

# **ENQUÊTE SUR LES INDICATEURS DU SIDA**

---

## **MANUEL DE L'ENQUÊTRICE ET DE L'ENQUÊTEUR**

---

**2010 ICF Macro  
Calverton, Maryland**

**Décembre 2010**

---

L'enquête sur les Indicateurs du Sida a été développée dans le cadre du projet MEASURE DHS. Le projet MEASURE DHS est un projet d'une durée de cinq ans dont l'objectif est d'assister les organismes gouvernementaux et privés à collecter et à analyser les données nécessaires pour planifier, suivre et évaluer les programmes dans les domaines de la population, de la santé et de la nutrition. Le projet MEASURE DHS est financé par l'Agence des États-Unis pour le Développement International (USAID). Le projet, réalisé par ICF Macro, basé à Calverton dans le Maryland, s'est associé à cinq organismes : il s'agit de *Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health/Center for Communication Programs, PATH, Futures Institute, Camris International et Blue Raster*.

Les objectifs principaux du programme MEASURE DHS sont les suivants : 1) fournir des informations de qualité par la collecte, l'analyse et l'évaluation appropriée de données; 2) améliorer la coordination et le partenariat dans la collecte des données au niveau international et au niveau du pays ; 3) développer, dans les pays qui participent au projet, les capacités et les ressources nécessaires à la réalisation d'enquêtes démographiques et de santé 4) améliorer les outils de collecte et d'analyse ainsi que les méthodologies; et 5) améliorer la diffusion et l'utilisation des données.

Pour obtenir des informations supplémentaires sur le programme des Enquêtes Démographiques et de Santé (DHS), écrivez à DHS, ICF Macro, 11785 Beltsville Drive, Suite 300, Calverton, MD 20705, U.S.A. (Téléphone:301-572-0200; fax:301-572-0999; e mail : [reports@macrointernational.com](mailto:reports@macrointernational.com) ; Internet : <http://www.measuredhs.com>)

Citation recommandée :

ICF Macro. 2010. *Manuel de l'enquêtatrice et de l'enquêteur pour les Enquêtes sur les Indicateurs du Sida* MEASURE DHS Calverton, Maryland, U.S.A. : ICF Macro.

## **NOTE AUX ORGANISATEURS D'ENQUÊTE : COMMENT UTILISER CE MANUEL**

Ce manuel a pour but d'expliquer aux enquêtrices et aux enquêteurs comment faire leur travail. Ce manuel comprend des informations sur la réalisation de l'enquête ainsi que sur la formation et les procédures de collecte des données. Il présente en détail les techniques pour mener à bien les interviews et les procédures pour remplir les questionnaires.

Ce manuel est un manuel « standard » qui est basé sur le protocole standard des enquêtes sur les Indicateurs du Sida concernant la formation des équipes pour la conduite des interviews au moyen des questionnaires standard EIS. Tout changement dans le protocole standard devra donc se traduire par des modifications dans ce manuel. Les changements spécifiques aux pays effectués dans les Questionnaires standard peuvent également nécessiter des modifications dans ce manuel ; il est donc important que les organisateurs d'enquête revoient soigneusement le manuel avant de l'utiliser. Pour faciliter l'adaptation du manuel aux éventuelles modifications, le texte a été mis, à certains endroits, entre parenthèses pour indiquer qu'il y aura probablement des changements.

Ce manuel peut aussi servir de référence aux traducteurs des questionnaires quand ils ont besoin de comprendre parfaitement le sens des questions. Une bonne traduction ne consiste pas à traduire mot pour mot des phrases mais plutôt à exprimer et à communiquer toutes les idées contenues dans la question. Les traducteurs peuvent consulter ce manuel pour comprendre l'objectif original des questions.

# TABLE DES MATIÈRES

---

<b>I. INTRODUCTION À L'ENQUÊTE SUR LES INDICATEURS DU SIDA .....</b>	<b>1</b>
A. Objectifs de l'enquête .....	1
B. Échantillon des EIS .....	2
C. Organisation de l'enquête.....	2
D. Questionnaires.....	3
E. Rôle de l'enquêtrice/enquêteur d'une EIS .....	4
F. Formation des enquêtrices et enquêteurs .....	4
G. Supervision des enquêtrices et enquêteurs.....	5
H. Règlements de l'enquête .....	5
I. Harcèlement sexuel.....	6
<b>II. COMMENT CONDUIRE UNE INTERVIEW .....</b>	<b>8</b>
A. Comment établir de bons rapports avec l'enquêtée/enquêté .....	8
B. Conseils pour conduire l'interview .....	9
C. Langue de l'interview.....	11
<b>III. PROCÉDURES DE TRAVAIL SUR LE TERRAIN.....</b>	<b>12</b>
A. Activités préparatoires et Feuilles d'Affectation .....	12
B. Contacter les ménages .....	14
C. Vérification des questionnaires remplis .....	19
D. Retour des tâches attribuées .....	19
E. Qualité des données.....	20
<b>IV. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR REMPLIR LE QUESTIONNAIRE .....</b>	<b>21</b>
A. Poser les questions .....	21
B. Enregistrer les réponses.....	22
C. Corriger les erreurs .....	24
D. Suivre les instructions .....	25
<b>V. QUESTIONNAIRE MÉNAGE.....</b>	<b>26</b>
A. Identification du ménage sur la page de couverture.....	26
B. Remplissage du questionnaire Ménage .....	26
C. Retour à la page de couverture .....	36
<b>VI. QUESTIONNAIRE INDIVIDUEL .....</b>	<b>39</b>
A. Page de couverture .....	39
B. Section 1 : Caractéristiques sociodémographiques des enquêtées/enquêtés .....	39
C. Section 2 : Reproduction .....	47
D. Section 3 : Mariage et activité sexuelle .....	50
E. Section 4 : VIH/SIDA .....	57
F. Section 5 : Autres problèmes de santé .....	61
G. Section 6 : Mortalité adulte .....	62
H. Section 7 : TEST DU VIH .....	65
I. Observations de l'enquêteur/enquêtrice .....	65

# I. INTRODUCTION À L'ENQUÊTE SUR LES INDICATEURS DU SIDA

---

L'Enquête sur les Indicateurs du Sida (EIS) au [PAYS ET DATE]<sup>1</sup> est une enquête nationale par sondage conçue pour effectuer le suivi et l'évaluation des programmes nationaux concernant le VIH/sida au [PAYS]. L'enquête EIS au [PAYS] consistera à interviewer des femmes et des hommes de 15-49 ans, sélectionnés au hasard. On posera à ces enquêtés/enquêtées des questions sur leurs caractéristiques sociodémographiques, sur les enfants qu'ils ont eus au cours de leur vie mais aussi sur leur mariage et sur leur comportement sexuel ; En outre, les questions porteront sur leur connaissance du VIH/sida et des Infections Sexuellement Transmissibles et sur d'autres caractéristiques qui pourront être utiles aux responsables et aux administrateurs des programmes de contrôle du VIH/sida.

Vous allez être formés comme enquêtrice/enquêteur pour l'enquête EIS. Après le stage de formation qui durera environ [trois] semaines, les enquêtrices/enquêteurs sélectionnés travailleront en équipes et se rendront dans différentes zones du pays pour enquêter les ménages, les femmes et les hommes dans ces ménages : c'est ce que l'on appelle le travail sur le terrain. En fonction des zones assignées à votre équipe et de la qualité de votre travail, vous travaillerez à l'enquête EIS pour une durée [NOMBRE DE MOIS]. Cependant, pour participer à la formation, nous avons recruté plus d'enquêtrices/enquêteurs que nécessaire et, à la fin de la formation, nous sélectionnerons les plus qualifié(e)s d'entre vous pour travailler comme enquêtrices/enquêteurs. Celles et ceux qui ne seront pas sélectionnés pourront éventuellement être retenus comme remplaçante/remplaçant ou comme agent de saisie.

Pendant la formation, vous recevrez des cours sur la façon de remplir correctement les questionnaires. Vous conduirez également des interviews pratiques avec d'autres personnes en formation et avec des personnes extérieures. Vous passerez, de manière périodique, des tests et les questionnaires que vous remplirez seront corrigés pour vérifier s'ils sont complets et exacts.

Vous devez étudier ce manuel et apprendre son contenu : cela réduira ainsi le temps nécessaire pour la formation et améliorera vos chances d'être sélectionné(e) pour être enquêtrice ou enquêteur.

## A. Objectifs de l'enquête

L'Enquête sur les Indicateurs du Sida au [PAYS] répond aux objectifs suivants :

- Collecter des informations sur les comportements liés au VIH et au sida.
- Mesurer dans le pays les écarts au niveau des indicateurs sur le VIH.
- Fournir une assistance aux pays pour réaliser, de manière périodique, des enquêtes afin de suivre et évaluer le programme de contrôle du VIH/sida.
- Fournir une base de données internationale qui peut être utilisée par des chercheurs dans le domaine du VIH/sida.

---

<sup>1</sup> Le texte entre crochets doit être modifié selon le pays. Ce manuel a été rédigé en supposant que la collecte des données s'effectuera en 2010 ; Des modifications appropriées doivent donc être effectuées quand l'enquête sur le terrain se déroule à une date ultérieure.

## B. Échantillon des EIS

Il y a plusieurs moyens de recueillir des informations sur la population. Un des moyens consiste à contacter chaque personne ou presque chaque personne et à lui poser des questions sur les sujets que l'on souhaite étudier. Interroger tout le monde s'appelle une énumération complète, et un recensement national est un bon exemple de ce type de collecte d'informations. C'est un moyen très coûteux parce que cela exige un grand nombre d'enquêteurs pour contacter toute la population. Cependant, dans le cas d'un recensement national, il est indispensable d'effectuer une énumération complète, en dépit du coût élevé.

Une autre façon de recueillir des informations consiste à mener une enquête par sondage. Quand il n'est pas nécessaire de connaître exactement les effectifs totaux, l'enquête par sondage permet de recueillir des informations sur les gens de façon beaucoup plus rapide et moins coûteuse. Le procédé d'échantillonnage permet de collecter des données sur un petit nombre de personnes et d'en tirer des conclusions valides pour tout le pays.

L'exactitude d'une enquête par sondage dépend, entre autres, de la taille de l'échantillon. Le nombre exact de personnes qui doivent être interviewées pour une enquête est déterminé par des méthodes statistiques dont on ne discutera pas au cours de cette formation. Cependant, il faut que vous sachiez que la taille de l'échantillon de l'enquête reflète le nombre d'interviews qui sont nécessaires pour fournir une image exacte de la situation de la population au [PAYS], de son état de santé et de son état nutritionnel. Par conséquent, dans une enquête, il est indispensable que les agents de terrain fassent de leur mieux pour compléter toutes les interviews attribuées de façon à ce que le nombre correct de personnes soit inclus dans l'enquête.

L'exactitude d'une enquête par sondage dépend également d'un autre facteur important qui est l'absence de biais qui affecterait les proportions trouvées dans l'échantillon. Pour éviter que les résultats ne soient biaisés, la sélection des personnes comprises dans l'échantillon doit se faire absolument au hasard. Cela signifie que chaque personne de la population entière a la même chance d'être sélectionnée dans l'échantillon. C'est pourquoi il est si important de faire des visites de retour pour enquêter les personnes qui ne sont pas présentes à la maison parce qu'elles peuvent être différentes des personnes qui restent à la maison. Par exemple, il se peut que les femmes qui ne sont pas mariées ou qui ne vivent pas en union aient plus de chances de travailler hors de chez elles et si on ne revient pas pour les enquêter, on peut biaiser les résultats concernant les unions et l'activité sexuelle.

Pour l'enquête EIS au [PAYS], l'échantillon est composé de [NOMBRE] grappes (petites zones définies géographiquement) dans tout le pays. Dans chacune de ces grappes, on a récemment listé ou énuméré les ménages. À partir de la liste de ménages établie dans chaque grappe, un échantillon de ménages a été ensuite sélectionné scientifiquement pour être inclus dans l'échantillon de l'enquête EIS. Chacun de ces ménages sera visité et les informations sur le ménage seront collectées à l'aide d'un Questionnaire Ménage. Dans ces ménages, les femmes et les hommes de 15-49 ans seront interviewés au moyen d'un Questionnaire Individuel. On s'attend à enquêter environ [NOMBRE] femmes et [NOMBRE] hommes au cours de cette enquête. Collecter des informations sur le niveau de connaissance, le comportement et les attitudes de ces femmes et de ces hommes concernant le VIH/sida permettra de mieux connaître les comportements et attitudes de toutes les femmes et de tous les hommes du [PAYS].

## C. Organisation de l'enquête

L'enquête EIS au [PAYS] est réalisée à la demande de [NOM DE L'ORGANISME COMMANDITAIRE] qui a la responsabilité de planifier l'enquête ainsi que l'analyse et la diffusion des résultats.

[L'AGENCE D'EXÉCUTION] (AE) de l'enquête est chargée de conduire l'EIS. C'est à L'AE que revient la responsabilité d'organiser certaines phases de l'enquête, y compris la planification et la conduite des opérations de terrain, le processus de collecte des données ainsi que l'organisation de la rédaction et de la diffusion des rapports. De plus, l'AE sera chargée de mettre à la disposition du personnel de

l'enquête un bureau central et également de veiller au bon déroulement des activités de collecte. Le personnel de l'AE sera responsable de la surveillance quotidienne des opérations techniques incluant le recrutement et la formation du personnel de terrain et du personnel chargé du traitement des données ainsi que de la supervision au bureau et sur le terrain.

Le financement de l'enquête sera assuré par [GOUVERNEMENT DU PAYS], l'USAID et [AUTRES AGENCES/ORGANISMES DONATEURS]. Le personnel du projet *Demographic and Health Surveys* d'ICF Macro fournira l'assistance technique durant toutes les phases de l'enquête.

Durant le travail sur le terrain de l'EIS, vous travaillerez en équipe. Chaque équipe comprendra [NOMBRE] enquêtrices et [NOMBRE] enquêteurs ainsi qu'un chef d'équipe. Chaque équipe disposera d'un chauffeur. Chaque chef d'équipe sera responsable d'une équipe d'enquêtrices/enquêteurs. Les responsabilités particulières du chef d'équipe sont décrites en détail dans « le Manuel du chef d'équipe et de la contrôleur ».

[En outre, l'équipe comprendra [NOMBRE] techniciens pour effectuer les tests biomarqueurs. Ces personnes seront chargées des prélèvements sanguins sur les enquêtés éligibles pour le test du VIH].

Au bureau central, une équipe de coordinateurs régionaux seront chargés de superviser les équipes de terrain. Ces coordinateurs veilleront au bon déroulement du processus de collecte des données dans les grappes. Ils contrôleront la qualité des données et s'assureront de l'acheminement régulier des questionnaires complets et des prélèvements sanguins jusqu'au bureau central. En outre, du personnel de saisie et de traitement des données sera aussi affecté au projet.

#### D. Questionnaires

Deux questionnaires seront utilisés pour collecter les informations au cours des EIS : un Questionnaire Ménage et un Questionnaire Individuel.

Les ménages qui ont été sélectionnés scientifiquement pour être inclus dans l'échantillon de l'EIS seront visités et enquêtés à l'aide du Questionnaire Ménage. Le Questionnaire Ménage comporte une page de couverture pour identifier le ménage et un tableau dans lequel vous établirez la liste de tous les membres du ménage et des visiteurs. Vous y inscrirez également des informations au sujet de chacune de ces personnes, comme le nom, le sexe, l'âge, le niveau d'instruction et l'état de survie des parents pour les enfants de moins de 18 ans. Le Questionnaire Ménage permet aussi de collecter des informations sur les caractéristiques du logement telles que la provenance de l'eau de boisson consommée par les membres du ménage, le type de toilettes, les matériaux de revêtement du toit, des murs extérieurs et du sol du logement ainsi que sur la possession par le ménage de certains biens durables.

Le Questionnaire Ménage permet à l'enquêtrice/enquêteur d'identifier les femmes et les hommes qui sont éligibles pour être enquêtés à l'aide du Questionnaire Individuel. Toutes les femmes de 15-49 ans et tous les hommes de 15-49 ans qui sont membres du ménage (ceux qui vivent habituellement dans le ménage) ou les visiteurs (ceux qui ne vivent pas habituellement dans le ménage mais qui y ont dormi la nuit ayant précédé l'enquête) sont éligibles pour être interviewés.

Après avoir identifié tous les enquêtés éligibles dans un ménage, vous utiliserez le Questionnaire Individuel pour interviewer les femmes et les hommes que l'on vous aura désignés. Vous utiliserez le même Questionnaire Individuel pour interview aussi bien les femmes que les hommes. Les questions ont été formulées de manière neutre de façon à pouvoir être posées aux femmes comme aux hommes. Quand une question ne peut pas être rédigée de manière neutre, vous trouverez la formulation appropriée à une femme ou à un homme dans le questionnaire.

Le Questionnaire Individuel a pour objectif de collecter des informations sur les sujets suivants :

- Caractéristiques sociodémographiques
- Reproduction
- Union et activité sexuelle
- VIH/sida et autres Infections Sexuellement Transmissibles
- Autres problèmes de santé

#### E. Rôle de l'enquêtrice/enquêteur d'une EIS

L'enquêtrice/enquêteur occupe une position centrale dans l'enquête EIS puisque c'est elle/lui qui recueille les informations auprès des enquêtés/enquêtées. Par conséquent, le succès de cette enquête dépend de la qualité de leur travail..

En général, les responsabilités d'une enquêtrice/enquêteur sont les suivantes :

- Localiser les bâtiments et les ménages de l'échantillon et remplir le Questionnaire Ménage ;
- Identifier tous les enquêtés éligibles (hommes et femmes) dans ces ménages ;
- Interviewer tous les enquêtés éligibles dans les ménages en utilisant le Questionnaire Individuel. Les hommes seront interviewés par des enquêteurs et les femmes par des enquêtrices ;
- Vérifier les interviews complétées pour s'assurer que toutes les questions ont été posées et que les réponses ont été enregistrées clairement et lisiblement ;
- Retourner dans les ménages pour interviewer les enquêtés qui n'ont pas pu être contactés lors des premières visites ;

Ces tâches sont décrites de manière plus détaillée tout au long de ce manuel. En outre, le manuel concernant le test du VIH sur le terrain présente en détail les procédures de prélèvement de sang.

#### F. Formation des enquêtrices et enquêteurs

Bien que certaines personnes soient plus habiles que d'autres pour mener des enquêtes, on peut devenir une bonne enquêtrice ou un bon enquêteur avec de l'expérience. Votre formation comprendra à la fois une formation en salle et des exercices pratiques. Avant chaque session de formation, vous devrez étudier soigneusement ce manuel avec le questionnaire, en notant toutes les questions auxquelles vous pensez. Posez à tout moment les questions qui vous viennent à l'esprit pour éviter de faire des erreurs pendant les interviews réelles. Les enquêtrices et enquêteurs peuvent mutuellement s'apprendre beaucoup de choses en posant des questions et en discutant des situations rencontrées dans la pratique et au cours des interviews réelles.

Chacun d'entre vous recevra le matériel suivant :

- Un Questionnaire Ménage ;
- Un Questionnaire Individuel ;
- Le Manuel de l'Enquêtrice/Enquêteur ;
- Le Manuel pour le Test du VIH (pour celles/ceux qui seront sélectionnés pour ces activités) ;

Il est indispensable que vous apportiez ce matériel chaque jour pendant la formation et pendant tout le travail sur le terrain.

Durant la formation, les sections du questionnaire, les questions et les instructions seront discutées en détail. En outre, vous verrez et écoutez des interviews de démonstration conduites devant vous comme exemples de procédures d'interview. Vous pratiquerez la lecture du questionnaire à haute voix devant une autre personne plusieurs fois afin que vous vous sentiez à l'aise dans la lecture des questions à haute voix. On vous demandera aussi de participer à des jeux de rôle au cours desquels vous jouerez le rôle d'enquêtrice/enquêteur avec une autre personne en formation.

Au cours de la formation, vous pratiquerez des interviews sur le terrain, c'est-à-dire que vous irez réellement enquêter les membres d'un ménage ainsi que les femmes et les hommes éligibles. Durant cette phase, vous devrez vérifier et contrôler les questionnaires comme vous devrez le faire au moment des affectations réelles sur le terrain.

On vous fera passer des tests pour vérifier si vous faites des progrès pendant votre période de formation. À la fin de la formation, les enquêtrices/enquêteurs seront sélectionnés sur la base des résultats aux tests et des exercices pratiques sur le terrain.

Votre formation comme enquêtrice/enquêteur ne se termine pas avec la période formelle de formation. Chaque fois qu'un chef d'équipe vous rencontrera pour discuter de votre travail sur le terrain, votre formation continuera. Ceci est particulièrement important pendant les premiers jours de travail sur le terrain. Quand vous rencontrerez des situations qui n'ont pas été envisagées durant la formation, il sera utile d'en discuter avec votre équipe. D'autres enquêtrices/enquêteurs peuvent rencontrer des problèmes semblables, vous pourrez donc tous profiter de vos expériences réciproques.

### G. Supervision des enquêtrices et enquêteurs

La formation est un processus continu. L'observation et le contrôle du travail sur le terrain font partie du processus de formation et de collecte des données. Votre chef d'équipe jouera un rôle très important en poursuivant votre formation et en assurant la qualité des données des enquêtes EIS. Son rôle consistera à :

- vérifier au hasard certaines des adresses sélectionnées pour l'enquête pour s'assurer que vous avez enquêté les ménages et les enquêtés corrects ;
- vérifier chaque questionnaire pour s'assurer qu'il est complet et que son contenu est cohérent ;
- observer certaines de vos interviews pour s'assurer que vous posez les questions comme elles doivent être posées et que vous enregistrez correctement les réponses ;
- rencontrer chaque membre de l'équipe quotidiennement afin de discuter des résultats et attribuer le travail futur ;
- vous aider à résoudre les problèmes que vous pourrez avoir pour trouver des ménages désignés, à comprendre le questionnaire ou bien à résoudre des problèmes que vous avez eus avec des enquêtés/enquêtées difficiles.

### H. Règlements de l'enquête

**Le directeur de l'enquête peut licencier n'importe quelle enquêtrice ou n'importe quel enquêteur qui ne travaillerait pas au niveau nécessaire pour produire les données de haute qualité exigées pour faire de l'enquête EIS un succès.**

Pour que la quantité de travail soit équitablement répartie et le soutien équitablement partagé, les règlements d'enquête suivants ont été établis et seront appliqués en toutes circonstances :

1. À l'exception des maladies, quiconque sera absent du travail pendant une partie de la formation ou une partie du travail sur le terrain (qu'il s'agisse d'une journée entière ou d'une partie de la journée), sans approbation préalable de son chef d'équipe, pourra être licencié de l'enquête.
2. La sélection des membres de l'équipe de l'enquête se fera selon les compétences; elle est basée sur la performance, la capacité, et les résultats aux tests durant la formation. Par conséquent, toute personne trouvée en train d'aider ou de recevoir de l'aide d'une autre personne pendant les tests sera licenciée.
3. Au cours de la formation et de la période de travail sur le terrain, vous représentez [NOM DE L'ORGANISME D'EXÉCUTION DE L'ENQUÊTE], pour [PAYS]. Votre conduite doit être professionnelle et vous devez être aimable quand vous avez affaire au public. On doit toujours être conscient du fait qu'on ne peut faire ce travail qu'avec la bonne volonté et la coopération des gens qu'on enquête. Par conséquent, tout membre de l'équipe faisant preuve d'agressivité, de brusquerie, ou de manque de respect envers les personnes sur le terrain pourra être licencié de l'enquête.
4. Pour assurer la réussite de l'enquête, chaque équipe doit travailler en étroite collaboration, en partageant les difficultés, en coopérant et en se soutenant. On essayera de composer les équipes de façon à accroître la coopération et la bonne volonté de l'équipe. Cependant, n'importe quel membre d'une équipe qui, d'après le Directeur du Projet, a une influence perturbatrice sur l'équipe pourra être transféré dans une autre équipe ou pourra être licencié.
5. Il est indispensable que les données recueillies pendant le travail sur le terrain soient à la fois exactes et valides. Pour contrôler les données inexactes ou invalides, des vérifications au hasard seront entreprises. On pourra licencier les enquêtrices/enquêteurs à tout moment, durant le travail sur le terrain, si leur performance ne permet pas de garantir les résultats de haute qualité exigés par cette enquête.
6. Les véhicules et l'essence ne sont fournis à l'enquête que pour l'utilisation officielle. Une personne qui utilise un véhicule pour une raison personnelle non autorisée sera licenciée de l'enquête.
7. Les données de l'enquête EIS sont confidentielles. **Vous ne devez en discuter avec personne d'autre que vos collègues enquêteurs.** En aucune circonstance, l'information confidentielle ne doit être divulguée à des tiers. Vous ne devez jamais interviewer dans l'enquête quelqu'un que vous connaissez. Les personnes ne respectant pas ces règles, et donc la confiance des enquêtés/enquêtées, seront renvoyées.

## I. Harcèlement sexuel

Le harcèlement sexuel ne sera pas toléré durant le déroulement d'une enquête EIS. Est considéré comme du harcèlement sexuel tout comportement consistant à faire des avances sexuelles importunes, à solliciter des faveurs sexuelles ainsi que toute conduite qui se manifeste par des commentaires ou des actes qui ont pour but d'offenser et d'intimider une personne. Ce type de comportement peut affecter de manière négative la qualité du travail et provoquer chez certaines personnes le sentiment qu'elles doivent se plier à des avances non souhaitées ou à des demandes pour pouvoir garder leur travail. Le harcèlement sexuel peut être commis par un homme à l'encontre d'une femme, par une femme à l'encontre d'un homme ou entre deux individus de même sexe.

Pour éviter toute manifestation de harcèlement sexuel, il est conseillé que les personnes évitent tout contact physique non nécessaire et tout langage suggestif et maintiennent, à tout moment, une atmosphère de travail.

Toute personne qui pense qu'il/elle a été la cible de harcèlement sexuel ou qui a été témoin d'un incident apparent de harcèlement sexuel doit immédiatement reporter cet incident à son superviseur ou à son chef d'équipe. L'Agence d'Exécution doit examiner la plainte et garder, dans la mesure du possible, l'enquête confidentielle. L'Agence d'Exécution doit prendre des actions pour prévenir et punir le harcèlement sexuel. Ces actions peuvent inclure des changements de lieux de travail, des réaffectations d'enquêteurs/enquêtrices ou de superviseurs dans des équipes différentes et d'autres mesures disciplinaires. Des représailles envers des personnes qui se sont plaintes de harcèlement sexuel seront aussi passibles de sanctions disciplinaires.

## **II. COMMENT CONDUIRE UNE INTERVIEW**

---

Conduire une interview avec succès est un art et ne doit pas être considéré comme un procédé mécanique. Chaque interview est une nouvelle source d'informations, il faut donc la rendre intéressante et agréable. L'art d'enquêter se développe avec la pratique mais il existe certains principes de base que les enquêtrices/enquêteurs doivent suivre pour réussir. Dans cette section vous trouverez plusieurs directives générales pour vous apprendre comment établir de bons rapports avec les enquêtés et comment mener une interview réussie.

### **A. Comment établir de bons rapports avec l'enquêtée/enquêté**

Le chef d'équipe attribuera à une enquêtrice/un enquêteur la tâche d'établir le premier contact avec chaque ménage sélectionné pour l'EIS. L'enquêté(e) peut être n'importe quel adulte compétent membre du ménage (cette personne peut-être âgée, ou non de 15-49 ans). Si, au moins, une personne éligible est identifiée dans le Questionnaire Ménage, l'enquêtrice/enquêteur continuera et complètera le Questionnaire Individuel ou laissera à un collègue le soin de procéder à l'interview si elle ou il n'est pas du même sexe que l'enquêté.

En tant qu'enquêtrice/enquêteur, votre première responsabilité consistera à établir un bon contact avec l'enquêté(e). Au début de l'interview, vous serez, vous et l'enquêté(e), des étrangers l'un pour l'autre. La première impression que l'enquêté(e) aura de vous influera sur sa bonne volonté à coopérer à l'enquêté(e). Vous devez avoir une attitude amicale quand vous vous présentez. Avant de commencer à travailler quelque part, votre chef d'équipe aura informé les autorités locales, qui informeront, à leur tour, les ménages sélectionnés dans la localité que vous allez venir les enquêter. On vous donnera également une lettre et une carte professionnelle qui attestera que vous travaillez pour [Nom de l'organisme d'exécution de l'enquête].

#### **1. Faites dès le début une bonne impression**

Quand vous arrivez dans le ménage pour la première fois, faites de votre mieux pour mettre l'enquêté(e) à l'aise. Avec quelques paroles bien choisies, vous pouvez le/la mettre dans un état d'esprit favorable pour l'interview. Commencez l'interview avec un sourire et en disant "Bonjour", puis présentez-vous.

#### **2. Demandez le consentement de l'enquêtée/enquêté pour l'interview**

Vous devez obtenir le consentement informé de l'enquêté(e) pour sa participation à l'enquête avant de commencer l'interview. Des déclarations particulières figurent au début du Questionnaire Ménage et du Questionnaire Individuel dans lesquelles les objectifs de l'enquête sont expliqués. Dans ces déclarations, il est également spécifié que la participation à l'enquête est totalement volontaire et que tout enquêté a le droit de refuser de répondre aux questions ou de stopper l'interview à n'importe quel moment. Vous devez absolument lire la déclaration de consentement telle qu'elle est écrite avant de demander à l'enquêté(e) de participer à l'Enquête Ménage ou à l'Enquête Individuelle.

#### **3. Ayez toujours une approche positive**

N'adoptez jamais un air d'excuses, et n'utilisez pas des expressions telles que « Êtes-vous trop occupée/occupé? » Ce genre de questions risque d'entraîner un refus avant même de commencer. Dites plutôt à l'enquêté(e), « Je voudrais vous poser quelques questions » ou « Je voudrais vous parler quelques instants ».

#### **4. Mettez l'accent sur le caractère confidentiel des réponses**

Si l'enquêté(e) hésite à répondre à l'interview ou demande à quoi serviront ces informations, expliquez-lui que les données que vous recueillez resteront confidentielles, qu'aucun nom d'individu ne sera utilisé en aucun cas et que tous les renseignements seront mis en commun pour rédiger un rapport.

En outre, vous ne devez jamais mentionner d'autres interviews ou montrer des questionnaires complétés au chef d'équipe devant un enquêté/une enquêtée ou toute autre personne.

## **5. Répondez franchement aux questions de l'enquêtée/enquêté**

Avant d'accepter d'être interviewé, l'enquêté(e) peut vous poser quelques questions concernant l'enquête ou la façon dont on l'a sélectionné(e) pour être enquêté(e). Soyez direct(e) et aimable quand vous répondez.

L'enquêté(e) peut également s'inquiéter de la durée de l'interview. S'il/elle vous pose cette question, répondez que l'Enquête Ménage dure généralement environ 15 minutes et que l'Enquête Individuelle dure 30 minutes. Précisez que vous êtes disposé(e) à revenir à un autre moment si l'enquêté(e) n'est pas disponible à ce moment-là pour répondre aux questions.

Il peut arriver que l'enquêtée/enquêté pose des questions ou veuille parler des sujets de l'enquête, par exemple, des comportements à risques liés au VIH/sida ou de l'importance d'effectuer un test de dépistage du VIH. Bien qu'il soit important de ne pas interrompre le cours de l'interview, dites-lui que vous serez heureuse de répondre à ses questions ou de parler de ce sujet après avoir terminé l'interview.

## **6. Interviewez l'enquêtée/enquêté quand il/elle est seul(e)**

La présence d'une tierce personne pendant l'interview peut vous empêcher d'obtenir des réponses franches et honnêtes de la part de l'enquêté(e). Par conséquent, il est essentiel que l'interview individuelle soit conduite en privé et que toutes les questions reçoivent une réponse de l'enquêté(e) elle/lui-même.

Si d'autres personnes sont présentes quand vous commencez une interview, expliquez à l'enquêté(e) que certaines questions sont personnelles et demandez-lui quel est le meilleur endroit pour lui parler en particulier. Parfois le fait de demander à rester seul/e avec l'enquêté(e) rend les autres personnes plus curieuses, ce qui peut les inciter à vouloir écouter. Dans ce cas, c'est à vous de leur faire comprendre qu'elles doivent vous laisser seul/e avec l'enquêté(e); Commencer une interview, en privé, dès le début, permettra à l'enquêté(e) d'être plus attentif/attentive à vos questions.

S'il est impossible d'être en privé, vous vous trouverez dans l'obligation d'accomplir l'interview en présence d'autres personnes. Dans de telles circonstances, il est important de ne pas oublier que :

- S'il y a plus d'un enquêté/d'une enquêtée éligible dans le ménage, vous ne devez pas enquêter l'un ou l'une en présence de l'autre ;
- Faites encore plus d'efforts pour obtenir une interview en privé si l'autre personne est de sexe opposé, en particulier si c'est le mari ou la femme. Dans ce cas, utilisez ce moyen pour que l'interview se déroule en privé : interviewer simultanément le mari et la femme dans deux endroits différents du ménage.

Dans tous les cas où d'autres personnes sont présentes, essayez autant que possible de vous isoler, vous et l'enquêté(e), des autres personnes.

## **B. Conseils pour conduire l'interview**

### **1. Soyez neutre pendant toute l'interview**

La plupart des gens sont polis et ont tendance à donner les réponses qu'ils pensent que vous souhaitez entendre. Par conséquent, il est très important que vous restiez absolument neutre pendant que vous posez les questions. Ne donnez jamais à penser à l'enquêté(e) qu'il/elle a donné la réponse "juste" ou "fausse" à la question, soit par l'expression du visage ou le ton de la voix. C'est pourquoi il est important de lire toute la question telle qu'elle est écrite.

Les questions sont toutes soigneusement formulées pour être neutres. Elles ne suggèrent pas qu'une réponse est plus probable ou préférable à une autre. Si vous ne lisez pas complètement la question, vous enlèverez tout caractère neutre à la question. Lisez toujours entièrement la question telle qu'elle est écrite.

Si l'enquêté(e) donne une réponse ambiguë, essayez d'approfondir de façon neutre, en posant des questions telles que :

- « Pouvez-vous expliquer un peu plus » ?
- « Je n'ai pas bien compris, pouvez-vous répéter » ?
- « On n'est pas pressé. Prenez le temps de réfléchir »

## **2. Ne suggérez jamais les réponses aux enquêtés**

Si la réponse d'un ou d'une enquêtée n'est pas pertinente, ne l'aidez pas en disant quelque chose comme « Je suppose que vous voulez dire que....n'est-ce pas? ». Très souvent elle/il sera d'accord avec votre interprétation de sa réponse, même si ce n'est pas le cas. Vous devez plutôt approfondir le problème de façon à ce que l'enquêté(e) lui-même/elle-même trouve la réponse pertinente. Vous ne devez jamais lire la liste des réponses codées à l'enquêté(e), même s'il/elle a des difficultés à répondre.

## **3. Ne changez pas la formulation ou la séquence des questions**

La formulation des questions et leur séquence dans le questionnaire doivent être respectées. Si l'enquêté(e) a mal compris une question, vous devez la répéter lentement et clairement. S'il/elle ne comprend toujours pas, vous pouvez reformuler la question en prenant soin de ne pas modifier le sens de la question d'origine. Donnez seulement le minimum d'informations nécessaires pour obtenir une réponse appropriée.

## **4. Faites preuve de tact avec les enquêtés qui hésitent**

Dans certains cas, il se peut que l'enquêté(e) réponde simplement « Je ne sais pas », donne une réponse non pertinente, semble s'ennuyer ou être désintéressé(e), contredise ce qu'il/elle vient de dire précédemment. Dans de tels cas, vous devez essayer de raviver son intérêt à la conversation. Par exemple, si vous sentez qu'il/elle est intimidé(e) ou effrayé(e), essayez de le/la mettre en confiance avant de poser la question suivante. Passez quelques instants à parler de choses sans rapport avec l'enquête (par exemple, sa ville ou son village, le temps, ses activités quotidiennes, etc.).

Si une femme ou un homme donne des réponses non pertinentes ou compliquées, ne l'arrêtez pas brusquement ou impoliment, mais écoutez ce qu'il/elle a à dire. Puis, essayez de le/la guider doucement vers la question de départ. Une bonne ambiance doit être maintenue durant toute l'interview. On parvient à la meilleure ambiance pour une interview quand l'enquêté(e) considère l'enquêtrice/enquêteur comme une personne aimable, réceptive et sympathique qui ne l'intimide pas, et à qui elle/il peut tout dire sans se sentir intimidé(e) ou embarrassé(e). Comme on l'a dit auparavant, le principal problème qui peut se poser pour mener une interview est de se trouver seul(e) avec l'enquêté(e). Ce problème peut être résolu si vous réussissez à trouver un endroit isolé où conduire l'interview.

Si une femme ou un homme hésite ou ne veut pas répondre à une question, expliquez-lui de nouveau que cette même question est posée à toutes les femmes et à tous les hommes du [PAYS] et que les réponses seront mises en commun. Si l'enquêté(e) ne veut toujours pas répondre à la question, inscrivez simplement

REFUSÉ à côté de la question et continuez normalement. Rappelez-vous que l'on ne peut obliger une enquêtée/un enquêté à fournir une réponse.

#### **5. N'ayez pas d'idées préconçues**

N'ayez pas d'idées préconçues sur les capacités et les connaissances de l'enquêté(e). Ne croyez pas, par exemple, que les femmes et les hommes des zones rurales ou celles et ceux peu éduqués ou illettrés ne connaissent pas les moyens d'éviter de contracter le VIH.

#### **6. Ne précipitez pas l'interview**

Posez les questions lentement pour que l'enquêté(e) comprenne bien ce qu'on lui demande. Après avoir posé une question, attendez et donnez-lui le temps de réfléchir. Si l'enquêté(e) se sent bousculé(e) ou si on ne lui permet pas de formuler sa propre opinion, il/elle peut répondre "Je ne sais pas" ou donner une réponse inexacte. Si vous pensez que l'enquêté(e) répond sans réfléchir, simplement pour hâter l'interview, dites-lui : « On n'est pas pressé. Votre opinion est très importante, aussi réfléchissez à vos réponses avec soin.»

#### **C. Langue de l'interview**

Les questionnaires DHS ont été traduits dans [LA OU LES LANGUES DU PAYS dans lequel se déroule l'enquête]. Bien sûr, une des premières choses que vous ferez quand vous entrerez en contact avec un ménage pour faire une interview sera d'identifier la langue ou les langues qui y sont parlées. Nous allons constituer les équipes de terrain de façon à ce que vous puissiez travailler dans une zone où l'on parle votre langue, les cas où les enquêtées ne parlent pas votre langue devraient donc être peu nombreux. Cependant si de tels cas se présentaient, vous devrez trouver une autre langue que vous parlez en commun et vous conduirez l'interview dans cette langue.

Cependant, dans quelques cas, il ne sera pas possible de trouver une langue qui vous est commune à vous et à l'enquêté(e). Dans ce cas, essayez de découvrir si l'enquêté(e) parle une langue qu'un autre membre de votre équipe ou que le chef d'équipe parle. Si c'est le cas, dites-le à votre chef d'équipe pour qu'il puisse faire en sorte que cette personne conduise l'interview.

Essayer, si possible, d'éviter l'utilisation des interprètes car, non seulement cela met en cause la qualité de l'interview, mais aussi cela signifie que l'interview prendra beaucoup plus de temps. Cependant, si l'enquêté(e) ne parle aucune langue parlée par un des membres de votre équipe, vous aurez besoin d'une tierce personne pour traduire à votre place. Comme l'interview couvre des sujets personnels, il est préférable de trouver une femme comme interprète pour interviewer une femme. En aucune circonstance, vous ne devez pas utiliser le mari de l'enquêtée comme interprète. Les enfants ne conviennent pas non plus comme interprètes.

Nous pratiquerons des interviews dans les langues locales au cours de la formation. Cependant, dans certains cas, vous aurez à utiliser un interprète ou à modifier la langue dans laquelle sont formulées des questions pour répondre aux spécificités de la culture ou du dialecte local. Il est très important de ne pas changer le sens d'une question quand vous la reformulez ou l'interprétez dans une autre langue.

### **III. PROCÉDURES DE TRAVAIL SUR LE TERRAIN**

---

Le travail sur le terrain d'une EIS se déroule selon un calendrier précis, et l'enquête ne sera un succès que si chaque membre des équipes d'enquête comprend et suit correctement les procédures de terrain. Dans les sections qui suivent, nous examinerons en détail ces méthodes, les procédures correctes d'affectation du travail ainsi que celles qui permettent de conserver les enregistrements des ménages sélectionnés.

#### A. Activités préparatoires et Feuilles d'Affectation

##### **1. Feuille d'Affectation de l'enquêtrice/enquêteur**

Chaque matin votre chef d'équipe vous donnera un aperçu du travail de la journée et il/elle vous expliquera comment trouver les ménages. Quand votre chef d'équipe vous désigne les ménages, écrivez ces informations d'identification sur votre Feuille d'Affectation de l'Enquêtrice/Enquêteur (FAE) (voir Tableau 1). Les informations d'identification telles que le numéro du ménage, le numéro de structure ou l'adresse, le nom du chef de ménage et la date de l'affectation figureront dans les colonnes (1) à (4).

Les colonnes (5) à (13) de la FAE servent à résumer les résultats de votre travail sur le terrain pour chaque ménage; à la fin de la journée, vous devrez enregistrer dans ces colonnes les résultats finals de toutes les visites des ménages et interviews individuelles que vous aurez faites.

Quand on vous affecte votre travail, vous devez l'examiner rapidement et poser toutes les questions que vous pouvez avoir; rappelez-vous que votre chef d'équipe ne sera pas toujours disponible pour répondre aux questions une fois le travail commencé. Assurez-vous que :

- Les colonnes (1) à (3) de votre FAE sont complètement remplies et qu'elles contiennent toutes les informations dont vous aurez besoin pour identifier les ménages sélectionnés.
- Vous avez un Questionnaire Ménage pour chaque ménage qui vous été affecté.
- Vous avez rempli les informations d'identification figurant sur la page de couverture de chaque Questionnaire Ménage.
- Vous connaissez la localisation des ménages sélectionnés que vous devez enquêter et vous disposez de tout le matériel nécessaire (cartes, directions écrites, etc.) pour les localiser.
- Vous avez compris toutes les instructions spéciales fournies par votre chef d'équipe pour contacter les ménages qui vous ont été attribués.
- Vous avez plusieurs Questionnaires Individuels vierges.

Après avoir complété une Enquête Ménage, vous enregistrerez les informations suivantes du Questionnaire Ménage dans les colonnes appropriées de la FAE :

- Colonne (5) : résultat final de l'Enquête Ménage (à partir de la page de couverture)
- Colonnes (6) et (8) : nombre de femmes éligibles et leurs numéros de ligne
- Colonnes (7) et (11) : nombre d'hommes éligibles et leurs numéros de ligne

L'étape suivante consiste à enregistrer les informations d'identification sur la feuille de couverture du Questionnaire Individuel pour chaque enquêté éligible identifié dans le Tableau de Ménage et à les inscrire aux colonnes (8) et (11) sur la Feuille d'Affectation.

Durant la collecte des données dans une grappe, il est important que pour chaque ménage qui vous est attribué, vous gardiez ensemble le Questionnaire Ménage et tous les Questionnaires individuels. Placez toujours le/les questionnaire(s) Individuel(s) à l'intérieur du Questionnaire Ménage dans un ordre ascendant par numéro de ligne.

## **2. Planning des visites de rappel.**

Étant donné que chaque ménage a été soigneusement sélectionné, vous devez faire en sorte de mener toutes les interviews auprès des personnes qui ont été identifiées comme étant éligibles dans ce ménage. Il peut arriver qu'un membre du ménage ne soit pas disponible lors de votre première visite. Vous devez faire au moins trois visites de rappel, à différents moments de la journée ou à des jours différents, pour essayer d'obtenir une interview individuelle, cela pour vous permettre de compléter le maximum d'interviews individuelles.

Au début de chaque jour, vous devez examiner les pages de couverture de vos questionnaires pour voir si vous avez des rendez-vous pour des visites de rappel auprès de ménages ou d'enquêtées/enquêtés éligibles. Si aucun rendez-vous n'a été fixé, faites vos visites de rappel auprès des ménages ou des enquêtés à une autre heure que lors des visites précédentes; par exemple, si les premières visites ont eu lieu tôt dans l'après-midi, vous devez aménager votre horaire pour faire les visites de rappel le matin ou tard l'après-midi. Planifier l'horaire des visites de rappel à différentes heures est important pour réduire le taux de non-réponse (c'est-à-dire, le nombre de cas où vous ne réussissez pas à contacter un ménage ou à réaliser une interview).

Vous remettrez le Questionnaire Ménage et tous les Questionnaires des enquêtés éligibles à votre chef d'équipe dès que vous avez terminé votre enquête dans un ménage. Avant de remettre les questionnaires, assurez-vous d'avoir inscrit les informations sur le résultat de l'interview dans le ménage sur la Feuille d'Affectation de l'Enquêtrice/Enquêteur :

- Colonne (9) : résultat final de l'interview avec une femme éligible (de la page de couverture du Questionnaire Individuel)
- Colonne (12) : résultat final de l'interview avec un homme éligible (de la page de couverture du Questionnaire Individuel)
- Colonne (14) : toute observation sur des problèmes rencontrés en enquêtant un ménage ou une personne qui peut être utile à votre chef d'équipe, c'est-à-dire la raison pour laquelle une interview n'a pas pu être complétée ou le moment auquel vous pensez faire une visite de rappel pour obtenir une interview.

La Feuille d'Affectation de l'Enquêtrice/Enquêteur comprend plusieurs cases pour enregistrer les totaux. Après avoir terminé le travail dans une grappe, inscrivez dans les cases sur la première page les totaux pour la grappe entière. Laissez ces cases en blanc sur les feuilles suivantes pour cette grappe.

Il est important d'inscrire sur la Feuille d'Affectation de l'Enquêtrice/Enquêteur l'enregistrement de la visite puisque ce formulaire fournit un résumé de tous les enquêtés éligibles dans l'échantillon EIS. Ces formulaires seront envoyés au bureau central pour y être revus après que les interviews aient été complétées et ils seront utilisés pour vérifier que le nombre de questionnaires correspond au nombre d'enquêtés éligibles.

## **3. Les questionnaires doivent demeurer confidentiels**

Vous devez faire en sorte que les questionnaires restent confidentiels. Vous ne devez pas discuter des résultats avec d'autres enquêteurs. Vous ne devez jamais interviewer un ménage dans lequel vous connaissez un ou plus d'un membre, même s'il ne s'agit que de rencontres occasionnelles. Si on vous a attribué un ménage dans lequel vous connaissez une personne et même si cette personne n'est pas éligible pour l'interview, vous devez le signaler à votre chef d'équipe pour qu'il affecte un autre enquêteur à ce

ménage. Vous ne devez pas essayer de voir les questionnaires complétés pour ce ménage ni de discuter des résultats des interviews avec vos collègues.

#### **4. Fournitures et documents nécessaires pour le travail de terrain**

Avant de partir sur le terrain, vous devez vérifier que vous avez tout ce qu'il vous faut pour le travail de la journée. Ces fournitures comprennent :

- Une Feuille d'Affectation de l'Enquêtrice/Enquêteur ;
- Un nombre suffisant de questionnaires ;
- Votre copie du Manuel de l'Enquêtrice/Enquêteur ;
- Vos documents d'identité ;
- Un sous-main pour écrire ;
- Des stylos à encre bleue ;
- Un cartable ou un sac pour porter les questionnaires et le matériel ;

#### **B. Contacter les ménages**

[Note: Chaque pays a une méthode particulière pour numérotter les structures et les ménages et donc un numéro unique à l'intérieur de la grappe sélectionnée. Les instructions données dans ce manuel supposent une conception de l'échantillon qui inclut l'attribution de numéros uniques à toutes les structures de l'échantillon et une liste de ménages identifiés par le nom du chef de ménage. On a donc attribué à chaque ménage un numéro et la sélection de l'échantillon est effectuée à partir des ménages. Dans les pays où l'échantillon est tiré sur la base des logements et non des ménages, les procédures de contact devront être modifiées.]

##### **1. Localisation des ménages de l'échantillon**

Il y a quelques mois, des équipes ont visité chacune des zones sélectionnées de l'échantillon pour :

- 1) Mettre à jour les cartes des zones pour indiquer la localisation des structures ;
- 2) Écrire les informations concernant les adresses pour chaque structure ou décrire leur localisation (pour des zones où il n'y a pas de nom de rue ou des numéros sur les structures) ;
- 3) Écrire les numéros sur les structures ; et
- 4) Faire une liste des noms des chefs de ménage qui résident dans les structures.

Une structure est une construction séparée qui peut être utilisée comme résidence ou comme commerce qui peut comprendre une ou plusieurs pièces dans lesquelles habitent des individus ; il peut s'agir, par exemple, d'un immeuble d'habitations, d'une maison, ou d'une case.

À l'intérieur d'une structure, il peut y avoir une ou plusieurs unités d'habitation. Une unité d'habitation est une pièce ou un groupe de pièces occupées par un ou plusieurs ménages. Elle peut être distinguée de l'unité d'habitation suivante par une entrée séparée. Par exemple, il peut y avoir une unité d'habitation dans une case mais il peut y avoir 50 unités d'habitation dans un immeuble ou 5 unités d'habitation dans une concession.

Dans une unité d'habitation, il peut y avoir un ou plusieurs ménages. Par exemple, il peut y avoir cinq ménages vivant dans une concession et chaque ménage peut vivre dans sa propre unité d'habitation. Par définition, *un ménage* est composé d'une personne ou d'un groupe de personnes, apparentées ou non, qui vivent ensemble dans la même unité d'habitation, qui reconnaissent le même homme ou femme adulte comme chef de ménage, qui partagent les mêmes repas et sont considérés comme une seule unité. Vous pouvez rencontrer un groupe de personnes qui vivent ensemble dans la même maison, mais chaque

personne prend ses repas séparément ; dans ce cas, chaque personne doit être comptée comme un ménage d'une seule personne. Les collectivités comme les hôtels, les casernes ou camps militaires, les pensionnats et les prisons ne sont pas considérés comme des ménages dans les enquêtes EIS.

Des ménages particuliers ont été sélectionnés pour être enquêtés et vous ne devriez avoir aucun problème pour trouver les ménages qui vous sont attribués si vous utilisez, pour vous guider, le numéro de structure et le nom du chef de ménage. Le numéro de structure est inscrit d'habitude au-dessus de la porte de la maison, mais parfois il peut être sur le mur. Il est précédé de EIS. Voici un exemple de numéro de structure : EIS-003 ou EIS-032. Bien que le chef d'équipe vous accompagne sur le terrain, en particulier au début du travail sur le terrain, il est important que vous sachiez comment localiser les bâtiments de l'échantillon en utilisant les croquis.

NUMÉRO  
DE  
GRAPPE

1 0 1

TABLEAU 1. FEUILLE D'AFFECTATION DE L'ENQUÊTRICE ET DE  
L'ENQUÊTEUR POUR L'EIS

NOM DE LA LOCALITÉ Chobe

PAGES 1 OF 5 PAGES

				MÉNAGE			FEMME			HOMME									
N° EIS-DU MÉNAGE (1)	N° EIS DE STRUCTURE OU ADRESSE (2)	NOM DU CHEF DE MÉNAGE (3)	DATE ATTRIBUÉE (4)	RÉSULTAT FINAL (5)	N° DE LA FEMME ÉLIGIBLE (6)	N° DE L'HOMME ÉLIGIBLE (7)	N° DE LIGNE DE LA FEMME ÉLIGIBLE (8)	RÉSULTAT FINAL (9)	ENQUÊTRICE (10)	N° DE LIGNE DE L'HOMME ÉLIGIBLE (11)	RÉSULTAT FINAL (12)	ENQUÊTEUR (13)	NOTES (14)						
001	8 Rue Lundu	George Banda	6/7/10	1	1	1	2	1	21	1	1	25							
005	20 Rue Lundu	Mary Tembo	6/7/10	1	2	0	1	1	21										
							3	2	21										
010	14 Rue Nkheto	Robert Osewe	6/7/10	1	1	1	2	1	21	1	1	25							
014	18 Rue Nkheto	Albert Mutambe	7/7/10	1	1	1	2	1	21	1	1	25							
019	27 Rue Nkheto	Reginald Okediji	7/7/10	1	2	2	2	1	21	1	1	25							
							3	1	21	4	1	25							
CODES POUR COLONNE 5																			
1 REMPLI 2 PAS DE MEMBRE DU MÉNAGE À LA MAISON/ PAS D'ENQUÊTÉ COMPÉTENT 3 MÉNAGE TOTALEMENT ABSENT POUR UNE LONGUE PÉRIODE 4 DIFFÉRÉ 5 REFUSÉ							6 LOGEMENT VIDE/PAS DE LOGEMENT À L'ADRESSE 7 LOGEMENT DÉTRUIT 8 LOGEMENT NON TROUVÉ 9 AUTRE												
							1 REMPLI 2 PAS A LA MAISON 3 DIFFÉRÉ 4 REFUSÉ												
							5 PARTIELLEMENT REMPLI 6 INCAPACITÉ 7 AUTRE												

## 2. Difficultés pour entrer en contact avec un ménage

Dans quelques cas vous aurez des difficultés à trouver les ménages sélectionnés car les gens peuvent avoir déménagé, ou les équipes qui ont fait les listes peuvent avoir fait une erreur. Voici quelques exemples de problèmes que vous pouvez rencontrer et comment les résoudre :

- a) Le ménage sélectionné a déménagé et un nouveau ménage occupe actuellement le même logement.  
Dans ce cas, il faut enquêter le nouveau ménage.
- b) Le numéro de structure et le nom du chef de ménage ne correspondent pas à ce que vous trouvez sur le terrain. Si vous avez localisé le bon ménage, vous devez considérer que le ménage qui habite maintenant dans le logement est le ménage sélectionné.

*Exemple :* On vous a attribué un ménage dont le chef est Sola Ogedengbe qui, selon la liste, habite dans la structure numéro EIS-004. Quand vous arrivez à EIS-004, le ménage qui vit là a un chef de ménage qui s'appelle Mary Kehinde. Après avoir vérifié que vous n'avez pas fait d'erreur sur la structure ou l'unité d'habitation, vous enquêterez le ménage dont le chef est Mary Kehinde.

- c) Le ménage sélectionné n'habite pas dans la structure qui a été listée. S'il y a un désaccord entre le numéro de logement et le nom du chef de ménage, enquêtez celui qui habite dans la structure qui vous a été désignée.

*Exemple :* On vous a attribué un ménage dont le chef est Robert Stevens dans le logement EIS-007, et vous trouvez que ce Robert Stevens habite en fait EIS-028, enquêtez le ménage qui habite EIS-007.

- d) La liste ne donne qu'un seul ménage dans le logement mais deux ménages ou plus y habitent maintenant. Si la liste ne donne qu'un seul ménage mais que vous en trouvez deux, enquêtez les deux ménages. Écrivez une note sur la page de couverture du ménage qui n'était pas sur la liste. Votre chef d'équipe attribuera un numéro à ce ménage que vous enregistrerez sur le questionnaire.

Si la liste fait apparaître deux ménages, dont un seulement a été sélectionné et que vous trouvez actuellement trois ménages, enquêtez seulement celui qui a été sélectionné et ignorez les deux autres.

- e) Le chef de ménage a changé. Il se peut que la personne désignée comme chef de ménage a déménagé ou est décédée depuis l'établissement de la liste. Enquêtez le ménage présent.
- f) La maison est fermée et les voisins disent que les habitants sont sur leur plantation (ou en visite, etc.) et qu'ils ne rentreront que dans quelques jours ou semaines. Inscrivez le Code '3' (MÉNAGE TOTALEMENT ABSENT POUR UNE LONGUE PÉRIODE). La maison devra être revisitée, au moins, deux fois pour s'assurer que les membres du ménage ne sont pas rentrés.
- g) La maison est fermée et les voisins disent que personne n'y habite; le ménage a déménagé définitivement. Inscrivez le Code '6' (LOGEMENT VIDE OU PAS DE LOGEMENT À L'ADRESSE).
- h) Une structure qui vous est désignée est en fait une boutique et personne n'y habite. Vérifiez avec soin pour voir si personne n'y habite. Si c'est le cas, inscrivez le Code '6' (LOGEMENT VIDE OU PAS DE LOGEMENT A L'ADRESSE).
- i) Une structure sélectionnée n'est pas trouvée dans la grappe, et les résidents vous disent qu'elle a été détruite dans un incendie. Inscrivez le Code '7' (LOGEMENT DETRUIT).

j) Personne n'est à la maison et les voisins vous disent que la famille est allée au marché. Inscrivez le Code '2' (PAS DE MEMBRE DU MÉNAGE A LA MAISON OU PAS D'ENQUÊTÉ COMPÉTENT AU MOMENT DE LA VISITE) et retournez voir ce ménage quand la famille sera de retour.

Discutez avec votre chef d'équipe de tous les problèmes que vous rencontrez pour localiser les ménages qui vous ont été attribués. Souvenez-vous que l'échantillon de l'EIS ne représente le pays entier que si les enquêtrices/enquêteurs trouvent et enquêtent tous les ménages désignés.

### **3. Identification des enquêtées/enquêtés éligibles**

Être "éligible" signifie "avoir les qualités requises" pour quelque chose. Un/une enquêté(e) éligible est quelqu'un qui a les qualités ou les caractéristiques nécessaires pour être inclus dans notre enquête. Vous utiliserez le Questionnaire Ménage pour identifier qui est éligible pour être enquêté au moyen du Questionnaire Individuel.

Toutes les femmes et tous les hommes âgés de 15-49 ans qui sont membres du ménage ou qui ont passé la nuit ayant précédé l'enquête dans le ménage sont considérés comme éligibles dans l'enquête EIS. Il est très important que vous n'omettiez aucun enquêté éligible et aucune enquêtée éligible quand vous remplissez le Questionnaire Ménage.

Dans certains cas, il peut être difficile de décider si un/une enquête (e) est éligible ou non. Utilisez ces exemples comme guide :

*Exemple(s) :* Un visiteur ou une visiteuse a passé la nuit précédente dans la maison mais il/elle est allé(e) au marché et est donc absent(e) au moment où vous arrivez. Il/elle est éligible, et vous devez faire des essais répétés pour l'enquêter.

Une femme est une résidente habituelle du ménage mais elle a passé la nuit précédente chez sa sœur. Elle doit être comptée comme membre du ménage sur le Tableau de Ménage et elle est éligible pour l'interview Individuelle.

Une jeune femme ne vit pas dans le ménage car elle est à l'université et elle ne revient que pour de très courtes périodes. Elle n'est pas une résidente habituelle du ménage.

Vous devez également compléter la page de couverture du Questionnaire Individuel pour chaque enquêtée/enquêté éligible que vous identifiez dans le ménage avant de commencer l'interview. Si vous ne pouvez pas terminer une interview avec un/une enquêté(e) pour une raison quelconque, indiquez la raison sur la page de couverture. Prenez soin de noter également toute information qui pourra être utile pour reprendre contact avec l'enquêté/enquêté(e) ultérieurement.

Dans certains ménages, il n'y aura aucun enquêté/enquêtée éligible (c'est-à-dire, il n'y aura aucun membre du ménage ou visiteur qui aura l'âge d'être éligible). Pour ces ménages, vous aurez un questionnaire Ménage complet qui ne sera pas accompagné d'un Questionnaire Individuel.

### **4. Difficultés pour obtenir des interviews individuelles**

Voici quelques exemples de problèmes que vous pouvez rencontrer pour obtenir une interview avec un/une enquêté(e) éligible:

a) Enquêté(e) éligible non disponible : Si l'enquêté(e) éligible n'est pas à la maison quand vous faites la visite, inscrivez le Code '2' (PAS À LA MAISON) comme résultat de la visite sur la page de couverture et demandez à un(e) voisin(e) ou à un membre de la famille quand l'enquêté(e) rentrera. Vous devez contacter

le ménage au moins trois fois, en essayant de faire chaque visite à une heure différente de la journée. En aucun cas vous ne devez faire les trois visites le même jour, puis vous arrêter d'essayer d'entrer en contact avec l'enquêté(e).

b) Enquêté(e) refuse d'être interviewé(e) : La disponibilité des enquêtés et leur volonté d'être enquêtés dépendra dans une large mesure de la première impression que vous leur ferez quand vous les rencontrerez. Il faut vous présenter, expliquer le but de la visite. Lisez l'introduction qui figure sur le Questionnaire Individuel. Mettez l'accent sur le caractère confidentiel des renseignements fournis par les enquêtés et/ou sur la courte durée de l'interview. Si la personne n'accepte toujours pas d'être enquêtée, il se peut que le moment soit mal choisi. Demandez-lui si une autre heure lui conviendrait mieux et fixez un rendez-vous. Si la personne refuse toujours l'interview, inscrivez le Code '4' (REFUSÉ) comme résultat de la visite sur la page de couverture et signalez-le à votre chef d'équipe.

c) Interview non terminée : Un ou une enquêtée peut être demandé à l'extérieur au cours de l'interview ou il/elle peut ne pas vouloir répondre à toutes les questions au moment où vous lui rendez visite. Si une interview est incomplète pour une raison quelconque, vous devez essayer de fixer un rendez-vous pour revoir la personne aussitôt que possible pour obtenir les informations qui manquent. Prenez soin d'enregistrer le Code '5' (PARTIELLEMENT REMPLI) sur la page de couverture du questionnaire et indiquez l'heure que vous avez fixée pour une visite de rappel; vous devez également rendre compte du problème à votre chef d'équipe.

d) Enquêté/enquêtée en état d'incapacité : Il se peut qu'il soit impossible d'interviewer une personne parce qu'elle est très malade ou parce qu'elle est incapable, mentalement, de comprendre les questions que vous allez lui poser, ou encore parce qu'elle est sourde etc. Dans ces cas, enregistrer le code '6' (INCAPACITÉ) sur la page de couverture du questionnaire et sur votre Feuille d'Affectation.

#### C. Vérification des questionnaires remplis

Les enquêtrices/enquêteurs ont la responsabilité de revoir chaque questionnaire quand l'interview est terminée. Cette vérification doit être effectuée avant de quitter le ménage pour être certain que chaque question approprié a été posée, que toutes les réponses sont claires et logiques et que votre écriture est lisible. En outre, vérifiez que vous avez correctement suivi toutes les instructions de passage. Vous pouvez faire des corrections mineures mais dans de nombreux cas, les erreurs devront être corrigées avec l'enquêté(e). Expliquez simplement que vous avez fait une erreur et que vous posez la question de nouveau.

Ne recopiez pas les questionnaires. Autant les réponses doivent être claires et lisibles, autant le questionnaire lui-même ne doit pas être nécessairement propre. Chaque fois que vous recopiez les réponses sur un nouveau questionnaire, vous augmentez les risques d'erreurs. Pour cette raison, vous n'êtes pas autorisé à utiliser des feuilles de travail pour recueillir les informations. Inscrivez directement TOUTES les informations sur les questionnaires qu'on vous a fournis. Si vous devez faire des calculs, vous pouvez utiliser la marge ou le dos du questionnaire.

En outre, vous devez expliquer tout ce qui sort de l'ordinaire, soit dans la marge près de la question, soit dans la section des observations, située à la fin. Ces observations seront utiles au chef d'équipe au moment de la vérification des questionnaires. Les commentaires sont aussi lus au bureau central et utilisés pour résoudre les problèmes qui peuvent se poser lors de la saisie des données.

#### D. Retour des tâches attribuées

À la fin de chaque journée de travail sur le terrain, vérifiez que vous avez rempli la page de couverture du Questionnaire Ménage pour chaque ménage qui vous a été attribué, que vous ayez ou non terminé l'interview; vérifiez également que vous avez rempli la page de couverture du Questionnaire Individuel de chaque personne éligible identifiée, que vous ayez pu l'enquêter ou non. Pour toutes les interviews que vous

avez complétées, inscrivez le résultat final sur votre FAE et écrivez à la colonne (14) les notes qui peuvent aider votre chef d'équipe, comme par exemple, les problèmes que vous avez rencontrés pour localiser un ménage, pour compléter un Questionnaire Ménage ou pour conduire une interview avec une personne éligible. Pour les cas difficiles, au moins trois visites seront faites à un ménage ou à un/enquêté/une enquêtée durant l'EIS, dans le but d'obtenir une interview complète.

#### E. Qualité des données

Les superviseurs et les chefs d'équipe ont la responsabilité de revoir les Questionnaires Ménage et les Questionnaires Individuels d'une grappe pendant que l'équipe se trouve toujours dans la grappe. Les règles pour la correction des questionnaires sont expliquées en détails dans le Manuel du Superviseur et du Chef d'équipe. Il est particulièrement important que les questionnaires soient revus dès le début de la collecte des données. Le superviseur ou le chef d'équipe discutera avec chaque enquêtrice ou enquêteur des erreurs qui auront été trouvées au cours de la collecte des données. Il se peut qu'il faille renvoyer un enquêteur/enquêtrice auprès d'un/une enquêté(e) pour corriger certaines erreurs.

## IV. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR REMPLIR LE QUESTIONNAIRE

Pour recueillir les informations nécessaires, vous devez comprendre comment poser chaque question, quelles informations on essaie d'obtenir en posant une question et comment traiter les problèmes qui peuvent se poser au cours d'une interview. Vous devez aussi savoir enregistrer correctement les réponses que vous donnent les enquêtés et suivre les instructions particulières du questionnaire. Cette partie du manuel a été conçue pour vous familiariser avec le questionnaire de l'enquête EIS.

### A. Poser les questions

Il est très important que vous posiez chaque question exactement comme elle est écrite dans le questionnaire. Quand vous posez une question, parlez lentement et clairement de façon à ce que la femme ou l'homme que vous interviewez n'ait aucune difficulté à vous entendre ou à comprendre la question. Parfois, vous serez obligé(e) de répéter la question pour être sûr(e) que l'enquêté(e) la comprend. Dans ce cas, ne changez pas la formulation de la question, répétez-la textuellement telle qu'elle est écrite.

Si, après lui avoir répété la question, l'enquêté(e) ne la comprend toujours pas, il se peut que vous soyez obligée de la lui poser en d'autres termes. Faites cependant très attention, quand vous changez les termes, à ne pas modifier le sens de la question d'origine.

Dans certains cas, il se peut que vous ayez à poser des questions supplémentaires, (nous appelons cela « insister »), afin d'obtenir de l'enquêté(e) une réponse complète. Si cela se produit, faites attention à ce que vos interventions soient « neutres » et à ce qu'elles ne suggèrent aucune réponse de la part de l'enquêté(e). Ces interventions demandent beaucoup de tact et de doigté et seront un des aspects les plus stimulants de votre travail d'enquêtrice/enquêteur pour une EIS.

#### *Poser des questions aux hommes et aux femmes*

Le Questionnaire Individuel est conçu pour être utilisé avec les hommes comme avec les femmes. Étant donné que parfois la formulation des questions diffère selon que l'enquêté est une femme ou un homme, vous devez faire attention à lire la question appropriée à chacun des cas. Si la formulation est différente pour les femmes et pour les hommes, la question sera alors présentée en deux parties qui seront clairement séparées; la version pour les hommes sera présentée dans la partie gauche et la version pour les femmes figurera dans la partie droite. Assurez-vous de cocher la case correcte avant de lire la question.

*Exemple :*

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
201	<p>HOMME <input type="checkbox"/></p> <p>↓</p> <p>Je voudrais maintenant vous poser des questions sur tous les enfants que vous avez eus durant votre vie. Ce qui m'intéresse, ce sont vos propres enfants, même si, également, ils ne sont pas vos enfants ou s'ils ne portent pas votre nom.</p> <p>Avez-vous déjà eu des enfants ?</p> <p>FEMME <input checked="" type="checkbox"/></p> <p>↓</p> <p>Je voudrais maintenant vous poser des questions sur toutes les naissances que vous avez eues durant votre vie.</p> <p>Avez-vous déjà donné naissance à des enfants ?</p>	<p>OUI .....</p> <p>NON .....</p>	<p>1</p> <p>2 → 206</p>

## *Utilisation des parenthèses*

Vous remarquerez que certaines questions comportent un ou plusieurs mots entre parenthèses. Comme vous pouvez le voir ci-dessous, la présence de ces parenthèses indique qu'une phrase doit être adaptée pour prendre en compte la situation particulière de l'enquêté(e).

### **1. Parenthèses qui indiquent qu'un choix doit être effectué :**

*Exemple :*

304	Est-ce que votre (épouse/partenaire) vit actuellement avec vous ou vit-elle ailleurs ?	Est-ce que votre (mari/partenaire) vit actuellement avec vous ou vit-il ailleurs ?	VIT AVEC LUI/ELLE ..... 1	VIT AILLEURS ..... 2
-----	--	--	---------------------------	----------------------

La question située à gauche est posée aux hommes. Vous devez formuler la question – c'est-à-dire choisir le mot entre parenthèses qui s'applique à la situation de l'homme – selon que l'homme est marié ou selon qu'il n'est pas marié mais qu'il vit avec une femme comme s'il était marié. Si l'homme est marié, vous demanderez "Est-ce que votre femme vit actuellement avec vous ou vit-elle ailleurs ?" Si l'homme n'est pas marié mais qu'il vit avec une femme, vous demanderez "Est-ce que votre partenaire vit actuellement avec vous ou vit-elle ailleurs ?"

### **2. Parenthèses qui indiquent qu'une substitution doit être effectuée :**

*Exemple :*

616	Quel âge a (NOM) ?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> ALLEZ À [2]
-----	--------------------	--

Notez que le mot entre parenthèses est en lettres capitales. Comme vous allez l'apprendre (voir section D ci-dessous), les mots en capitales sont des instructions pour les enquêtrices/enquêteurs qui ne doivent pas être lues à voix haute. Dans cet exemple, remplacez le mot NOM par le nom de la personne à propos de qui on pose la question. Si vous demandez à une femme l'âge de son frère qui s'appelle Barack, demandez « Quel âge a Barack ? »

## B. Enregistrer les réponses

Dans les enquêtes EIS, toutes les enquêtrices/enquêteurs doivent utiliser des stylos à encre bleue pour remplir tous les questionnaires. Les superviseurs et chefs d'équipe doivent faire tout leur travail avec des stylos à encre rouge. N'utilisez jamais de crayon pour remplir un questionnaire.

Il y a trois sortes de questions dans le questionnaire EIS : (1) des questions avec les réponses pré-codées, (2) des questions qui n'ont pas de réponses pré-codées, ce sont les questions « ouvertes » et (3) les filtres.

### **1. Questions avec réponses précodées**

Pour certaines questions, on peut prévoir le type de réponses que l'enquêtée donnera. Les réponses à ces questions sont listées dans le questionnaire. Pour enregistrer la réponse de l'enquêtée, il vous suffira simplement d'encercler le numéro (code) correspondant à la réponse. Assurez-vous que chaque cercle n'entoure seulement qu'un seul numéro.

*Exemple :*

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
104	Êtes-vous déjà allé(e) à l'école ?	OUI..... NON .....	(1) 2 → 107

Dans certains cas, les questions codées comprennent une catégorie « AUTRE ». Cette catégorie « AUTRE » ne devra être encerclée que quand la réponse de l'enquêté(e) est différente de toutes les réponses codées de la liste pour la question. Avant d'utiliser « AUTRE », vous devez être sûr/sûre que la réponse ne correspond à aucune catégorie. Quand vous encernez la catégorie « AUTRE », vous devez toujours inscrire la réponse de l'enquêté(e) dans l'espace prévu à cet effet. Si vous avez besoin de plus d'espace, utilisez les marges ou la section des observations, à la fin du questionnaire et écrivez : « Voir note dans la section des observations ».

*Exemple :*

117	Qu'avez-vous fait fait la plupart du temps au cours de ces 12 derniers mois ?	ALLER À L'ÉCOLE/ÉTUDIER ..... 01 CHERCHER DU TRAVAIL ..... 02 RETRAITÉ(E) ..... 03 TROP MALADE POUR TRAVAILLER 04 HANDICAPÉ, PEUT PAS TRAVAILLER 05 TRAVAIL MÉNAGER/ENFANT ..... 06  AUTRE <i>Soigner parent malade</i> (PRÉCISEZ) <b>96</b>	
-----	---	---	--

## 2. Enregistrement des réponses aux questions qui ne sont pas précodées

Les réponses à certaines questions ne sont pas affectées d'un code et pour inscrire les réponses à ces questions, vous devez écrire la réponse de l'enquêté(e) dans l'espace prévu

**Enregistrer les nombres ou dates dans les cases.** À certaines questions, vous enregistrerez un nombre ou une date dans les cases prévues. Il y a deux moyens de procéder :

- Cases précédées de codes.** Chaque fois que les cases sont précédées de codes, vous devez remplir les cases correspondant à une ligne seulement. Vous devez d'abord encercler le code qui identifie la ligne que vous avez choisie, puis inscrire la réponse pour cette ligne seulement.

*Exemple :* Si l'enquêté (e) déclare qu'il/elle a eu ses derniers rapports sexuels il y a trois semaines, encernez le Code '2' pour « IL Y A TROIS SEMAINES » et inscrivez la réponse dans les cases à côté de '2'.

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À								
329	Quand avez-vous eu des rapports sexuels pour la <u>dernière</u> fois?	IL Y A DES JOURS ..... 1 IL Y A DES SEMAINES ..... 2 IL Y A DES MOIS ..... 3 IL Y A DES ANNÉES ..... 4	1 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr><td></td><td></td></tr> </table> 2 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr><td>0</td><td>3</td></tr> </table> → 331  3 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr><td></td><td></td></tr> </table>  4 <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr><td></td><td></td></tr> </table> → 349			0	3				
0	3										

- Cases non précédées de codes.** Chaque fois que les cases ne sont pas précédées de codes, vous devez inscrire les informations dans toutes les cases.

*Exemple :* Pour un/une enquêté(e) né en février 1968, vous devez inscrire le mois et l'année.

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
102	En quel mois et en quelle année êtes-vous né (e) ?	MOIS..... <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">0</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">2</span> NSP MOIS..... 98 ANNÉE..... <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">1</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">9</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">6</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">8</span> NSP ANNÉE ..... 9998	

Notez que si la réponse a moins de chiffres que les cases prévues, vous les remplirez par des zéros. Par exemple, une réponse '9' est enregistrée '09' dans les deux cases, ou s'il y a trois cases, vous écrivez '009'.

**Enregistrez les réponses exactement comme elles sont fournies.** À certaines questions, il vous faudra écrire la réponse qu'a donnée l'enquêté(e) selon ses propres termes. Essayez d'enregistrer ses réponses exactement telles qu'il/elle vous les donne ; si vous avez besoin de raccourcir sa description en fonction de la place prévue, faites attention à en conserver le sens exact, et si nécessaire, écrivez une note en bas de page ou en marge pour expliquer.

*Exemple :*

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
116	Quelle est votre occupation, c'est-à-dire quel genre de travail faites-vous principalement ?  ENQUÊTEUR/ENQUÊTRICE : INSISTEZ POUR OBTENIR DES INFORMATIONS DÉTAILLÉES SUR LE GENRE DE TRAVAIL QUE FAIT L'ENQUÊTÉ(E).	Vend des fruits Sur le marché  <hr/> <span style="border: 1px solid black; padding: 0 10px; display: inline-block;"></span> <span style="border: 1px solid black; padding: 0 10px; display: inline-block;"></span>	→ 118

### 3. Cocher les filtres

Les filtres exigent que vous vérifiez la réponse à une question précédente, puis que vous cochiez un "X" dans la case appropriée. (Voir Section D.2 pour la description des filtres).

*Exemple :*

438	VÉRIFIEZ 314 : A EU DES RAPPORTS SEXUELS <span style="border: 1px solid black; padding: 0 10px; display: inline-block;">☒</span>	N'A JAMAIS EU ' DE RAPPORTS SEXUELS <span style="border: 1px solid black; padding: 0 10px; display: inline-block;">☐</span>	→ 501
-----	---	---	-------

### C. Corriger les erreurs

Il est très important que vous enregistriez toutes les réponses d'une manière claire. En ce qui concerne les questions codées, assurez-vous que vous encernez bien le code qui correspond à la réponse correcte. Pour les questions à réponses non-codées, écrivez la réponse lisiblement de façon à ce que l'on puisse la lire facilement. Si vous faites une erreur en inscrivant la réponse de l'enquêté(e) ou si elle/il change sa réponse, rayez la réponse inexacte et inscrivez la bonne réponse. N'essayez pas d'effacer une réponse. Tracez simplement deux lignes horizontales à travers la réponse incorrecte.

Voici comment corriger une erreur :

*Exemple :*

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
104	Êtes-vous allé(e) à l'école ?	OUI..... NON .....	① ② → 107

Souvenez-vous que si vous ne rayez pas de manière nette les erreurs, il ne sera pas possible de déterminer quelle réponse est correcte lors de la saisie des données.

#### D. Suivre les instructions

Dans les questionnaires EIS, toutes les instructions pour les enquêteurs/enquêteuses sont imprimées en LETTRES MAJUSCULES, alors que les questions à poser à l'enquêté(e) sont imprimées en lettres minuscules. Il vous faudra faire attention aux instructions de passage et aux filtres qui figurent dans le questionnaire.

##### 1. Instructions de passage

Il est très important de ne pas poser aux enquêtés les questions qui ne les concernent pas. Par exemple, on ne doit pas demander à un/une enquêté (e) qui n'a jamais effectué de test du virus du sida quand il/elle a effectué son dernier test. Dans les cas où une réponse particulière rend les questions suivantes inappropriées, une instruction est écrite dans le questionnaire pour vous faire passer à la question appropriée suivante. Il est important que vous suiviez les instructions de passage avec soin.

*Exemple :* À Q. 424, notez que si vous encernez le code '2' vous passerez directement à Q. 429. Les questions 425 à 428 ne sont posées qu'aux personnes qui ont déjà effectué un test du virus du sida.

N°.	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSEZ À
424	Je ne veux pas connaître les résultats mais avez-vous déjà fait un test pour savoir si vous aviez le virus qui cause le sida ?	OUI..... NO.....	⑪ → ⑫ 429

##### 2. Filtres

Pour assurer le bon enchaînement du questionnaire, on vous demandera parfois de vérifier la réponse d'un enquêté/d'une enquêtée à une question précédente, de l'enregistrer en cochant une case puis de suivre les différentes instructions de passage. Les questions de ce genre s'appellent des « filtres »; ils sont utilisés pour éviter que l'on pose à un/une enquêtée des questions inappropriées, et peut-être embarrassantes ou gênantes.

Dans les filtres, il est très important que vous suiviez les instructions qui vous demandent de vérifier une question précédente. Ne comptez pas sur votre mémoire. Rappelez-vous que vous n'avez pas besoin de poser la même question une deuxième fois à l'enquêté(e). Vérifiez et cochez un 'X' dans la case appropriée du filtre; puis, suivez les instructions de passage.

*Exemple :*

438	VÉRIFIEZ 314 : A EU DES RAPPORTS SEXUELS	<input checked="" type="checkbox"/>	N'A JAMAIS EU DE RAPPORTS SEXUELS	<input type="checkbox"/>	→ 501
-----	---	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------	-------

## **V. QUESTIONNAIRE MÉNAGE**

---

Le but du Questionnaire Ménage est de fournir des informations sur les caractéristiques générales de la population et des ménages. Vous l'utiliserez pour identifier les femmes et les hommes éligibles qui seront enquêtées avec le Questionnaire Individuel.

### **A. Identification du ménage sur la page de couverture**

Avant de commencer une interview, inscrire les renseignements d'identification dans le cadre situé en haut de la page de couverture. Les renseignements d'identification figurent sur la liste des ménages de l'échantillon qui vous sera fournie par votre chef d'équipe.

Les points suivants sont essentiels pour compléter la section Identification :

- Écrivez le nom de l'endroit ou de la localité où vous travaillez.
- Écrivez le nom du chef de ménage que vous devez interviewer.

Enregistrez le numéro de Grappe et le numéro de Ménage dans les cases, à droite de ces lignes.

Le reste de la couverture sera rempli après avoir mené l'interview en suivant les instructions présentées à la Section C sous le titre RETOUR À LA PAGE DE COUVERTURE, ci-dessous.

### **B. Remplissage du questionnaire Ménage**

Pour remplir le Questionnaire Ménage, vous aurez besoin de trouver une personne compétente. N'importe quel membre adulte du ménage capable de fournir les informations nécessaires au remplissage du Questionnaire Ménage peut être interrogé. Si un adulte n'est pas disponible, n'interrogez pas un jeune enfant, mais allez plutôt interviewer le ménage suivant, et retournez plus tard au premier ménage. Vous ne pouvez interviewer un enfant pour remplir le Questionnaire Ménage que si le ménage ne compte aucun adulte.

En général, vous poserez les questions à un seul individu dans le ménage pour obtenir les informations nécessaires pour compléter le Questionnaire Ménage. Cependant, si nécessaire, il vous faudra consulter d'autres membres du ménage pour obtenir des informations particulières.

### **CONSENTEMENT INFORMÉ**

Après que vous vous soyez présenté, vous devez obtenir le consentement de l'enquêté(e) à la participation à l'enquête. Lisez la déclaration de consentement informé telle qu'elle est écrite. La déclaration a pour but d'expliquer l'objectif de l'enquête. En outre, dans la déclaration, il est précisé que la participation de l'enquêté(e) à l'enquête est totalement volontaire et qu'il ou elle peut refuser de répondre à certaines questions ou arrêter l'interview à n'importe quel moment quand il/elle le souhaite.

Après avoir lu la déclaration de consentement informé, vous (non la personne enquêtée) devez signer dans l'espace prévu pour certifier que vous avez bien lu la déclaration de consentement informé à la personne enquêtée.

Si l'enquêté(e) refuse de participer à l'enquête, encerclez '2', remerciez la personne et mettez un terme à l'enquête. Écrivez ensuite '5' (REFUSÉ) comme résultat sur la page de couverture.

## TABLEAU DE MÉNAGE (Questions 1-18)

Pensez à lire la phrase d'introduction pour informer l'enquêtée/enquêté que vous voulez obtenir des informations sur tous les membres habituels du ménage et sur les personnes qui ont dormi dans le ménage la nuit ayant précédé l'interview.

### Colonne 1 : NUMÉRO DE LIGNE

À la colonne 1, un numéro unique est attribué à chaque ligne du Tableau de Ménage. On appelle ce numéro un « numéro de ligne ». Il est utilisé pour identifier chaque personne listée sur cette ligne et pour relier les informations collectées lors des interviews dans le ménage et lors des interviews individuelles à cette personne.

### Colonne 2 : RÉSIDENTS HABITUELS ET VISITEURS

Quand vous remplissez le questionnaire, vous devez, en premier lieu, obtenir une liste complète de toutes les personnes qui vivent habituellement dans le ménage ainsi que des visiteurs. Dans le but d'obtenir une liste correcte, vous devez savoir ce que nous entendons par membre du ménage, et ce que nous entendons par visiteur :

- **Membre du ménage.** Un ménage correspond à une personne ou à un ensemble de personnes qui vivent et qui mangent généralement ensemble. Il ne s'agit pas de la même chose qu'une famille. La famille comprend seulement des personnes apparentées; alors que le ménage comprend des personnes qui vivent ensemble, qu'elles soient parentes ou non. Par exemple, trois hommes non-apparentés qui vivent et qui prennent leurs repas ensemble ne peuvent pas être considérés comme une famille, mais ils seront considérés comme un même ménage.
- **Visiteur.** Un visiteur est une personne qui n'est pas membre du ménage mais qui a dormi dans le ménage la nuit précédant l'enquête. Si une personne a dormi dans le ménage la nuit précédente, elle devra être listée dans le Tableau de Ménage.

Parfois il n'est pas facile de déterminer qui inclure et qui exclure du ménage. Voici quelques exemples :

- Une femme liste son mari comme chef de ménage, mais il vit ailleurs. Dans le cas où il ne vit pas habituellement dans le ménage que vous enquêtez, et où il n'y a pas dormi la nuit précédente, il ne doit pas figurer sur la liste.
- Parfois, les gens prennent leur repas dans un ménage et dorment dans un autre. Dans ce cas, considérez la personne comme un membre du ménage là où elle dort.
- Une personne qui vit seule forme un ménage.
- Un domestique est membre du ménage s'il vit habituellement dans le ménage.

L'individu qui a été listé dans le ménage doit être, soit un résident habituel de ce ménage—‘OUI’ à Colonne 5 — soit, il doit avoir passé la nuit précédente dans le ménage — ‘OUI’ à Colonne 6.

Alors que votre interlocuteur établit la liste des noms, écrivez-les, un sur chaque ligne de la Colonne 2 du Tableau, **en commençant par le chef de ménage**. La personne identifiée comme étant le chef de ménage doit être un résident habituel du ménage. Cette personne peut être considérée comme responsable du ménage sur la base de l'âge (la personne la plus âgée), du sexe (en général, mais pas toujours, un homme), du statut économique (personne principalement en charge du ménage), ou encore pour d'autres raisons. Il appartient à l'enquêtée/enquêté de décider qui est responsable du ménage. Il n'y a généralement pas de

problème à désigner cette personne. Si la personne identifiée pour répondre à l'interview ménage n'est pas le chef de ménage, vous devez alors enregistrer cette personne sur la seconde ligne.

Si le nom de famille est le même pour plusieurs personnes, vous pouvez utiliser des abréviations ou des marques pour éviter la répétition :

*Exemple :* 01 David Jones [remplacez par le nom local]  
02 Mary     "  
03 Peter     "

Après avoir inscrit le nom, le sexe et le lien de parenté de cette personne avec le chef de ménage doivent être enregistrés aux Colonnes 3 et 4 **avant** d'inscrire le nom de la personne suivante.

#### Colonne 3 : LIEN AVEC LE CHEF DE MÉNAGE

Enregistrez le lien de parenté de la personne avec le chef de ménage. Utilisez les codes situés en bas de page. **Si l'enquêté(e) n'est pas le chef de ménage, assurez-vous que vous enregistrez la relation de chaque personne avec le chef de ménage et non la relation avec l'enquêté(e).**

*Exemple :* si l'enquêtée est la femme du chef de ménage et qu'elle dise que Simon est son frère, Simon devra donc être codé 09 (AUTRE PARENT) et non Code 08 (FRÈRE OU SŒUR), puisque Simon est le beau-frère du chef de ménage.

Dans le cas où le chef de ménage est marié à une femme qui a un enfant d'un mariage précédent, cette relation du chef de ménage avec l'enfant devra être codée 10 (ENFANT ADOPTÉ/EN GARDE/ENFANT DE LA FEMME/MARI).

#### Colonne 4 : SEXE

Étant donné que de nombreux prénoms peuvent être donnés aux garçons comme aux filles, faites-vous confirmer le sexe d'une personne avant de l'enregistrer à la Colonne 4.

Quand vous avez inscrit tous les noms, assurez-vous d'avoir inclus chaque personne qui devrait être listée avant de poursuivre avec le reste du questionnaire. **Pour cela, posez les questions 2A-2C à la fin du Tableau de Ménage.** Si la réponse à chaque question est 'OUI', ajoutez les noms de ces personnes à la liste.

Après avoir complété les Colonnes 2 à 4 pour tous les résidents du ménage et pour les visiteurs, commencez avec la personne inscrite sur la ligne 01 et continuez en posant chaque question appropriée aux Colonnes 5 à 18. Une fois les informations complétées pour la personne sur la ligne 01, passez à la personne inscrite sur la ligne 02, etc.

#### Colonnes 5 et 6 : RÉSIDENCE

À la colonne 5, enregistrez les informations concernant la résidence habituelle de la personne. Un membre habituel du ménage peut avoir, ou non, passé la nuit ayant précédé l'enquête dans le ménage. Par contre, un visiteur doit toujours avoir passé la nuit ayant précédé l'enquête dans le ménage.

Si après avoir posé ces questions sur la résidence, vous apprenez que la personne ne vit pas habituellement dans le ménage —NON à Colonne 5—et n'y a pas passé la nuit précédente—NON aussi à Colonne 6—vous devrez supprimer cette personne de la liste parce qu'il ne s'agit ni d'un membre du ménage ni d'un visiteur. Après avoir supprimé cette personne, vous devrez alors renuméroter les lignes à la Colonne 1 qui concerne toutes les personnes listées après cette personne dans le Tableau de Ménage. Il vous faudra aussi

modifier les numéros de ligne à la colonne 9 ainsi qu'aux colonnes au début de chaque page du Tableau de Ménage.

*Exemple* : Supposons que vous ayez listé Margaret Jones [remplacez par le nom local] à la Ligne 04 et que vous appreniez qu'elle ne vit pas habituellement dans le ménage et qu'elle n'y a pas dormi la nuit précédente. Vous devrez alors tirer un trait en travers de la Ligne 04, pour supprimer Margaret de la liste du ménage. Vous devrez alors **renuméroter** les lignes suivantes pour les rendre correctes à la Colonne 1. Chaque fois que fois que vous faites un changement à la Colonne 1, vous devez aussi faire les corrections aux numéros de ligne à la colonne 9 et aux Colonnes situées à gauche de la Colonne 10

#### Colonne 7 : ÂGE

Si vous avez des difficultés à obtenir l'âge des membres du ménage, utilisez les méthodes décrites pour les Questions 102 et 103 du Questionnaire Individuel pour vérifier que l'âge est correct. Vous devez obtenir l'âge de chaque personne en années révolues, c'est-à-dire l'âge au moment de leur dernier anniversaire.

#### Colonne 8 : ÉTAT MATRIMONIAL

La Colonne 8 concerne l'état matrimonial des enquêtés âgés de 15 ans ou plus. Par conséquent, vous ne devez pas inscrire une réponse à la Colonne 8 si l'enquêté(e) a 14 ans ou moins.

La catégorie « marié » ou « vivant ensemble » comprend les femmes et les hommes enquêtés qui sont légalement mariés et celles/ceux qui vivent en union informelle. Sont considérés comme vivant en union informelle un homme et une femme qui vivent ensemble depuis un certain temps, avec l'intention d'avoir une relation durable mais qui n'ont pas effectué de cérémonie civile formelle ou religieuse.

Si un/une enquêté(e) déclare qu'un membre du ménage est « célibataire », insistez pour déterminer dans quelle catégorie (« divorcé(e)/séparé(e) », « veuf/veuve » ou « n'a jamais été marié(e) » et n'a jamais vécu avec quelqu'un ») vous devez situer la personne.

#### Colonne 9 : ÉLIGIBILITÉ

Regardez la Colonne 7 et encerdez le numéro de ligne à la Colonne 9 pour tous les hommes et toutes les femmes entre 15 et 49 ans (y compris celles/ceux de 15 ans et celles/ceux de 49 ans). Ces personnes sont considérées comme des enquêtés « éligibles » et ils/elles sont qualifiés pour l'enquête au moyen du Questionnaire Individuel. Rappelez-vous que cette personne peut être un résident habituel du ménage ou seulement un visiteur.

#### Colonnes 10 à 13 : SURVIE ET RÉSIDENCE DES PARENTS BIOLOGIQUES

Pour tous les enfants qui ont moins de 18 ans, nous voulons savoir si leurs parents biologiques sont listés dans le Tableau de Ménage. Cette information sera utilisée pour connaître la proportion d'orphelins et d'enfants vivant sans leurs parents et pour identifier les enfants vulnérables dans la population. Pour les personnes de 18 ans et plus, les Colonnes 10 à 13 seront laissées en blanc.

#### COLONNES 10 et 11 : SURVIE ET RÉSIDENCE DE LA MÈRE BIOLOGIQUE

Demandez d'abord si la mère naturelle de l'enfant est en vie. Par « naturelle », on entend la mère biologique, c'est-à-dire celle qui a donné naissance à l'enfant. Dans de nombreuses cultures, les gens considèrent les enfants d'autres personnes comme leurs propres enfants, en particulier les enfants de leur mari ou de leurs sœurs, etc. Il faudra donc vous assurer que l'enquêté(e) comprend bien que vous parlez de la femme qui a donné naissance à l'enfant.

Si la mère est toujours en vie, posez la question à la colonne 11 pour déterminer si elle vit dans le ménage ou si elle n'est qu'une visiteuse. Si la mère vit dans le ménage ou si elle est une visiteuse, demandez qui elle est (elle doit être listée dans le Tableau si elle vit dans le ménage ou si elle est une visiteuse) et enregistrez son numéro de ligne à la Colonne 11. Si la mère biologique de l'enfant est toujours en vie mais si elle ne vit pas dans le ménage et si elle n'est pas une visiteuse, enregistrez '00' dans les cases à la Colonne 11. La Colonne 11 doit rester vide seulement si la mère biologique de l'enfant n'est plus en vie ou si l'enquêté(e) n'est pas sûr(e) si la mère est en vie ou non.

#### Colonnes 12 et 13 : SURVIE ET RÉSIDENCE DU PÈRE BIOLOGIQUE

Pour le père biologique de l'enfant—Colonnes 12 et 13 — suivez la même procédure que pour la mère biologique.

Souvenez-vous que si pendant l'interview, après avoir rempli les colonnes 11 et 13, vous vous apercevez que vous devez supprimer quelqu'un du Tableau de Ménage et renommer les numéros de ligne, il vous faudra aussi faire les corrections appropriées aux colonnes 11 et 13.

#### Colonnes 14 à 17 : NIVEAU D'INSTRUCTION

Les informations sur l'instruction concernent seulement les personnes qui ont 5 ans ou plus. Pour les personnes de moins de 5 ans, laissez simplement ces colonnes en blanc.

Le terme « école » s'applique à l'école formelle qui comprend les cycles d'enseignement avant le primaire, le primaire, le secondaire, et le supérieur ainsi que d'autres enseignements intermédiaires dans le système scolaire formel. Cette définition n'inclut pas les écoles bibliques, les écoles coraniques ou les enseignements courts comme des cours pour apprendre à taper à la machine ou des cours de couture. Par contre, des formations techniques ou des formations professionnelles après le niveau primaire, comme des enseignements longs en mécanique ou en secrétariat sont prises en compte ici.

Si une personne n'a jamais fréquenté l'école, vous laisserez les Colonnes 15 à 17 en blanc.

Si une personne a fréquenté l'école, vous enregistrerez alors le plus haut niveau que la personne a atteint dans la première case à gauche de la Colonne 15. Pour cela, utilisez les codes situés au bas de la page. Enregistrez ensuite la classe la plus élevée (niveau/année) que la personne a achevée à ce niveau.

*Exemple :* Un enfant qui est actuellement en troisième année du niveau primaire (NIVEAU 1) aura achevé la CLASSE 02 (il/elle n'aura pas terminé la troisième année).

Un homme qui a terminé toutes les classes du niveau primaire sera enregistré NIVEAU 1, CLASSE 06.

Un homme qui a quitté l'école durant la première année du niveau secondaire sera enregistré NIVEAU 2 et CLASSE 00 parce que le plus haut niveau atteint est le secondaire mais il n'a achevé aucune classe à ce niveau.

Un/une enquêté(e) sait que son fils est allé à l'école primaire mais il/elle ne connaît pas la classe achevée. Enregistrez '1' pour le niveau et '98' (NE SAIT PAS) pour la classe.

Aux Colonnes 16 à 17, les questions portent sur la fréquentation scolaire récente. Elles doivent être posées à toutes les personnes de 5-24 ans qui ont déjà fréquenté l'école.

L'expression « fréquente l'école » s'applique à toute personne qui fréquente en général l'école, sans tenir compte du nombre de fois que la personne va à l'école. Si une personne va occasionnellement à l'école ou

si elle va habituellement à l'école mais qu'elle était récemment absente, enregistrez « OUI ». Enregistrez « NON » seulement si la personne n'a pas du tout fréquenté l'école durant toute l'année scolaire actuelle.

Si la personne est allée à l'école durant l'année scolaire, enregistrez le niveau (en utilisant les codes situés au bas de la page) et la classe dans laquelle se trouvait la personne à la Colonne 17.

Quand vous posez la question à la Colonne 16 durant les congés scolaires, faites très attention et insistez sur les années de calendrier auxquelles la question se réfère.

#### Colonne 18 : DÉCLARATION DE LA NAISSANCE

En posant cette question, nous cherchons à savoir si les enfants de 0-4 ans possèdent un certificat de naissance. Cette information est importante car une déclaration rapide de la naissance est considérée comme un moyen de protection important du droit de l'enfant à disposer d'une identité, et en général comme un moyen de protection des droits des enfants. L'absence d'un certificat de naissance peut empêcher un enfant de recevoir des soins de santé, des compléments nutritionnels, une assistance sociale et d'être inscrit à l'école.

Nous commençons en demandant si l'enfant possède un certificat de naissance (un certificat de baptême n'est pas fourni par le gouvernement et ne peut pas être considéré comme un certificat de naissance). Si l'enquêté(e) déclare que l'enfant n'a pas de certificat de naissance, demandez alors si sa naissance a été déclarée auprès des autorités civiles. À la Colonne 18, encerclez '1' si l'enfant possède un certificat de naissance. Encerclez '2' si l'enfant ne possède pas un certificat de naissance mais a été déclaré auprès des autorités civiles; encerclez '3' si l'enfant ne possède pas un certificat de naissance et n'a pas été déclaré et encerclez '8' si l'enquêté(e) ne sait pas.

#### FEUILLE POUR LA SUITE

Si vous enquêtez un ménage qui a plus de 20 membres, cochez la case suivant la ligne 20 sur la première page du Tableau. Prenez un nouveau Questionnaire Ménage, complétez toutes les informations de la page de couverture et inscrivez "SUITE" en haut de la page. Puis, sur le second Questionnaire Ménage, remplacez le Numéro de Ligne '01' par '21' et, si nécessaire la ligne '02' par '22', et faites de même aux Colonnes 1 et 9. Inscrivez alors les informations concernant ces membres du ménage. Retournez au premier questionnaire Ménage pour compléter l'interview.

### **CARACTÉRISTIQUES DU MÉNAGE (Questions 101-118)**

Après avoir posé les questions sur chaque membre du ménage, vous poserez les questions 101 à 118 sur l'équipement et les possessions du ménage.

#### Q. 101 : EAU À BOIRE DU MÉNAGE

L'objectif de cette question est d'évaluer la qualité de l'eau utilisée pour boire en demandant d'où provient principalement l'eau consommée par le ménage. Si l'eau pour boire provient de plusieurs sources, insistez pour déterminer de quelle source d'approvisionnement provient principalement l'eau que le ménage utilise pour boire. Si la source d'approvisionnement varie selon la saison, enregistrer la source utilisée au moment de l'interview.

#### Q. 102 : LOCALISATION DE LA SOURCE D'APPROVISIONNEMENT DE L'EAU

Si la réponse à Q. 101 est « CAMION CITERNE » (Code '61'), « CHARRETTE AVEC PETITE CITERNE/TONNEAU » (Code '71'), ou « EAU EN BOUTEILLE » (Code '91'), enregistrez « AILLEURS » (Code '3') à Q. 102

### Q. 103 : TEMPS POUR S'APPROVISIONNER EN EAU

Cette question n'est pas posée si l'eau utilisée par le ménage de l'enquêté(e) provient de l'enceinte du ménage; de même, elle n'est pas posée si le ménage utilise l'eau de pluie.

Le "temps nécessaire" comprend le temps qu'il faut pour se rendre à l'endroit d'où provient l'eau, le temps d'attente pour obtenir l'eau et le temps nécessaire pour revenir. Enregistrez le temps qu'il faut pour s'approvisionner en eau, peu importe le mode de transport habituel pour se rendre à la source de l'eau, que ce soit en marchant ou à bicyclette, ou encore en véhicule à moteur. Si l'enquêté(e) vous dit que l'eau est livrée à son logement (cela peut se produire si l'eau provient d'un camion citerne, d'une charrette avec une petite citerne ou tonneau ou encore s'il s'agit d'eau en bouteille), enregistrez '000'.

Convertissez les réponses données en heures en minutes. Si nécessaire, mettez des zéros devant les minutes; par exemple, "30 minutes" sera '030', et "une heure et demie" sera '090'.

<b>Définitions des codes pour la provenance de l'eau pour la question 101</b>	
<b><u>Code</u></b>	<b><u>Définitions</u></b>
<b>Robinet dans logement</b>	Tuyau connecté à un ou plusieurs robinets dans la maison, par exemple, dans la cuisine et les toilettes. Parfois appelé un branchement dans la maison.
<b>Robinet dans cour parcelle</b>	Tuyau connecté à un robinet à l'extérieur de la maison dans la cour ou parcelle. Parfois appelé un branchement dans la cour/parcelle.
<b>Robinet public ou borne fontaine</b>	Un point d'eau public où les membres de la communauté peuvent d'approvisionner en eau. Une borne fontaine peut aussi être connue sous le terme de fontaine publique ou robinet public. Des bornes fontaines publiques peuvent comporter un ou plusieurs robinets et elles sont généralement « maçonées », ou construites en briques ou en ciment.
<b>Puits à pompe ou forage.</b>	Un trou profond qui a été creusé ou foré avec l'objectif d'atteindre les réserves d'eau souterraine. L'eau est acheminée depuis un puits tubulaire ou un forage par une pompe qui peut être actionnée par une personne, un animal, le vent, l'électricité, le diesel ou l'énergie solaire.
<b>Puits creusé protégé</b>	Un puits creusé protégé est (1) un puits protégé des eaux de ruissellement par un revêtement ou un tubage au-dessus du sol et une dalle qui empêche que des eaux usées ou de pluie ne tombent dans le puits et (2) couvert pour éviter que les fientes d'oiseaux et d'animaux ne tombent dans le puits. Un puits creusé est considéré comme protégé uniquement s'il est construit en respectant ces deux normes.
<b>Puits creusé non protégé</b>	Un puits creusé qui n'est pas (1) protégé des eaux de ruissellement; 2) non protégé contre les fientes d'oiseaux et d'animaux ou (3) les deux.
<b>Source protégée</b>	Une source protégée des eaux ruisselantes, de fientes d'oiseaux et d'animaux par « un caisson » qui est généralement cimenté et construit autour du puits de manière à ce que l'eau s'écoule directement hors du caisson dans un tuyau sans être exposée à la pollution.
<b>Source non protégée</b>	Une source qui n'est pas à l'abri des eaux ruisselantes et des fientes d'oiseaux et d'animaux. Les sources non protégées n'ont généralement pas de « caisson ».
<b>Eau de pluie</b>	L'eau de pluie est collectée ou recueillie de certaines surfaces par un capteur sur le toit ou le sol et stockée dans un conteneur, un réservoir ou une citerne.
<b>Citerne</b>	L'eau est achetée à un fournisseur qui utilise un camion citerne pour la livrer aux ménages.

<b>Charette avec petit tonneau</b>	L'eau est achetée à un fournisseur qui utilise une charrette pour la transporter et la livrer aux ménages. La charrette peut être motorisée ou non (par ex : tirée par un âne).
<b>Eau de surface</b>	Eau de surface incluant les rivières, les barrages, les lacs, les fleuves les canaux et les canaux d'irrigation.
<b>Eau en bouteille</b>	Eau mise en bouteille et vendue aux ménages en bouteille.

#### Q. 104 : TOILETTES

Le but de cette question est d'obtenir une évaluation du niveau d'accès des ménages à des installations sanitaires ; l'accès à des installations sanitaires est un élément important pour le contrôle de certaines maladies et l'amélioration de la santé en général. Si l'enquêté(e) répond en termes généraux comme "toilettes avec chasses d'eau," insistez pour déterminer où est évacuée l'eau des toilettes; de même, si l'enquêté(e) vous dit que son ménage utilise des "latrines", insistez pour déterminer le type de latrines. Certaines définitions des termes utilisés pour les codes à Q. 104 sont présentées ci-dessous.

<b>Définitions des codes pour les installations sanitaires à Q. 104</b>	
<b><i>codes</i></b>	<b><i>Définitions</i></b>
<b>Chasse d'eau/Chasse manuelle</b>	Des <u>toilettes avec chasse d'eau</u> comportent un réservoir ou un bac pour l'eau de la chasse, et un tuyau en forme de U, situé en dessous du siège, qui crée un dispositif d'étanchéité pour empêcher le dégagement des mauvaises odeurs et des microbes. <u>La chasse manuelle</u> a aussi un dispositif d'étanchéité mais, contrairement à la chasse d'eau dont l'eau provient d'un réservoir, l'eau est versée à la main.
- Connecté à l'égout	<u>Chasse connectée à l'égout</u> est un type de toilettes où l'eau chasse les urines et excréments humains, ainsi que les eaux usées dans des canalisations connectées au système d'égouts local. Les égouts consistent en un système de canalisations chargé de la collecte, du pompage, du traitement et de l'évacuation des excréments humains et des eaux usées.
- Connecté à une fosse septique	<u>Chasse connectée à une fosse septique</u> est un type de toilettes où l'eau chasse les déchets dans des canalisations qui se déversent dans une fosse septique située sous terre, hors des toilettes ou de la maison.
- Connecté à des latrines	<u>Chasse connectée à des latrines</u> correspond à un système où l'eau évacue les excréments vers un trou dans le sol.
- Connecté à quelque chose d'autre	<u>Chasse connectée à autre chose</u> correspond à un système d'évacuation de l'eau et des excréments dans ou à proximité de l'environnement du ménage (et non dans un trou, une fosse septique ou un égout) ; les excréments peuvent être évacués par l'eau dans la rue, la cour/parcelle, dans une rigole ou ailleurs.
<b>Fosse/Latrines</b>	Les excréments passent directement, sans évacuation, dans un trou dans le sol.
- latrines améliorées auto aérées ou LAA	Les <u>latrines améliorées auto aérées</u> ou LAA (VIP en anglais) sont des latrines avec une fosse disposant d'un tuyau d'aération qui sort au-dessus du toit. L'extrémité supérieure du tuyau est recouverte d'un filet empêchant l'entrée des insectes, et l'intérieur de ce tuyau est maintenu dans le noir.
- latrines avec dalle	<u>Les latrines avec dalle</u> sont constituées d'un trou qui donne sur une fosse qui collecte les excréments ; au-dessus de ce trou se trouve une plate-forme ou un siège fixe situé au dessus du niveau du sol pour empêcher les infiltrations d'eau de surface, facile à nettoyer.

- latrines sans dalle/trou ouvert	Les latrines sans dalle/trou ouvert correspondent à un trou dans le sol pour la collecte des excréments, et n'ont ni plate-forme, ni siège. Un <u>trou ouvert</u> est un trou rudimentaire dans le sol - sans rien dessus pour le recouvrir - qui collecte les excréments.
<b>Toilettes à compostage</b>	<u>Les toilettes à compostage</u> sont des toilettes dans lesquelles les excréments et une matière riche en carbone (déchets végétaux, herbe, paille, sciure/copeaux de bois, cendres) sont mélangés et maintenus dans certaines conditions afin de produire un compost sans danger.
<b>Seau/Tinette</b>	<u>Les seaux/tinettes</u> correspondent à l'utilisation d'un seau ou d'un autre récipient comme point de chute des excréments (et parfois des urines et des papiers hygiéniques), seau qui est retiré périodiquement pour vidange.
<b>Toilettes/latrines suspendues</b>	<u>Toilettes suspendues/latrines suspendues</u> sont des toilettes construites au-dessus de la mer, d'une rivière ou de tout autre point d'eau dans lequel les excréments tombent directement.

#### Questions 105 et 106 : TOILETTES COMMUNES

En posant Q.105, on veut savoir si les toilettes sont partagées avec un ou plusieurs ménages. À Q. 106, on cherche à savoir combien de ménages, y compris le ménage de l'enquêté(e), utilisent les mêmes toilettes. Par exemple, si le ménage de l'enquêté(e) partage les toilettes avec un autre ménage, enregistrez "02" à Q. 106. S'il les partage avec deux autres ménages, enregistrez "03" à Q. 106. Le nombre de ménages qui utilisent les mêmes toilettes est une mesure importante du niveau d'hygiène dans le ménage.

#### Q. 107 : POSSESSION DU MÉNAGE

Les réponses à ces questions sur la possession de certains biens seront utilisées pour fournir une mesure approximative du statut socio-économique du ménage. Citez chaque bien et encercler la réponse donnée. Ne laissez aucun blanc.

Si l'enquêté(e) déclare qu'un des biens du ménage tel que la radio est cassée, essayez de savoir depuis combien de temps il est cassé, et s'il sera réparé. S'il apparaît que l'objet est en panne seulement de façon temporaire, encernez '1' pour « OUI ». Autrement, encernez '2' pour « NON ».

#### Q.108 : COMBUSTIBLE UTILISÉ POUR CUISINER

L'information sur le type de combustible utilisé par le ménage pour cuisiner permet, avec d'autres informations, d'évaluer le statut socio-économique du ménage. En outre, l'utilisation de certains combustibles peut aussi avoir des effets défavorables sur la santé. Souvenez-vous que cette question ne concerne que le combustible pour cuisiner et non celui utilisé pour se chauffer ou s'éclairer. Le BIOGAZ inclut des gaz produits par fermentation dans une fosse fermée.

Si le ménage utilise plus d'un combustible pour cuisiner, trouvez celui qui est le plus fréquemment utilisé. Si un ménage déclare comme combustible principal pour cuisiner un combustible autre que ceux qui sont codés, entourez '96' et précisez le type de combustible dans l'espace prévu.

#### Q.109 : PRINCIPAL MATÉRIAUX DU SOL

Il s'agit plus d'une observation que d'une question puisque vous pourrez généralement vous rendre compte par vous-même de quel type de sol il s'agit. Cependant, si vous n'en êtes pas certain(e), posez la question.

S'il y a plus d'un type de matériau, enregistrez le matériau principal, (celui qui recouvre la plus grande partie du sol).

#### Q.110 : PRINCIPAL MATÉRIAUX DU TOIT

Comme pour le sol, vous pourrez généralement vous rendre compte par vous-même de quel type de matériau le toit du logement est recouvert. Cependant, il est plus facile d'observer de quoi est recouvert un sol qu'un toit ; en outre, il se peut qu'une partie du toit seulement, et non la totalité, soit visible. Demandez à l'enquêté(e) si vous n'êtes pas sûr(e) ou si vous ne pouvez pas observer correctement le toit. Si le ménage vit dans un immeuble, observez le toit d'une distance raisonnable et demandez à l'enquêté(e), si nécessaire. S'il y a plus d'un type de matériau, enregistrez le matériau principal, (celui qui recouvre la plus grande partie du toit).

#### Q.111 : PRINCIPAL MATÉRIAUX DES MURS

Comme pour le sol et le toit, vous pourrez généralement vous rendre compte par vous-même en quel matériau sont faits les murs extérieurs du logement. Cependant, si vous n'en êtes pas certain(e), posez la question. Ici aussi, s'il y a plus d'un type de matériau, enregistrez le matériau principal, (celui qui recouvre la plus grande partie des murs).

#### Q.112 : NOMBRE DE PIÈCES UTILISÉES POUR DORMIR

#### Q.113 : POSSESSION D'UNE MONTRE/MOYENS DE TRANSPORT

Cette question permet aussi de mesurer le statut socio-économique du ménage; on demande si un membre du ménage possède une montre ou un moyen de transport, comme par exemple, une bicyclette, une motocyclette, une voiture ou d'autres moyens de transport. Notez qu'une bicyclette d'enfant est essentiellement un jouet et ne doit pas être prise en compte ici.

Si un/une enquêté(e) déclare qu'un objet est cassé, essayez de savoir depuis combien de temps il est cassé et s'il sera réparé. S'il apparaît que l'objet est temporairement hors d'usage, encerclez '1' pour « OUI ». Sinon, encerclez '2' pour « NON ».

#### Questions 114 et 115 : POSSESSION DE TERRES CULTIVABLES

La possession de terres cultivables est aussi considérée comme un indicateur important du niveau socio-économique du ménage. Posez d'abord Q. 114 pour savoir si un des membres du ménage possède de la terre qui peut être utilisée pour l'agriculture. Par terres agricoles, nous entendons des terres qui peuvent être utilisées pour des cultures (des cultures pour nourrir soit les individus, soit les animaux ou d'autres cultures), des animaux d'élevage et du bétail. Notez qu'à cette question, des terres communes utilisées pour faire paître des animaux mais qui ne sont pas possédées par le ménage ne doivent pas être prises en considération ici. Si la réponse à Q. 114 est « OUI », posez Q. 115 sur le nombre d'hectares possédés en tout par les membres du ménage. Inscrivez la réponse dans les cases. Si le ménage possède plus de 95 hectares, inscrivez '950' ; si le nombre d'hectares est inconnu, inscrivez '998'.

#### Questions 116 et 1117 : POSSESSION DE BÉTAILS, TROUPEAUX, VOLAILLES OU AUTRES ANIMAUX DE FERME

Cette information sur les animaux de ferme et sur leur nombre permet de disposer d'un indicateur supplémentaire d'évaluation du statut socio-économique du ménage. Posez d'abord Q. 116 pour savoir si le ménage possède du bétail, de la volaille ou d'autres animaux de ferme. Si « OUI », posez Q. 117 pour savoir quel type d'animaux le ménage possède et combien il en possède de chaque sorte. Citez chaque animal et inscrivez correctement le nombre dans les cases correspondant à chaque animal. Ne laissez pas de blanc.

#### Q.118 : POSSESSION D'UN COMPTE BANCAIRE

Demandez si un membre du ménage possède un compte dans une banque, un organisme de crédit ou un autre organisme similaire dans lequel il peut retirer et déposer de l'argent. Enregistrez la réponse appropriée. Notez que les programmes d'épargne au niveau de la communauté ne doivent pas être pris en considération ici.

#### C. Retour à la page de couverture

Après avoir terminé l'Enquête Ménage, retournez à la page de couverture du Questionnaire Ménage.

#### VISITES D'ENQUÊTRICES/ENQUÊTEURS

Après avoir contacté le ménage, vous devrez écrire le résultat de votre visite. Les espaces au-dessous de (2) et (3) servent à enregistrer les résultats de chaque visite de rappel que vous aurez à faire si vous ne pouvez contacter le ménage lors de votre première visite. Souvenez-vous que vous devez faire, au moins, trois différentes visites pour essayer d'obtenir une interview avec le ménage.

#### CODES RÉSULTAT

Le résultat de votre visite finale au ménage est enregistré en deux endroits : sur la page de couverture du Questionnaire Ménage et à la Colonne 5 de votre Feuille d'Affectation de l'Enquêtrice/Enquêteur. Vous ferez plusieurs tentatives pour contacter et interviewer le ménage mais, parfois, il peut arriver que vous fassiez trois visites dans le ménage (à des moments différents) et qu'il soit impossible de mener l'enquête. Dans ce cas, vous enregistrez le résultat de la troisième visite.

Voici quelques exemples sur la façon d'enregistrer les codes résultat :

- Code 1 Rempli. Enregistrez ce code quand vous avez terminé l'enquête dans le ménage.
- Code 2 Pas de membre du ménage à la maison ou pas d'enquête compétent au moment de la visite. Ce code doit être utilisé dans les cas où le logement est occupé, et que personne n'est présent à la maison. Si personne n'est présent au moment de la visite, ou si vous trouvez seulement un enfant ou un adulte qui est malade, sourd ou mentalement incapable, inscrivez le Code '2' comme résultat de la visite. Essayez de savoir par les voisins ou par les enfants à quel moment un adulte sera présent et inscrivez cette information à l'enregistrement des visites.
- Code 3 Ménage totalement absent pour une longue période. Ce code doit être utilisé dans les cas où personne n'est présent à la maison et où les voisins vous disent que le ménage ne reviendra pas avant plusieurs jours ou semaines. Inscrivez alors le Code '3' comme résultat de cette visite. Les voisins pouvant s'être trompés, vous devrez faire des visites de rappel pour vérifier que personne n'est rentré. Dans le cas où personne n'est présent à la maison et que vous ne pouvez pas savoir si le ménage est absent pour quelques heures ou pour quelques semaines, enregistrez le code '2'.
- Code 4 Différé. Si le ménage a été contacté et que pour certaines raisons, le moment choisi n'était pas opportun, il vous faudra programmer une visite de rappel ; enregistrez le Code '4' sur la Feuille Ménage comme résultat de cette visite. Si par quelque circonstance exceptionnelle, l'interview n'est jamais réalisée, vous devrez enregistrer le code '4' comme code du résultat final.
- Code 5 Refus. L'impression que vous faites au moment des premiers contacts avec les membres du ménage est très importante. Prenez soin de vous présenter et d'expliquer le but de l'enquête.

Insister sur le fait que l'interview prend seulement un petit moment et que les informations sont confidentielles. Si la personne avec qui vous parlez en premier n'est pas disposée à coopérer, demandez à parler avec un autre membre du ménage (par exemple, le chef de ménage). Proposez également de revenir à un moment plus opportun. Si la personne refuse toujours de coopérer, inscrivez le Code '5' (REFUSÉ) et signalez le problème à votre chef d'équipe.

- Code 6 Logement vide ou pas de logement à l'adresse. Il se peut que, dans certains cas, le numéro de structure qui vous a été attribué ne corresponde pas à une unité d'habitation, c'est-à-dire qu'elle est vide et ne contient pas de mobilier et que personne n'y vit. C'est ce que nous appelons « un logement vacant » et vous devrez enregistrer le code '6'. Vous pouvez aussi trouver que la structure n'est pas un logement. Il pourra s'agir d'une boutique, d'une église, d'une école, d'un atelier, ou de n'importe quel autre genre d'établissement qui n'est pas un endroit où l'on vit. Après vous être assuré qu'il n'y a pas de logements à l'arrière ou au-dessus des locaux, inscrivez le Code '6' comme résultat de la visite. N'oubliez pas de signaler la situation à votre chef d'équipe.
- Code 7 Logement détruit. Si le logement a brûlé ou a été détruit de quelque manière que ce soit, inscrivez le Code '7'
- Code 8 Logement non trouvé. Vous devrez faire une recherche minutieuse en demandant aux habitants de la zone s'ils connaissent l'adresse ou le nom du chef de ménage. Si vous êtes toujours dans l'impossibilité de localiser la structure, vous devrez inscrire le Code '8' comme résultat de la visite à ce ménage et en informer votre chef d'équipe.
- Code 9 Autre. Il se peut que vous n'ayez pu interviewer un ménage et que la raison ne figure pas dans les catégories présentées ci-dessus. Par exemple, une grappe entière inondée et inaccessible ou un ménage mis en quarantaine à cause d'une maladie pourraient entrer dans la catégorie « Autre ».

#### VISITE FINALE

Une fois achevée votre dernière visite au ménage, vous devez alors remplir les cases en-dessous de « VISITE FINALE ». La date à laquelle vous avez terminé l'interview du ménage est enregistrée dans les cases en 'JOUR', 'MOIS', 'ANNEE'. Par exemple, le dernier jour d'octobre [2010] doit être enregistré de la manière suivante : JOUR 31, MOIS 10, ANNÉE [2010]. Écrivez votre numéro d'enquêtrice/enquêteur qui vous a été attribué dans les cases intitulées 'NUMÉRO D'ENQUÊTEUR/ENQUÊTRICE'.

Enregistrez le résultat de la visite finale dans la case 'RÉSULTAT'. Faites la somme du nombre de visites que vous avez faites pour l'Enquête Ménage et inscrivez le nombre total de visites dans la case libellée 'NOMBRE TOTAL DE VISITES'.

#### TOTAL DANS LE MÉNAGE ET TOTAL DE FEMMES ET D'HOMMES ÉLIGIBLES

Après avoir terminé l'interview du ménage, vous enregistrerez le nombre total de personnes listées dans le tableau dans les cases intitulées « TOTAL DE PERSONNES DANS LE MÉNAGE ». Vous enregistrerez également dans les cases intitulées « TOTAL DES FEMMES ÉLIGIBLES » le nombre total de femmes du ménage qui sont éligibles pour l'interview au moyen du Questionnaire Individuel et dans les cases intitulées « TOTAL D'HOMMES ÉLIGIBLES » le nombre total d'hommes qui sont éligibles pour l'interview avec le Questionnaire Individuel. S'il n'y a pas de femme ou d'homme éligible, inscrivez '00' dans les cases appropriées. Dans les cases intitulées « N° DE LIGNE DE L'ENQUÊTÉ POUR LA FEUILLE MÉNAGE », enregistrez le numéro de ligne de la personne qui était votre interlocuteur.

### BAS DE LA PAGE DE COUVERTURE

Au bas de la page de couverture, la chef d'équipe inscrira son nom et son numéro d'identification. Le contrôle de bureau et la saisie des données ne seront effectués qu'au bureau central, et un espace est prévu pour que la contrôleuse/contrôleur au bureau et la personne assurant la saisie des données enregistrent leurs identifiants.

### PRÉPARATION DU QUESTIONNAIRE INDIVIDUEL POUR CHAQUE PERSONNE ÉLIGIBLE

Après avoir terminé l'Enquête Ménage, attribuez un Questionnaire Individuel à chaque personne éligible identifiée dans le ménage. Vous inscrirez les informations d'identification sur la page de couverture du Questionnaire Individuel de chaque personne identifiée dans le Tableau Ménage. Par exemple, si après avoir terminé l'Enquête Ménage, vous avez trouvé trois femmes et un homme éligibles pour l'Enquête Individuelle, vous prendrez quatre Questionnaires Individuels et vous inscrirez les informations d'identification pour chacune de ces quatre personnes.

Les informations d'identification figurant sur le Questionnaire Individuel sont similaires à celles figurant sur le Questionnaire Ménage. Cependant, Vous devez écrire sur le Questionnaire Individuel le nom de la personne éligible et le numéro de ligne qui lui a été attribué dans le Tableau de Ménage à la Colonne 1. Si une personne éligible est immédiatement disponible, commencez l'interview.

Après avoir terminé les interviews avec les enquêtés éligibles, vous remettrez le Questionnaire Ménage complet à votre chef d'équipe avec TOUS les Questionnaires Individuels rangés à l'intérieur.

## **VI. QUESTIONNAIRE INDIVIDUEL**

---

Le Questionnaire Individuel sera utilisé pour interviewer les femmes comme les hommes. Il comprend les [sept] sections suivantes:

- Section 1 : Caractéristiques sociodémographiques des enquêtées/enquêtés
- Section 2 : Reproduction
- Section 3 : Union et activité sexuelle
- Section 4 : VIH/sida
- Section 5 : Autres problèmes de santé
- [Section 6 : Mortalité adulte]
- [Section 7 : Test du VIH]

### **A. Page de couverture**

Après avoir rempli le Questionnaire Ménage, vous devez avoir préparé un questionnaire pour chaque enquêté(e) éligible et rempli la section Identification sur la page de couverture. Quand vous commencez l'interview, vous devez remplir l'espace intitulé « Visites d'enquêtrice/enquêteur ». À cet endroit, vous inscrirez votre propre nom, le nombre de visites ainsi que la date de la visite finale et le code résultat. Vous inscrirez aussi ces informations sur la Feuille d'Affectation de l'Enquêtrice/enquêteur.

### **B. Section 1 : Caractéristiques sociodémographiques des enquêtées/enquêtés**

Dans la première section du questionnaire, vous devrez d'abord obtenir le consentement de la personne enquêtée pour l'interview et ensuite vous collecterez certaines informations sur les caractéristiques sociodémographiques de l'enquêté(e).

#### **CONSENTEMENT INFORMÉ**

Vous devez obtenir le consentement informé de l'enquêté(e) pour l'enquête. Lisez la déclaration de consentement exactement telle qu'elle est écrite. L'objectif de l'enquête est expliqué dans la déclaration et il y est spécifié que la participation de la personne à l'enquête est complètement volontaire et qu'elle peut refuser de répondre à n'importe quelle question ou arrêter l'interview quand elle le souhaite.

Après avoir lu la déclaration, **vous** (et non l'enquêté(e)) devez signer dans l'espace prévu pour attester que vous avez lu la déclaration de consentement informé à l'enquêté(e).

Si la personne n'accepte pas d'être interviewée, encercler '2', remerciez-la et terminez l'interview. Enregistrez '4' (REFUSÉ) comme résultat sur la page de couverture.

#### **Q. 101 : L'HEURE**

Vous enregistrez ici l'heure à laquelle vous commencez l'interview individuelle en utilisant le système des 24-heures. Si l'heure ou les minutes sont inférieures à 10, mettez un zéro dans la première case.

Neuf heures et demie du matin doit s'écrire :	HEURE .....	0	9
	MINUTES .....	3	0
Quatre heures et demie de l'après-midi doit s'écrire :	HEURE .....	1	6
	MINUTES .....	3	0

### Q. 102 : MOIS ET ANNÉE DE NAISSANCE

Les Questions 102 et 103 doivent être posées indépendamment des informations du Questionnaire Ménage. Même si vous avez déjà demandé l'âge de l'enquêté(e) quand vous remplissez le Questionnaire Ménage, vous devez lui redemander sa date de naissance dans le Questionnaire Individuel.

Si l'enquêté(e) connaît sa date de naissance, écrivez-la dans les cases prévues pour le MOIS et l'ANNÉE. Vous devrez convertir le mois en nombre. Pour cela, janvier est '01', février est '02', mars est '03', etc. Si elle/il ne connaît pas son mois de naissance, encerclez '98' pour « NE CONNAIT PAS LE MOIS » et demandez l'année de naissance. Si elle/il connaît l'année, inscrivez les quatre chiffres dans les cases prévues pour l'ANNÉE. Essayez, dans tous les cas, d'obtenir au moins l'année de naissance.

Si l'enquêté(e) est incapable de fournir cette information, demandez-lui si il/elle possède une carte d'identité ou un certificat de naissance ou de baptême qui pourrait fournir sa date de naissance. Vous ne devrez encercler '9998' pour « NE CONNAIT PAS L'ANNÉE » seulement si l'enquêté(e) ne connaît pas sa date de naissance et ne peut fournir aucun document attestant de sa date de naissance.

### Q. 103 : ÂGE

C'est l'une des questions les plus importantes de l'interview, parce que presque toutes les analyses de données dépendent de l'âge de l'enquêté(e). Vous devez poser Q. 103 même si l'homme ou la femme a fourni sa date de naissance en réponse à Q. 102.

Si l'homme ou la femme connaît son âge, inscrivez-le dans l'espace prévu. Si elle/il ne connaît pas son âge, vous devrez suivre l'une de ces méthodes ci-dessous pour estimer son âge.

(a) Si l'année de naissance est enregistrée à Q. 102, calculez l'âge de l'enquêté(e) de la manière suivante :

- A déjà eu son anniversaire dans l'année en cours. Si l'homme ou la femme a eu son anniversaire dans l'année en cours, soustrayez l'année de naissance de l'année actuelle [2010].
- N'a pas encore eu son anniversaire dans l'année en cours. Si l'homme ou la femme n'a pas eu son anniversaire dans l'année en cours, soustrayez l'année de naissance de l'année passée [2009].
- Ne se souvient pas du moment de l'année où a lieu son anniversaire. Si l'homme ou la femme ne se souvient pas du moment de l'année où tombe son anniversaire, il suffit de soustraire l'année de naissance de l'année en cours [2010].

(b) Il/Elle ne connaît pas son âge, et l'année de naissance n'est pas enregistrée à Q.102. Vous devrez essayer d'estimer son âge. Il y a plusieurs procédés pour trouver l'âge :

1) Demandez à la personne enquêtée quel âge elle avait quand elle s'est mariée ou quand elle a eu son premier enfant, et essayez alors d'estimer depuis combien de temps elle est mariée ou depuis combien de temps elle a eu son premier enfant.

*Exemple :* si une femme dit qu'elle avait 19 ans quand elle a eu son premier enfant et que cet enfant a maintenant 12 ans, elle a probablement 31 ans.

2) Vous pouvez rapprocher l'âge de la personne enquêtée de celui de quelqu'un d'autre dans le ménage dont l'âge est connu de façon plus fiable.

3) Essayez de déterminer quel âge avait la personne enquêtée au moment d'un événement important comme une guerre, des inondations, un séisme, un changement de régime politique, etc. et ajouter son âge à ce moment-là au nombre d'années qui se sont écoulées depuis l'événement.

(c) L'homme ou la femme ne connaît pas son âge, et le fait d'insister n'apporte aucune aide.

Si le fait d'insister n'apporte aucune aide pour déterminer l'âge de la personne enquêtée et si la date de naissance n'est pas enregistrée à Q.102, il vous faudra estimer son âge. Souvenez-vous que cette estimation ne doit être faite qu'en dernier ressort, quand tous vos efforts pour approfondir la question de l'âge ont échoué.

### **Vérification de la cohérence : date de naissance et âge**

Si l'homme ou la femme répond aux questions 102 et 103, c'est-à-dire qu'il/elle déclare sa date de naissance et son âge, vous devez vérifier que ses réponses sont cohérentes. Il y a deux méthodes pour vérifier que la date de naissance et l'âge sont cohérents : la **méthode arithmétique** et la **méthode du Tableau**. La description détaillée de chaque méthode est présentée ci-dessous. Pour vérifier la cohérence de ces informations sur la date de naissance et l'âge, vous pouvez utiliser l'une ou l'autre de ces méthodes

#### **Méthode arithmétique**

Si vous utilisez la méthode arithmétique, vous devrez d'abord faire la somme de l'année de naissance et de l'âge. Vous utiliserez les marges du questionnaire pour procéder aux calculs nécessaires. Appliquez ensuite l'une des règles suivantes pour déterminer si les réponses sont cohérentes.

#### **(1) SI LE MOIS ET L'ANNÉE DE NAISSANCE SONT ENREGISTRÉS À 102**

- Si le mois de naissance se situe avant le mois de l'interview (l'enquêté(e) a déjà eu son anniversaire cette année), alors la somme de son âge et de son année de naissance doit être égale à [2010].

*Exemple* : Un/une enquêté(e) que vous interviewez en juillet [2010] vous dit qu'il/elle est né(e) en janvier 1964 et qu'il/elle a [46] ans. Ses réponses sont **cohérentes**, puisque son mois de naissance (janvier) se situe avant le mois de l'interview (juillet) et la somme de l'année de naissance [1964] et de son âge [46] donne [2010].

Un/une autre enquêté(e) que vous interviewez en juillet [2010] vous dit qu'il/elle est né(e) en mai 1986 et qu'il/elle a [23] ans. Ses réponses sont **incohérentes**, puisque la somme de son année de naissance [1986] et de son âge [23] donne 2009 et non 2010 comme on s'y attendrait étant donné que son mois de naissance [mai] se situe avant le mois de l'interview [juillet].

- Si le mois de naissance se situe après le mois de l'interview (l'enquêté(e) n'a pas encore eu son anniversaire cette année), alors la somme de son âge et de son année de naissance sera égale à l'année précédente [2009].

*Exemple* : Un/une enquêté(e) que vous interviewez en juillet [2010] vous dit qu'il/elle est né(e) en décembre 1977 et qu'il/elle a [32] ans. Ses réponses sont **cohérentes**, puisque son mois de naissance (décembre) se situe après le mois de l'interview (juillet) et la somme de l'année de naissance [1977] et de son âge [32] donne [2009].

Un/une autre enquêté(e) que vous interviewez en juillet [2010] vous dit qu'il/elle est né(e) en septembre 1973 et qu'il/elle a [38] ans. Ses réponses sont **incohérentes**, puisque

la somme de son année de naissance [1973] et de son âge [38] donne [2011] et non [2009] comme on s'y attendrait étant donné que son mois de naissance [septembre] se situe après le mois de l'interview [juillet].

- Si le mois de l'interview est le même que le mois de naissance, les deux sommes [2009] et [2010] sont acceptables.

## (2) SI SEULEMENT L'ANNÉE DE NAISSANCE EST ENREGISTRÉE À Q. 102.

Ajoutez l'année de naissance à l'âge de l'enquêté(e) et acceptez la somme si elle est égale soit à l'année de l'interview [2010] ou à l'année précédente [2009].

*Exemple:* Un/une enquêté(e) vous dit qu'il/elle est né(e) en 1980 et qu'il/elle a [30] ans. Ses réponses sont **cohérentes** puisque la somme de son année de naissance (1980) et de son âge [30] est égale à [2010].

Un/une autre enquêté(e) vous dit qu'il/elle est né(e) en 1980 et qu'il/elle a [29] ans. Ses réponses sont **cohérentes** puisque la somme de son année de naissance (1980) et de son âge [29] est égale à [2009].

Un/une troisième enquêté(e) vous dit qu'il/elle est né(e) en 1980 et qu'il/elle a [31] ans. Ses réponses sont **incohérentes** puisque la somme de son année de naissance (1980) et de son âge [31] est égale à [2011].

### **Méthode du tableau**

Vous pouvez utiliser le tableau de cohérence de l'âge-date de naissance (Tableau 2) pour vérifier la cohérence des informations fournies par l'enquêté(e). Si vous utilisez le tableau, vous choisissez l'une des deux procédures présentées ci-dessous, cela dépendra du type d'information que vous avez enregistré à Q.102.

## (1) SI LE MOIS ET L'ANNÉE DE NAISSANCE SONT ENREGISTRÉS À Q. 102.

Entrez dans le Tableau à l'âge que vous avez enregistré à Q. 103. Si le mois de naissance se situe avant le mois de l'interview (il/elle a déjà eu son anniversaire cette année), utilisez la colonne de droite pour voir quelle année de naissance est cohérente avec l'âge. Si le mois de naissance se situe après le mois de l'interview (il/elle n'a pas encore eu son anniversaire cette année), utilisez la colonne de gauche pour voir quelle année de naissance est cohérente avec cet âge.

Si l'année de naissance enregistrée à Q.102 n'est pas la même que celle du Tableau, alors les réponses aux questions 102 et 103 sont incohérentes et vous devrez effectuer une correction.

## (2) SI SEULEMENT L'ANNÉE DE NAISSANCE EST ENREGISTRÉE À Q. 102.

Entrez dans le Tableau à l'âge que vous avez enregistré à Q. 103. L'année de naissance listée, que ce soit dans la partie gauche ou droite, est cohérente avec cet âge.

Si l'année de naissance enregistrée à Q.102 n'est pas identique à l'une des deux années de naissance enregistrées dans le tableau, alors les réponses aux questions 102 et 103 sont incohérentes et vous devrez faire une correction.

## **COMMENT CORRIGER LES RÉPONSES INCOHÉRENTES**

Si l'année de naissance enregistrée à Q.102 n'est pas en accord avec l'âge enregistré à Q.103, vous devez corriger cette incohérence. Cela se fait par une vérification approfondie des informations sur l'âge, d'une part, sur la date de naissance, d'autre part, ou sur les deux à la fois. Il est important de comprendre que soit l'âge, soit l'année de naissance peut être incorrect, ou que les deux à la fois peuvent être incorrects. Ne jamais supposer qu'une incohérence signifie, par exemple, que la date de naissance est correcte, et que l'âge est incorrect. Cela pourrait être l'âge ou l'âge et la date qui sont incorrects.

**TABLEAU 2. TABLEAU DE COHÉRENCE ÂGE - DATE DE NAISSANCE POUR ENQUÊTE EN 2010**

Âge actuel	Année de naissance		Âge actuel	Année de naissance	
	Anniversaire pas encore passé en 2010	Anniversaire déjà passé en 2010		Anniversaire pas encore passé en 2010	Anniversaire déjà passé en 2010
	Ne sait pas			Ne sait pas	
0	2009	--	30	1979	1980
1	2008	2009	31	1978	1979
2	2007	2008	32	1977	1978
3	2006	2007	33	1976	1977
4	2005	2006	34	1975	1976
5	2004	2005	35	1974	1975
6	2003	2004	36	1973	1974
7	2002	2003	37	1972	1973
8	2001	2002	38	1971	1972
9	2000	2001	39	1970	1971
10	1999	2000	40	1969	1970
11	1998	1999	41	1968	1969
12	1997	1998	42	1967	1968
13	1996	1997	43	1966	1967
14	1995	1996	44	1965	1966
15	1994	1995	45	1964	1965
16	1993	1994	46	1963	1964
17	1992	1993	47	1962	1963
18	1991	1992	48	1961	1962
19	1990	1991	49	1960	1961
20	1989	1990	50	1959	1960
21	1988	1989	51	1958	1959
22	1987	1988	52	1957	1958
23	1986	1987	53	1956	1957
24	1985	1986	54	1955	1956
25	1984	1985	55	1954	1955
26	1983	1984	56	1953	1954
27	1982	1983	57	1952	1953
28	1981	1982	58	1951	1952

29	1980	1981		59	1950	1951
----	------	------	--	----	------	------

[Note: Un nouveau tableau doit être fait pour les enquêtes réalisées en 2011 ou plus tard].

Souvenez-vous que vous **DEVEZ** inscrire une réponse à Q.103.

Avant de passer à la question suivante, vérifiez que l'homme ou la femme est réellement éligible. Dans le cas où il/elle a moins de 15 ans ou 50 ans ou plus, vous devez mettre fin à l'interview. Arrêtez l'interview avec tact en posant 2 ou 3 questions puis remerciez l'enquêté(e) de sa coopération; écrivez 'INÉLIGIBLE' sur la première page du questionnaire.

Quand vous vous trouvez dans ce cas, vous devez corriger l'information sur l'âge et l'éligibilité concernant cet homme ou cette femme à la Colonne 9 du Questionnaire Ménage. En outre, vous devrez rectifier le nombre total d'hommes/de femmes éligible inscrit sur la page de couverture du Questionnaire Ménage. Vous devrez aussi corriger votre Feuille d'Affectation de l'Enquêtrice/Enquêteur; rayez le nom de l'homme/de la femme sur la Feuille d'Affectation et notez dans la section des observations que l'enquêté (e) n'est pas éligible.

Notez que vous ne devrez rectifier l'information sur l'âge de l'homme/la femme dans le Questionnaire Ménage que si l'homme/la femme ne répond plus aux conditions d'éligibilité telles qu'elles ont été définies. Sinon, ne changez pas la réponse sur l'âge dans le Questionnaire Ménage.

#### Q. 104 : FRÉQUENTATION SCOLAIRE

Le terme « école » correspond ici à toute catégorie d'école conventionnelle, incluant les cycles, primaire, secondaire et supérieur ainsi que d'autres niveaux intermédiaires du système scolaire formel. Il faut aussi inclure les formations techniques ou professionnelles après le cycle primaire, comme les formations longues en mécanique ou en secrétariat. Par contre, cette définition n'inclut pas des écoles telles que les écoles bibliques ou coraniques ainsi que des formations brèves comme les cours de dactylographie ou de couture.

#### Q. 105 : PLUS HAUT NIVEAU D'INSTRUCTION ATTEINT

Enregistrez ici le plus haut niveau scolaire atteint par l'enquêté(e), qu'il/elle ait achevé ou non l'année. Par exemple, si elle/il a fréquenté le cycle secondaire pendant seulement deux semaines, enregistrez « SECONDAIRE ».

#### Q. 106 : DERNIÈRE CLASSE/ANNÉE OU PLUS HAUT NIVEAU ACHEVÉ

À cette question, enregistrez seulement le niveau le plus élevé (classe/année) que l'enquêtée a achevée avec succès.

*Exemple :* si une femme a suivi les cours de 4<sup>e</sup> de l'école secondaire et a quitté l'école avant d'avoir terminé l'année, enregistrez '2'. Bien que la classe de 4<sup>e</sup> soit le plus haut niveau que la femme ait atteint, elle n'a terminé que deux années du cycle secondaire.

Remarquez que vous devez enregistrer le nombre d'années achevées au niveau qui a été enregistré à Q. 105.

*Exemple :* Si un homme a fréquenté seulement deux semaines de la première année au niveau secondaire, enregistrez '00' pour les années achevées à ce niveau.

#### Q. 107 : LIT DES JOURNAUX /MAGAZINES

L'objectif de cette question est de savoir si l'homme ou la femme est exposé(e) à des influences extérieures à sa communauté par la lecture de journaux ou de magazines. Ici, peu importe quels types d'articles l'enquêté(e) lit, en quelle langue il/elle lit ou même qui achète les journaux/magazines qui sont

lus. En posant cette question, nous voulons simplement savoir combien de fois l'enquêté(e) lit ces journaux ou magazines. Lisez bien toute la question avant d'accepter une réponse.

Si l'enquêté(e) déclare qu'il/elle ne sait pas lire, enregistrez '8' pour « NE SAIT PAS LIRE ».

#### Q. 108 : ÉCOUTE LA RADIO

Peu importe qui possède la radio et peu importe le/les programmes que l'homme ou la femme écoute. Le programme écouté par l'enquêté(e) doit être un programme à la radio (pas de cassettes ou CD).

#### Q. 109 : REGARDÉ LA TÉLÉVISION

Comme aux questions 107 et 108, l'objectif est d'obtenir une idée du degré d'exposition de l'enquêté(e) aux influences extérieures à son lieu de résidence. Peu importe qui possède la télévision et peu importe le programme que l'enquêté(e) regarde.

#### Q. 110 : FILTRE POUR LE SEXE

#### Questions 111-117 : EMPLOI ET OCCUPATION

Ces questions concernent tout travail que l'enquêté(e) peut faire. La formulation des questions diffère selon que l'on s'adresse aux femmes ou aux hommes. Les questions 111 et 112 concernent les femmes et la question 113 ne concerne que les hommes. Les questions 111 à 113 portent sur les sept jours qui ont précédé l'enquête.

À Q. 111, nous voulons savoir si la femme a fait un travail autre que le travail domestique au cours des sept derniers jours. La question 112 est incluse parce qu'il arrive souvent que les femmes qui ont un petit commerce où elles vendent de petites choses, ou qui travaillent sur la terre de la famille ne sont pas considérées comme ayant un travail, en particulier quand elles ne sont pas payées pour ce travail. Lisez les phrases introductives de Q.112 pour que l'enquêtée comprenne bien ce que nous entendons par « travail ».

La question 114 a pour but de déterminer si la femme travaille normalement mais si elle était absente temporairement de son travail, parce qu'elle était en congé ou pour d'autres raisons durant la période des sept jours qui ont précédé l'enquête.

À Q. 113, demandez aux hommes s'ils ont travaillé au cours des sept derniers jours. Si l'enquêté répond qu'il n'a pas travaillé pendant cette période, posez-lui Q.114.

#### Q. 115: EMPLOI AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS

La question 115 est destinée aux hommes et aux femmes qui ont déclaré qu'ils/elles n'avaient pas actuellement d'emploi ou qu'ils/elles ne travaillaient pas actuellement dans une affaire; en posant cette question, on cherche à savoir si l'enquêté(e) a fait un travail quelconque au cours des 12 mois qui ont précédé l'enquête. Cela inclut tout travail pour lequel l'enquêté(e) a été payé(e), en nature ou en argent, ou tout travail pour lequel l'enquêté(e) n'a pas été payé(e) comme un travail dans la ferme ou dans l'affaire de la famille.

#### Q. 116 : OCCUPATION

Demandez à l'enquêté(e) quelle est son occupation. Employé(e), secrétaire, coiffeur/coiffeuse, chauffeur de taxi, infirmière/infirmier, enseignant/enseignante, avocat/avocate, vendeur/vendeuse, pêcheur, producteur de riz, charpentier, etc... sont des exemples d'occupation. Nous ne sommes pas intéressés ici par le secteur dans lequel travaille l'enquêté(e) comme par ex: l'agriculture les mines ou les ventes ou l'endroit où il/elle travaille (dans une banque, un magasin de vêtements ou un bureau de l'administration).

Ce que nous voulons savoir, c'est quel genre de travail l'enquêté(e) exerce.

Écrivez la réponse de l'enquêté(e) exactement comme il/elle l'a déclarée. Essayez d'être le plus précis possible. Par exemple, si l'enquêté(e) dit : "Je travaille pour le ministère de la Planification," demandez-lui ce qu'il/elle y fait. Si vous ne savez pas très bien comment décrire l'occupation, n'hésitez pas à donner de nombreux détails.

Vous demanderez aussi à l'enquêté(e) quelle est son occupation même si elle/il ne travaille pas actuellement mais si elle/il a travaillé au cours des 12 mois ayant précédé l'enquête. Dans ce cas, enregistrez l'occupation la plus récente. Si l'enquêté(e) a actuellement plus d'un travail, enregistrez celui qu'il/elle exerce la plupart du temps. Ici aussi, il est préférable de donner trop de détails que pas assez. À cette question, ne remplissez pas les deux cases à coder ; des codes numériques seront attribués ultérieurement au bureau central.

#### Q. 117 : ACTIVITÉ AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS

À tous les enquêtés (hommes et femmes) qui ont répondu qu'ils n'avaient pas travaillé au cours des 12 mois ayant précédé l'enquête, on demande ce qu'ils ont fait la plupart du temps pendant cette période. Si l'enquêté(e) déclare plus d'une activité au cours de ces 12 derniers mois, (par ex: s'il est étudiant(e) mais qu'il recherche actuellement du travail), enregistrez ce qu'il/elle a fait la plus grande partie du temps au cours de ces 12 derniers mois.

#### Questions 118 et 119 : ABSENCES DU DOMICILE

En posant Q.118, on cherche à connaître le nombre de fois que l'enquêté(e) a passé, au moins, une nuit hors de son domicile au cours des 12 mois qui ont précédé l'interview. Pour les enquêtés qui se sont absents de leur domicile, on pose Q. 119 pour savoir si l'une de ces absences a duré plus d'un mois d'affilée (28 jours)

*Exemple : Un/une enquêté(e) a récemment rendu visite à sa mère dans le même village et y a passé la nuit. Encerclez '00' à Q. 118 et passez à Q. 120, puisque l'enquêté(e) n'a pas voyagé hors de sa communauté de résidence*

Un/une enquêté(e) se rend dans la capitale tous les vendredi matin pour vendre des produits sur le marché mais elle a passé seulement deux nuits dans la ville au cours des 12 derniers mois. Enregistrez '02' à Q. 118 et encerclez '2' à Q. 119.

Notez que pour les visiteurs/visiteuses, les questions portent sur des absences hors de la communauté où ils/elles résident habituellement. Par conséquent, à moins que le visiteur ou la visiteuse ne soit d'un autre ménage dans la communauté que vous êtes en train d'enquêter, la réponse à Q. 118 ne peut être que '00' (Aucune).

#### Q. 120 : RELIGION et Q. 121 : ETHNIE

Si approprié, les questions sur la religion et l'ethnie seront posées ici.

#### C. Section 2 : Reproduction

Dans cette section, on collecte des informations sur les naissances que l'enquêté(e) a eues durant sa vie.

#### REMARQUES GÉNÉRALES SUR LES QUESTIONS 201 à 209

Ce groupe de questions concernent tous les enfants que l'homme ou la femme a eues, peu importe qui en

est l'autre parent. Concernant les femmes, vous devez rapporter tous les enfants à qui la femme a donné naissance durant sa vie et, en ce qui concerne les hommes, tous les enfants qu'il a engendrés. Il est important de comprendre quels sont les événements que vous devez inclure. Vous devez enregistrer tous les enfants qui sont nés vivants (c'est-à-dire ceux qui, en naissant, ont montré des signes de vie en criant, en respirant ou en remuant) même s'ils n'ont survécu que quelques minutes. Nous nous intéressons à tous les enfants biologiques de l'homme et de la femme même si l'enfant ne vit plus dans le ménage ou s'il n'est plus en vie.

Il est également important de comprendre quels sont les événements que vous ne devez pas inclure. Vous ne devez pas enregistrer les enfants adoptés ou en garde ou les enfants de parents qui peuvent vivre dans le ménage. En ce qui concerne les femmes, vous ne devez pas enregistrer les enfants du mari auxquels l'enquêtée n'a pas donné naissance; En ce qui concerne les hommes, vous ne devez pas enregistrer les enfants de sa femme à moins qu'il n'en soit le père biologique. En outre, vous ne devez pas enregistrer les enfants mort-nés, les fausse-couche ou les avortements.

#### Q. 201 : A DÉJÀ EU DES ENFANTS BIOLOGIQUES

Cette question répond à deux objectifs : introduire la section et savoir si la femme a déjà donné naissance à des enfants et si l'homme a déjà engendré des enfants. Même si la femme ou l'homme vous dit qu'elle/il n'a jamais eu d'enfant (Q. 201 est NON), vous devez poser la question 206 parce qu'elle/il a pu omettre de vous parler d'un enfant décédé très jeune

#### Q. 202 : ENFANTS VIVANT AVEC L'ENQUÊTÉ(E)

Lisez la question lentement. Les fils et filles qui sont pris en considération ici sont les propres enfants de l'enquêté(e) (enfants biologiques) qui vivent avec lui/elle dans son ménage (qui sera généralement le ménage dans lequel l'interview a lieu, excepté pour les femmes et les hommes qui sont en visite).

#### Q. 203 : NOMBRE D'ENFANTS VIVANT AVEC L'ENQUÊTÉ(E)

Inscrivez le nombre de fils et de filles qui vivent avec l'enquêté(e). Si elle/il a seulement des fils qui vivent avec lui/elle, inscrivez '00' dans les cases pour les filles, et vice versa. Souvenez-vous qu'on s'intéresse uniquement aux **PROPRE**s enfants de l'enquêté(e) et non aux enfants qu'elle/il a en garde, les enfants du conjoint ou les enfants d'autres parents.

Notez qu'il n'est jamais correct d'enregistrer '00' dans les cases pour les filles et les garçons puisque pour une femme ou un homme qui n'a pas d'enfant vivant à la maison, vous sautez la question 203.

#### Questions 204 et 205 : ENFANTS VIVANT AILLEURS

Ces questions se rapportent aux fils et filles de l'enquêté(e) qui sont vivants mais qui ne vivent pas avec elle/lui. Par exemple, ils peuvent vivre avec un parent, dans un pensionnat, avoir été adoptés, ou ils peuvent être adultes et avoir quitté la maison. Si l'enquêté(e) a seulement des fils qui vivent ailleurs, écrivez '00' dans les cases pour les filles à la question 205 et vice versa. Assurez-vous qu'à cette question l'enquêté(e) ne déclare pas des enfants décédés.

#### Questions 206 et 207 : ENFANTS QUI SONT DÉCÉDÉS

Ces questions sur les enfants décédés sont extrêmement importantes et, pour ces questions, il est très difficile d'obtenir des données exactes. Certains enquêtés/certaines enquêtées peuvent négliger de mentionner des enfants qui sont morts très jeunes, c'est pourquoi, si la réponse est NON, il est important d'insister en disant « aucun enfant qui a crié ou a montré un signe de vie mais qui n'a survécu que quelques heures ou quelques jours? ». Il peut être difficile pour des femmes et pour des hommes de parler de ce sujet et ils/elles peuvent devenir tristes quand vous leur posez de telles questions. Dans de telles

situations, vous devrez montrer de la sympathie et avoir du tact. Dites-leur que vous savez que le sujet est pénible mais que l'information est importante.

#### Q. 208 : TOTAL DE NAISSANCES

Additionnez les nombres obtenus aux questions 203, 205, et 207 et inscrivez le total aux Questions 208 et 209.

#### Q. 209 : VÉRIFICATION DU TOTAL AVEC L'ENQUÊTÉE

Inscrivez le nombre obtenu à Q.208 dans l'espace prévu et demandez à l'enquêté(e) si le total est correct. Si elle/il dit 'NON', vérifiez la case « NON » puis votre addition et retournez aux questions 201-208 pour vérifier avec lui/elle que vous avez bien obtenu les informations correctes.

*Exemple* : commencez avec la question 203, et demandez : "Vous avez deux fils et une fille qui vivent avec vous. Est-ce exact?". Faites de même pour les questions 205 et 207 et inscrivez les sommes correctes aux questions 208 et 209.

Après que vous vous soyez assuré que le nombre total de naissances est correct, cochez de deux lignes la case « NON » (puisque ce n'est plus vrai), et cochez ensuite la case « OUI » et continuez en posant la question 210.

#### Q. 210 : FILTRE POUR LE SEXE DE L'ENQUÊTÉ (E)

#### Q. 211 : FILTRE POUR PLUS D'UNE NAISSANCE

#### Questions 212 et 213 : MOMENT DE LA DERNIÈRE NAISSANCE

À Q. 212, inscrivez le mois et l'année de la dernière naissance de la femme. Si elle connaît l'année de naissance mais pas le mois, insistez pour essayer d'estimer le mois. Par exemple, si une enquêtée vous dit que sa fille est née en 1997 mais qu'elle ne connaît pas le mois; demandez-lui alors si elle a donné naissance à sa fille pendant la saison sèche ou humide, pendant la saison des semis ou des récoltes ou bien si elle se souvient qu'elle était enceinte à Noël ou à Pâques ou à une autre période de l'année ou encore au moment où s'est produit un évènement important dans l'année pour déterminer le mois de naissance. Convertissez les mois en nombres comme précédemment. Si vous ne pouvez estimer un mois, encercler '98' pour « NE CONNAÎT PAS LE MOIS ».

Si l'enquêtée ne peut pas se rappeler l'année de naissance, vous devrez approfondir soigneusement. Demandez-lui si elle possède certains documents, comme un certificat de naissance ou un carnet de vaccination, pour vérifier si une date de naissance a été enregistrée. Avant de recopier une date à partir de ces documents, vérifiez avec l'enquêtée pour savoir si elle pense que la date est exacte. Si aucun certificat de naissance de l'enfant ou autre document n'est disponible, vérifiez avec l'enquêtée si elle ne connaît pas de manière sûre la date de naissance d'un autre enfant dans le ménage et faites-le rapprochement. Par exemple, Si l'enquêtée sait que le premier enfant est né en 1994 et que le dernier est né un an plus tard, enregistrez '1995'. Si une année est enregistrée, passez à Q. 214. Si vous ne pouvez même pas estimer une année, encercler '9998' pour « NE CONNAÎT PAS L'ANNÉE » et continuez avec la question suivante.

Q. 213 est posée aux femmes qui n'ont pas pu se rappeler de l'année de naissance de leur dernier enfant. On leur demande combien d'années se sont écoulées depuis leur naissance la plus récente.

#### Questions 215 et 216 : SOINS PRÉNATAUX

L'objectif de la question 215 est d'obtenir des informations sur les soins de santé dispensés durant la grossesse par un professionnel de la santé. Les soins doivent avoir été prodigués spécialement pour

vérifier le déroulement de la grossesse et non pour d'autres raisons. Si l'enquêtée n'a pas reçu de soins prénatals, passez à Q. 219. Si, par contre, l'enquêtée répond « OUI », demandez-lui à la question 216 où elle a reçu ces soins prénatals.

La question 216 a pour but d'identifier les lieux où l'enquêtée a reçu les soins prénatals pour sa grossesse. Les soins prénatals sont généralement dispensés dans des établissements de santé mais il peut parfois arriver qu'ils soient fournis au domicile de la femme enceinte. Nous sommes intéressés par tous les endroits où la femme enceinte a reçu des soins prénatals. N'oubliez pas d'insister en demandant (« Pas d'autre endroit? ») et enregistrez tous les endroits où elle a été examinée pour des soins prénatals.

Quand vous choisissez un code à Q.216, vous devez savoir si l'endroit dépend du secteur public (géré par le gouvernement) ou privé (c'est-à-dire un hôpital ou une clinique gérée par une Organisation Non Gouvernementale ou un cabinet médical privé). Si vous ne pouvez déterminer le/les type(s) d'endroit, inscrivez le/les noms et informez votre chef d'équipe qui identifiera par la suite à quel secteur appartient l'endroit.

#### Q.217 : ASSISTANCE À L'ACCOUCHEMENT

Si l'enquêtée n'est pas sûre du statut de la personne qui s'est occupée d'elle, si elle ne sait pas, par exemple, si la personne était une sage-femme ou une matrone, insistez. Les codes sont des lettres de l'alphabet pour vous rappeler d'encercler les codes de toutes les personnes qui ont assisté l'enquêtée durant l'accouchement.

#### Q.218 : LIEU DE L'ACCOUCHEMENT

Cette question a pour but d'identifier les naissances qui ont eu lieu dans un établissement de santé. Si la femme a accouché dans un établissement de santé, demandez-lui si c'était un établissement du secteur privé ou public (géré par le gouvernement). Si l'enquêtée ne le sait pas, écrivez le nom de l'établissement dans l'espace prévu et signalez-le à votre chef d'équipe qui se renseignera auprès d'autres personnes pour déterminer le type d'établissement.

#### Q. 219 : ENCEINTE OU PAS

Si l'enquêtée ne sait pas avec certitude si elle est enceinte ou non, enregistrez « PAS SÛRE ».

### D. Section 3 : Mariage et activité sexuelle

#### Q. 301 : ACTUELLEMENT MARIE(E) OU VIVANT AVEC UN HOMME/UNE FEMME

À la question 301, on demande si la femme ou l'homme est actuellement marié(e), si elle/il vit actuellement avec un homme/une femme de manière informelle ou si elle/il n'est pas en union. Souvenez-vous qu'il y a deux catégories de réponses 'OUI' : (1) "OUI" si la femme ou l'homme est marié(e) et (2) "OUI" si elle/il vit avec un homme/une femme. Faites attention de bien différencier ces deux catégories. Si l'enquêté(e) répond juste « OUI », demandez-lui si elle/il est actuellement *Marié(e)* ou si elle/il vit juste actuellement avec un homme/une femme. Une union informelle est une union dans laquelle l'homme et la femme restent ensemble pour un certain temps, avec l'intention d'avoir une relation stable, mais sans qu'il y ait eu une cérémonie civile ou religieuse. Des rapports sexuels occasionnels ne doivent pas être pris en considération ici.

*Exemple* : si une femme vit avec son petit ami et sa famille pendant plusieurs années, on considère qu'elle « vit avec un homme », qu'ils aient ou non des enfants. Par contre, si une femme a eu un petit ami mais n'a jamais vécu avec lui, on ne doit pas considérer qu'elle a vécu en union.

#### Q. 302 : A DÉJÀ ÉTÉ EN UNION OU A DÉJÀ VÉCU AVEC UN HOMME/UNE FEMME

Aux hommes et aux femmes qui ne sont pas actuellement mariés ou qui ne vivent pas actuellement avec un partenaire (« NON » à Q. 301), on leur demande s'ils ont déjà été mariés ou s'ils ont déjà vécu avec un partenaire. Insistez si nécessaire pour établir la distinction entre « OUI, PRÉCÉDEMMENT MARIÉ(E) » et « OUI, A DÉJÀ VÉCU AVEC UN HOMME/UNE FEMME ».

#### Q. 303 : ÉTAT MATRIMONIAL ACTUEL

Cette question est posée aux hommes et aux femmes qui ont été en union mais qui n'étaient pas mariés et qui ne vivaient pas avec un homme/une femme au moment de l'enquête. Étant donné que l'enquêté(e) a été en union à un certain moment mais qu'il/elle ne l'est plus le jour où vous l'interviewez, il se peut qu'il/elle soit maintenant veuf/veuve, divorcé(e) ou séparé(e).

#### Q. 304 : OÙ VIT LE PARTENAIRE

Quand vous posez cette question et les questions suivantes, utilisez le terme adapté à la relation de l'enquêté (e) : (mari/femme ou partenaire).

À un/une enquêté(e) qui est actuellement marié(e) ou qui vit actuellement avec un homme/une femme, demandez si son conjoint ou partenaire vit réellement avec lui/elle ou s'il vit ailleurs. Si le conjoint/partenaire de l'enquêté(e) vit habituellement avec lui/elle, mais s'il est seulement absent temporairement, enregistrez « VIT AVEC LUI/ELLE ».

#### Q. 305 : AUTRES COÉPOUSES /PARTENAIRES<sup>2</sup>

Nous voulons savoir si un homme a, ou non, d'autres épouses ou partenaires avec qui il cohabite – c'est-à-dire d'autres femmes avec qui il vit comme s'il était marié ou si le mari d'une enquêtée a d'autres épouses ou partenaires avec qui il vit comme s'il était marié. Cela n'inclut pas « des petites amies » à moins que le mari/partenaire ne vive avec elles comme s'il était marié.

#### Q. 306 : NOMBRE DE COÉPOUSES<sup>3</sup>

Pour les femmes, le nombre total d'épouses/partenaires à Q.306 doit comprendre l'enquêtée elle-même plus les autres épouses ou partenaires cohabitantes. Étant donné qu'on a attribué deux cases pour le nombre, pensez à inscrire dans la première case un '0' pour les nombres inférieurs à '10'.

#### Q. 307 : NOM ET NUMÉRO DE LÉPOUSE/DES ÉPOUSES

Si l'enquêté est une femme, inscrivez le nom du mari/partenaire et enregistrez le numéro de ligne du Tableau de Ménage dans les cases prévues. Si le mari/partenaire n'est pas listé comme membre du ménage, inscrivez '00' dans les cases.

Si l'enquêté est un homme, inscrivez le nom de son épouse/partenaire (ou les noms de ses épouses /partenaires) et enregistrez le numéro de ligne du Tableau de Ménage dans les cases prévues. Le nombre de noms inscrit à Q. 307 doit être égal au nombre d'épouses inscrit à Q. 306. Si une épouse/partenaire n'est pas listée dans le Tableau de Ménage, inscrivez '00' dans les cases à côté de son nom. Cela peut se

---

<sup>2</sup>[Note: Les questions 305 et 306 concernent les unions polygames. Ces questions ne doivent être posées que dans les pays où la polygamie est pratiquée. Dans les pays où cette pratique n'existe pas, les questions 305 et 306 doivent être retirées du Questionnaire Individuel comme du Manuel de l'Enquêteur et de l'Enquêtrice].

produire quand vous interviewez un homme qui visite un ménage alors que sa femme est restée à la maison ou s'il est interviewé chez lui mais que sa femme vit dans un ménage différent.

#### Q. 308 : ÂGE DU MARI/ÉPOUSE/PARTENAIRE

Demandez l'âge du mari/épouse/partenaire de l'enquêté(e) à son dernier anniversaire. La configuration de cette question est particulière ; faites donc attention à ne pas l'oublier. C'est à l'enquêté(e) de vous fournir l'âge ; vous ne devez pas l'obtenir à partir du Tableau de Ménage. Si la réponse à cette question est différente de l'information qui figure dans le Tableau de Ménage, ne retournez pas dans le tableau de Ménage pour corriger l'information. Si vous avez des difficultés pour obtenir l'âge du conjoint/partenaire, utilisez les mêmes méthodes pour vérifier son âge que celles décrites aux questions 102-103. Pour les hommes qui ont plusieurs épouses/partenaires, n'oubliez pas d'enregistrer l'âge de chaque épouse/partenaire.

#### Q. 309 : FILTRE POUR LE SEXE DE L'ENQUÊTÉ(E) ET ÉPOUSES/PARTENAIRES MULTIPLES

#### Q. 310 : MARIAGES MULTIPLES

Comme c'était le cas avec Q.301, on s'intéresse ici aux mariages légaux aussi bien qu'aux couples qui vivent ensemble comme s'ils étaient mariés. Par conséquent, si un/une enquêté(e) était marié(e) ou vivait avec un homme/femme, puis est devenue veuf/veuve ou a divorcé ou s'est séparé(e) et qu'il/elle est maintenant marié(e) ou qu'elle/il vit avec quelqu'un d'autre, enregistrez « PLUS D'UNE FOIS » et passez à Q. 311A. Si une femme ou un homme n'est pas actuellement marié(e) mais qu'elle/il a été marié(e) précédemment deux ou trois fois, enregistrez « PLUS D'UNE FOIS ». Si elle/il ne s'est marié(e) ou si elle/il n'a vécu qu'une seule fois avec un homme/une femme, encercler le Code '1 et continuez avec Q. 311.

#### Questions 311/311A : DATE À LAQUELLE L'ENQUÊTÉ(E) A VÉCU POUR LA PREMIÈRE FOIS AVEC UN MARI/ÉPOUSE PARTENAIRE

Pour les enquêtés qui ont été mariés seulement une fois, posez Q. 311. Pour ceux et celles qui ont été mariés plus d'une fois ou pour les hommes qui ont plus d'une épouse, posez Q. 311A. Ces deux questions appellent les mêmes réponses ; elles sont seulement formulées différemment pour tenir compte de la situation de l'enquêté(e).

Nous voulons connaître le mois et l'année où l'enquêté(e) a commencé à vivre avec son (premier) mari/épouse ou partenaire. Si l'enquêté(e) n'arrive pas à se rappeler de la date, vous devrez insister. Par exemple, vous pouvez vérifier la date de naissance du premier enfant et lui demander combien de mois ou d'années avant (ou après) la naissance de son premier enfant il/elle a commencé à vivre avec son (premier) mari/épouse, partenaire.

Notez que l'on s'intéresse ici à la date de départ de la première union (mariage ou union consensuelle), et non à la date des premiers rapports sexuels ou de la première naissance. Ne supposez pas que la date de la première union soit antérieure à celle de la première naissance. Il se peut que la première naissance se soit produite avant la première union. Si l'enquêté(e) répond en années (par exemple, « il y a deux ans »), insistez pour trouver le mois.

Notez qu'en enregistrant la date à Q. 311 et Q.311A, vous enregistrerez le mois et l'année et si l'un n'est pas connu, vous encerclerez le code « NE SAIT PAS » pour celui qui n'est pas connu ('98' pour « NE CONNAÎT PAS LE MOIS » et '9998' pour « NE CONNAÎT PAS L'ANNÉE »).

#### Q. 312 : ÂGE AUQUEL L'ENQUÊTÉ(E) A COMMENCÉ À VIVRE POUR LA PREMIÈRE FOIS AVEC SON MARI/ÉPOUSE/PARTENAIRE

Si, après avoir demandé la date à laquelle l'enquêté(e) a commencé à vivre avec son premier conjoint/partenaire, (Q.311 et Q.311 A), vous n'avez pu obtenir l'année, demandez-lui quel âge il/elle avait quand il/elle a commencé à vivre avec lui. Comme toutes les questions concernant l'âge, insistez si l'enquêté(e) ne sait pas. Utilisez des informations sur des événements pour lesquels vous disposez déjà d'informations; Par exemple, demandez-lui quel âge il/elle avait quand son premier enfant est né, et ensuite combien de temps avant ou après avoir donné naissance il/elle a commencé à vivre avec son premier mari/épouse/partenaire.

Notez qu'encerclez '9998' pour « NE CONNAÎT PAS L'ANNÉE » est accepté comme une réponse valide à Q. 311/311A. Cependant, si vous n'avez pas pu obtenir une réponse numérique pour 'ANNÉE' à cette question, vous devrez fournir un 'ÂGE' à Q. 312.

#### Q. 313 : SE TROUVER EN PRIVÉ

Les questions qui suivent sont des questions confidentielles qui exigent que vous vous trouviez complètement en privé avant de commencer à les poser.

#### Questions 314-336 : INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

L'objectif de ces questions concernant l'activité sexuelle est de déterminer le moment où l'enquêtée s'est trouvée exposée au risque de conception, puisque les niveaux de fécondité sont directement associés à la fréquence des rapports sexuels. Les informations sur le recours au condom sont importantes parce que son utilisation peut réduire le risque de transmission du VIH et des autres maladies sexuellement transmissibles. Cependant, il faut souligner que ces questions risquent d'être gênantes pour certains enquêtés, il faut donc les poser d'une façon naturelle. Il arrive fréquemment que les gens gênés expriment leur embarras en riant. Si vous riez aussi ou si vous-mêmes, vous vous montrez embarrassée, l'enquêté(e) pensera que les questions ne sont pas sérieuses. Faites tout votre possible pour garder une attitude sérieuse.

#### Q. 314 : ÂGE AU PREMIER RAPPORT SEXUEL

Si l'enquêté(e) déclare qu'il/elle ne sait pas quel âge il/elle avait quand il/elle a eu ses premiers rapports sexuels, insistez en essayant de relier cet âge à l'âge qu'il/elle avait quand il/elle s'est marié(e) pour la première fois ou à l'âge de son premier enfant. Cependant, quand vous insistez, ne supposez pas que les premiers rapports sexuels ont eu lieu au moment de la première union. Si elle/il déclare que ses premiers rapports sexuels ont eu lieu quand elle/il a commencé à vivre avec son (premier) mari/épouse/partenaire, encerclez '95.'

Si l'homme ou la femme n'a jamais eu de rapports sexuels, encerclez le code '00'.

#### Q. 315 : INSTRUCTIONS

Insistez sur le caractère confidentiel des informations.

#### Q. 316 : MOMENT AUQUEL ONT EU LIEU LES DERNIERS RAPPORTS SEXUELS

La question 316 porte sur le dernier ou plus récent partenaire sexuel de l'enquêté(e). Inscrivez la réponse de l'enquêté(e) dans l'espace prévu selon l'unité qu'il/elle utilise. La ligne « IL Y A DES ANNÉES » doit être utilisée seulement si les derniers rapports sexuels ont eu lieu il y a, au moins, un an. En d'autres termes, il ne pourra jamais y avoir une réponse '00' « ANNÉE ».

*Exemple : Si l'enquêté(e) dit « Il y a trois semaines », encerclez '2' et inscrivez '03' dans les cases à côté de « IL Y A .....SEMAINES ». Si il/elle dit « il y a quatre jours », encerclez '1' et inscrivez '04' à côté de « IL Y A ....JOURS »*

S'il vous semble que l'enquêté(e) arrondit sa réponse, insistez pour obtenir une réponse exacte. Par exemple, si elle/il dit : « il y a environ une semaine », demandez : « Est-ce que vous vous rappelez du jour ? « Est-ce que c'était avant ou après la fin de semaine ? »

Dans certains cas, vous devrez convertir la réponse.

*Exemple* » si l'enquêté(e) dit : « La nuit dernière », encercler '1' et écrivez '00' dans les cases de la ligne « IL Y A ...DES JOURS » Si une enquêtée n'a pas repris les rapports sexuels depuis sa dernière naissance, vérifiez Q. 212 pour le mois et l'année de naissance de son dernier enfant et demandez-lui depuis combien de temps avant la naissance de cet enfant elle a eu les derniers rapports sexuels.

Si l'enquêté(e) a eu des rapports sexuels au cours de l'année passée, passez à Q. 318. Si 12 mois ou plus se sont écoulés depuis la dernière fois qu'il/elle a eu ses derniers rapports sexuels, passez à Q. 317.

#### Q. 317 : FILTRE POUR LE SEXE DE L'ENQUÊTÉ (E)

#### Questions 318-328 : INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

Ces questions, quand elles sont appropriées, seront posées, chacune à leur tour, à propos de chacun des trois partenaires les plus récents de l'enquêtée au cours des 12 derniers mois avant l'enquête. Complétez toutes les questions appropriées pour le partenaire le plus récent avant de poser les questions pour l'avant-dernier partenaire et ensuite pour l'avant-avant-dernier partenaire, s'il y a lieu.

#### Q. 318 : DERNIÈRE FOIS QUE L'ENQUÊTÉ(E) A EU DES RAPPORTS SEXUELS

Vous devez compléter Q. 318 comme vous avez procédé pour Q. 316, à la seule différence que la question concerne l'avant-dernier et l'avant-avant-dernier partenaire sexuel de l'enquêté(e).

#### Q. 319 : UTILISATION DU CONDOM AUX DERNIERS RAPPORTS SEXUELS

Quand vous posez la question sur le dernier partenaire sexuel de l'enquêté(e), posez la question de la manière suivante : « la dernière fois que vous avez eu des rapports sexuels ... ». Quand vous posez la question sur l'avant-dernier partenaire sexuel, posez la question de cette manière : « la dernière fois que vous avez eu des rapports sexuels avec cette seconde personne ... »

#### Q. 320 : UTILISATION DU CONDOM AU COURS DE CHAQUE RAPPORT SEXUEL DES 12 DERNIERS MOIS

Demandez à l'enquêté(e) si elle/il a utilisé un condom chaque fois qu'il/elle a eu des rapports sexuels avec son partenaire. Assurez-vous que l'enquêté(e) comprend bien que vous parlez des rapports sexuels qu'il/elle a eus avec son dernier (avant-dernier, etc.) partenaire et que vous ne lui demandez pas si elle a utilisé un condom au cours de rapports sexuels durant les 12 derniers mois.

#### Questions 321-326 : TYPE DE RELATION AVEC LE DERNIER PARTENAIRE SEXUEL

À ces questions, nous voulons connaître le type de relation de l'enquêté(e) avec la personne avec qui il/elle a eu les derniers rapports sexuels (Q.321), la durée (Q.324) et la fréquence (Q.325) de cette relation sexuelle ainsi que l'âge de la personne (Q.326). Notez qu'à Q.321, dans les catégories de réponse, il s'agit de la relation de l'enquêté(e) par rapport à la personne et non la relation de la personne par rapport à l'enquêté(e). Il s'agit aussi de la relation au moment où ils ont eu leurs derniers rapports sexuels. Si une femme répond « PETIT AMI, » insistez pour savoir si le petit ami vivait avec elle et encercler le code approprié.

*Exemple :* Une femme divorcée déclare que son dernier partenaire sexuel était son précédent mari. S'ils étaient mariés au moment des rapports sexuels, enregistrez 'MARI'. S'ils étaient déjà divorcés et s'ils ne vivaient plus ensemble, enregistrez 'AUTRE' et inscrivez mari précédent dans l'espace prévu pour spécifier la relation.

Si, à Q.321, le partenaire sexuel de l'enquêté(e) est le conjoint ou la personne avec qui il/elle vit, continuez en posant Q.322 et 323. Sinon, allez directement à Q.324, pour demander à l'enquêté(e) depuis combien de temps dure cette relation sexuelle avec cette personne. Assurez-vous que l'enquêté(e) comprend bien à propos de quelle personne la question est posée.

Quand vous enregistrez à Q.324 la durée de la relation, encercler d'abord le code selon l'unité de temps utilisée par l'enquêté(e) et ensuite inscrivez la réponse dans l'espace prévu. Si la durée est inférieure à 10, inscrivez '0' dans la première case. Aux questions 325 et 326, écrivez les réponses dans l'espace prévu.

#### Q. 327 : RAPPORTS SEXUELS AVEC QUELQU'UN D'AUTRE

En posant cette question, nous cherchons à savoir si l'enquêté(e) a eu des rapports sexuels avec une autre personne au cours des 12 derniers mois. N'oubliez pas d'inclure la période de référence des 12 derniers mois quand vous posez la question. Si l'enquêté(e) n'a pas eu de rapports sexuels avec une seconde personne au cours des 12 derniers mois, continuez alors en posant Q.329. Si, par contre, l'enquêté(e) déclare qu'il/elle a eu des rapports sexuels avec une personne autre que son dernier partenaire, posez les questions 318 à 326 et enregistrez ses réponses à la seconde colonne du tableau. À Q. 327, demandez à l'enquêté(e) si, à part ces deux personnes, il/elle a eu des rapports sexuels avec quelqu'un d'autre. S'il n'y a pas de troisième personne, continuez alors en posant Q. 328.

Si, par contre, il y a eu une troisième personne, retournez en arrière et complétez les questions 318 à 326 en enregistrant ses réponses dans la troisième colonne. Après avoir terminé de poser les questions concernant la troisième personne avec qui l'enquêté(e) a eu des rapports sexuels, continuez en posant Q.328.

#### Q. 328 : NOMBRE DE PARTENAIRES SEXUELS AU COURS DES 12 DERNIERS MOIS

La question 328 est posée aux hommes et aux femmes ayant déclaré avoir eu, au moins, trois partenaires sexuels/sexuelles au cours des 12 derniers mois. En posant cette question, on cherche à connaître le nombre total de partenaires sexuels/sexuelles avec qui l'enquêté(e) a eu des rapports sexuels au cours des 12 derniers mois, y compris les trois personnes déjà mentionnées en réponse aux questions 318 à 327. Étant donné que cette question n'est posée qu'aux hommes et aux femmes ayant eu des rapports sexuels avec, au moins, trois partenaires au cours des 12 derniers mois, la réponse ne peut jamais être '00,' '01' ou '02.'

#### Q. 329 : FILTRE POUR LE SEXE DE L'ENQUÊTÉ(E)

#### Questions 330-335 : QUESTIONS SUR DES RAPPORTS SEXUELS PAYANTS

Ces questions portent spécifiquement sur des rapports sexuels payants et l'utilisation de condoms au cours de ces rapports sexuels payants au cours des 12 derniers mois. Les questions 330 et 331 ont pour but d'identifier les enquêtés qui ont déclaré qu'au moins une, parmi leurs trois dernières partenaires au cours des 12 derniers mois, était une prostituée. Vérifiez Q. 321 pour identifier la ou les partenaires sexuelles qui étaient des prostituées ; vérifiez ensuite Q.319 dans la même colonne pour voir si l'enquêté a utilisé un condom la dernière fois qu'il a eu des rapports sexuels avec cette partenaire. Si l'enquêté a utilisé un condom au cours des derniers rapports sexuels avec chaque partenaire qui était une prostituée, vérifiez la case à droite et passez à Q. 335. Si l'enquêté n'a pas utilisé de condom aux derniers rapports sexuels avec chaque partenaire qui était une prostituée, cochez la case à côté de 'AUTRE' et passez à Q. 336.

*Exemple : La dernière partenaire sexuelle d'un homme (colonne 1) était une prostituée. Il a utilisé un condom la dernière fois qu'il a eu des rapports sexuels avec elle. Son avant-dernière partenaire sexuelle était sa femme. Son avant-avant dernière partenaire sexuelle était une autre prostituée. Il n'a pas utilisé de condom la dernière fois qu'il a eu des rapports sexuels avec elle. Cochez la case pour 'AUTRE' et passez à Q 336.*

Les questions 332 et 333 sont posées aux hommes qui ont déclaré qu'aucune partenaire sexuelle, parmi les trois dernières des 12 derniers mois, n'était une prostituée. Il se peut que certains hommes, à cause d'un sentiment de gêne ou de honte, aient omis de déclarer que, parmi leurs partenaires sexuelles, certaines étaient des prostituées. En outre, un homme peut avoir eu des relations sexuelles avec une prostituée au cours des 12 derniers mois mais qui n'était pas l'une de ses trois partenaires sexuelles les plus récentes et qui par conséquent n'a pas été déclarée aux questions 318-327 ; il se peut aussi qu'un homme ait eu des rapports sexuels avec une prostituée mais pas dans les 12 derniers mois.

Les deux questions 334 et 335 concernent l'utilisation de condom au cours de rapports sexuels avec des prostituées. Avoir des rapports sexuels payants est considéré comme un comportement sexuel à hauts risques. Les personnes qui payent en échange de rapports sexuels courrent des risques importants de contracter le VIH ou d'autres IST. L'utilisation de condom à chaque rapport sexuel payant contribue à réduire les risques de contracter une infection. À Q. 334, on demande si un condom a été utilisé la dernière fois que l'enquêté a eu des rapports sexuels payants alors qu'à Q. 335, on cherche à savoir si l'enquêté a utilisé un condom chaque fois qu'il a payé quelqu'un en échange de rapports sexuels au cours des 12 derniers mois

#### Q. 336 : NOMBRE DE PARTENAIRES SEXUELS SUR LA DURÉE DE VIE

À Q. 336, nous voulons connaître le nombre total de partenaires sexuels/sexuelles qu'a eus l'enquêté(e) au cours de sa vie, y compris ceux/celles qu'il/elle a eus au cours des 12 derniers mois. Si le nombre total de partenaires sexuels/sexuelles est supérieur à 95, inscrivez '95'.

En ce qui concerne les hommes, les questions précédentes portaient sur des rapports sexuels payants ; Ici, nous voulons connaître le nombre de toutes les partenaires sexuelles que l'homme a eues durant toute sa vie et non pas seulement le nombre de partenaires sexuelles qu'il a payées.

#### Q. 337 : PRÉSENCE D'AUTRES PERSONNES DURANT L'INTERVIEW

Observez et enregistrez si d'autres personnes sont présentes durant cette partie de l'interview.

#### Questions 338 et 339 : CONNAISSANCE D'UNE SOURCE/ENDROIT OÙ SE PROCURER DES CONDOMS

La question 338 porte sur la connaissance d'un endroit où se procurer des condoms. Vous poserez cette question aux hommes et aux femmes qui ont utilisé des condoms comme à ceux/celles qui n'en ont pas utilisé. Si un/une enquêté(e) insiste en disant qu'il/elle n'a jamais utilisé de condom et qu'il/elle ne peut donc pas répondre à la question, expliquez-lui que nous voulons seulement savoir si elle/il sait où aller pour se procurer des condoms. Par exemple, si quelqu'un lui demandait de lui indiquer un endroit où il est possible de se procurer des condoms, pourrait-elle/il lui dire où aller ?

Ce qui nous intéresse aussi, c'est de savoir si l'enquêté(e) connaît plus d'un endroit où se procurer des condoms. Pensez donc à demander, après avoir enregistré le premier endroit que l'enquêté(e) a cité, les autres endroits qu'il/elle peut connaître où des condoms sont disponibles.

Enregistrez la ou toutes les réponses à Q. 339. Écrivez le nom des hôpitaux, des centres de santé ou des cliniques si l'enquêté(e) ne sait pas si ces établissements sont gérés par le secteur public ou privé.

#### Q. 340 : POSSIBILITÉ DE SE PROCURER DES CONDOMS

Nous voulons savoir ici si l'enquêté(e) pense qu'il/elle peut se procurer lui-même, des condoms, si elle/il le souhaite. Il est important que l'enquêté(e) comprenne bien que la question est hypothétique; Nous ne demandons pas si elle/il a l'intention de se procurer des condoms. Ce que nous voulons savoir, c'est si, dans le cas où l'enquêté(e) le souhaiterait, il/elle pourrait elle-même/lui même obtenir des condoms.

#### E. Section 4 : VIH/SIDA

Le sida est une maladie causée par le VIH, un virus qui affaiblit le système immunitaire, provoquant ainsi des infections secondaires, comme la pneumonie, qui conduisent au décès du malade. La maladie se transmet par voie sexuelle ou au contact du sang contaminé. Cette section est constituée d'une série de questions portant sur la connaissance du VIH/sida, sur le comportement face à la maladie ainsi que sur d'autres maladies sexuellement transmissibles.

Note: dans cette section, de nombreuses questions contiennent le terme « virus du sida » plutôt que le VIH. Ces questions sont formulées ainsi de manière intentionnelle car il se peut que dans certaines régions du monde, les enquêtées aient entendu parler du sida et non du VIH. Il se peut aussi que certaines enquêtées n'aient pas connaissance ou ne comprennent pas bien la relation entre le VIH et le sida. Cependant, au cours de la formation, la différence entre le VIH et le sida sera expliquée. Par conséquent, dans ce manuel, nous utiliserons les termes sida et VIH de manière appropriée.

#### Q. 401 : A ENTENDU PARLER DU SIDA

Cette question nous permet de savoir si un/une enquêté(e) a déjà entendu parler ou non du sida. S'il existe un terme local pour le sida, utilisez-le en plus du mot « sida ».

#### Questions 402-406 : CONNAISSANCE DES MOYENS D'ÉVITER/RÉDUIRE LES RISQUES DE CONTRACTER LE VIH ET CONCEPTIONS ERRONÉES SUR LE VIH

Il y a deux types de questions aux questions 402 à 406. Les questions 402 et 404 sont posées pour déterminer si les personnes connaissent les comportements encouragés par les programmes de santé publics pour réduire le risque de contracter le VIH : être fidèle à un seul partenaire non infecté et utiliser des condoms.

Les questions 403, 405 et 406 sont posées pour savoir combien de personnes possèdent des informations incorrectes sur la transmission du VIH.

#### Q. 407 : PERSONNE PARAISANT EN BONNE SANTÉ ET AYANT CONTRACTÉ NÉANMOINS LE VIH

#### Q. 408 : TRANSMISSION DE LA MÈRE À L'ENFANT

On demande à l'enquêté(e) si une mère infectée par le VIH peut transmettre le virus à son enfant de trois manières: pendant qu'elle est enceinte, durant l'accouchement ou pendant qu'elle allaite l'enfant. Posez la question pour une voie de transmission à la fois et faites attention à bien cocher la réponse à côté de chacune des possibilités de transmission à propos de laquelle vous posez la question.

#### Q. 409 : FILTRE POUR LA CONNAISSANCE D'UNE VOIE DE TRANSMISSION

#### Q. 410 : MÉDICAMENT QUI RÉDUIT LE RISQUE DE TRANSMISSION MÈRE-ENFANT

Cette question n'est posée qu'aux femmes et aux hommes qui connaissent, au moins, une voie de transmission du VIH de la mère à l'enfant. Demandez à l'enquêté(e) si elle/il connaît des "médicaments

spéciaux” qui peuvent réduire le risque de transmission du VIH de la mère à l’enfant. Dans de nombreux cas, les enquêtés sauront que ces médicaments existent mais ils n’en connaîtront pas les noms. À cette question, ‘spécial’ fait référence à des médicaments de pays occidentaux ou modernes.

#### Q. 411 : FILTRE POUR LE SEXE DE L’ENQUÊTÉ(E)

#### Q. 412 : FILTRE POUR LES SOINS PRÉNATAUX

Les questions 411 et 412 ont pour objectif combiné d’identifier la catégorie des femmes qui ont eu une naissance depuis janvier [2008] et qui ont reçu des soins prénatals pour leur dernière naissance.

#### Q. 413 : ÊTRE EN PRIVÉ

Les questions qui suivent sont hautement confidentielles. Assurez-vous que vous vous trouvez en privé avec l’enquêté(e) avant de commencer à lui poser ces questions.

#### Q. 414 : COMPOSANTS DES SOINS PRÉNATAUX

Nous voulons savoir si l’enquêtée a reçu des informations sur chacun des sujets listés au cours de l’une de ses visites prénatales. Peu importe que l’un de ces sujets ait été discuté une ou plusieurs fois ou qu’il ait été discuté au cours d’une visite seulement ou plus fréquemment. Posez la question pour chaque sujet et enregistrez la réponse avant de passer au sujet suivant. En ce qui concerne le troisième sujet, nous voulons savoir si un prestataire de santé a parlé à la femme d’effectuer un test du VIH; Nous ne demandons pas si elle a, ou non, effectué un test du VIH. Cette question lui sera posée plus tard.

#### Questions 415 et 416 : TEST DU VIH DANS LE CADRE DES SOINS PRÉNATAUX

À la question 415, nous demandons tout d’abord si on a déjà proposé à l’enquêtée d’effectuer un test du VIH au cours d’une visite prénatale, c’est-à-dire, si quelqu’un lui a demandé si elle voulait faire un test. On a pu le lui demander au cours d’une des visites prénatales pour la grossesse précédente. Ensuite, à Q. 416, nous lui demandons si elle a effectué un test de détection du virus du sida au cours d’une visite prénatale pour cette grossesse. Nous ne voulons pas connaître le résultat du test mais simplement si elle a effectué ou non le test. Notez que vous devrez poser Q.416 même si la réponse à Q.415 est « NON ».

#### Q. 417 : OÙ LE TEST A-T-IL ÉTÉ EFFECTUÉ ?

Demandez à l’enquêtée où le test du VIH a été effectué. Enregistrez sa réponse. Inscrivez le nom de la source/endroit dans l’espace prévu si l’enquêtée ne sait pas s’il s’agit du secteur public ou privé. Dites-le au chef d’équipe qui essaiera d’identifier le type de source/endroit.

#### Q. 418 : A ÉTÉ INFORMÉE DU RÉSULTAT DU TEST

Demandez à l’enquêtée si elle connaît le résultat du test du VIH. Il arrive parfois que les gens effectuent le test du VIH et qu’ils ne soient pas informés du résultat, ou qu’ils n’ailent pas chercher le résultat. Faites bien comprendre à l’enquêtée que nous ne voulons pas connaître le résultat du test, mais seulement savoir si elle le connaît

#### Q. 419 : CONSEILS APRÈS LE TEST

Les conseils sont un élément qui font partie intégrante du test du VIH. Les conseils doivent être fournis, peu importe que le test ait été positif ou négatif. Faites bien comprendre à l’enquêtée que nous ne demandons pas le résultat du test. Cette question est posée pour déterminer si l’enquêtée a reçu ou non des conseils après le test.

#### Q. 420 : FILTRE POUR LA DERNIÈRE NAISSANCE

##### Questions 421-423 : TEST DU VIH AVANT L'ACCOUCHEMENT

À la question 421, ce qui nous intéresse particulièrement c'est de savoir si on a proposé à l'enquêtée un test du VIH entre le moment où elle est arrivée pour accoucher et avant que l'enfant soit né.

Quand vous posez les questions 422 et 423, faites bien comprendre à l'enquêtée que nous ne voulons pas connaître le résultat du test, mais seulement savoir si elle a été ou non testée et si elle a eu connaissance ou non du résultat du test.

#### Q. 424 : TESTÉE DEPUIS LE TEST EFFECTUÉ AU COURS DES SOINS PRÉNATAUX

Aux femmes qui ont effectué un test du VIH au cours d'une visite prénatale, nous leur demandons si elles ont effectué un autre test du VIH depuis celui qu'elles ont fait durant leur grossesse.

#### Q. 425 : NOMBRE DE MOIS ÉCOULÉS DEPUIS LE TEST DU VIH LE PLUS RÉCENT

Si l'enquêtée sait qu'elle a été testée mais qu'elle ne se souvient plus quand le test a eu lieu, insistez pour obtenir une estimation du nombre de mois écoulés depuis le test du VIH le plus récent.

#### Q. 426 : A DÉJÀ EFFECTUÉ UN TEST DU VIH

Faites bien comprendre à l'enquêtée que nous ne voulons pas connaître le résultat du test, mais seulement savoir si elle a été, ou non, déjà testée.

#### Q. 427 : QUAND LE TEST DU VIH LE PLUS RÉCENT A-T-IL ÉTÉ EFFECTUÉ ?

Demandez à l'enquêté(e) quand a eu lieu son dernier test du VIH. Si l'enquêté (e) sait qu'il/elle a été testé(e) mais qu'il/elle ne se souvient plus quand le test a eu lieu, insistez pour obtenir une estimation du nombre de mois écoulés depuis le dernier test du VIH.

#### Q. 428 : RÉSULTAT DU TEST

Demandez à l'enquêté(e) si elle/il connaît le résultat du test du VIH. Il arrive parfois que les gens effectuent le test du VIH et qu'ils ne soient pas informés du résultat, ou qu'ils n'ailent pas chercher le résultat. Faites bien comprendre à l'enquêté(e) que nous ne voulons pas connaître le résultat du test (c'est-à-dire si elle/il a, ou non, contracté le virus), mais seulement si elle/il en connaît, ou non, le résultat. Si l'enquêté(e) a été testé(e) plus d'une fois, nous lui demandons si elle/il connaît le résultat du dernier test qu'elle/il a effectué.

#### Q. 429 : OÙ LE TEST A-T-IL ÉTÉ EFFECTUÉ ?

Demandez à l'enquêté(e) où le test du VIH a été effectué et suivez la même procédure qu'à Q.417 quand vous enregistrez la source/endroit.

##### Questions 430 et 431 : CONNAÎT UN ENDROIT OÙ EFFECTUER UN TEST

Aux enquêtés qui n'ont jamais effectué de test du VIH, nous leur demandons si elles/ils connaissent un endroit où elles/ils peuvent se rendre pour effectuer un test du VIH. À Q.431, vous devez insister et enregistrer tous les endroits où on peut effectuer un test du VIH que l'enquêté(e) connaît. Suivez les procédures déjà décrites à Q.417 pour enregistrer la source/endroit.

#### Questions 432-435 : ATTITUDES ENVERS LES PERSONNES VIVANT AVEC LE VIH/SIDA

En posant ces quatre questions, nous cherchons à connaître l'opinion et le comportement des enquêtés envers les personnes infectées par le VIH ou envers les personnes malades du sida. Pour obtenir ces informations, nous présentons aux enquêtées quatre situations hypothétiques (imaginaires) et nous leur demandons comment ils/elles réagiraient si elles/ils se trouvaient confrontées à ces situations. Les questions portent sur les quatre situations hypothétiques suivantes :

- Acheter des légumes à un vendeur qui a contracté le virus du sida : est-ce que l'enquêté(e) achèterait des légumes à quelqu'un qui vend sur le marché si elle/il savait qu'il est infecté par le virus du sida ?
- Garder secret ou non l'état d'un membre de la famille qui a contracté le VIH : Est-ce que l'enquêté(e) tolérerait que d'autres personnes de la communauté sache qu'un membre de sa famille ait contracté le virus du sida ?
- S'occuper dans son propre ménage d'un membre de sa famille malade du sida : Est-ce que l'enquêté(e) voudrait s'occuper dans son ménage d'un parent malade du sida ? Si l'enquêté(e) répond qu'il/elle le ferait mais que son mari/femme s'y opposerait, enregistrez « OUI » parce qu'il s'agit de l'opinion de l'enquêté(e) et non de celle de son conjoint.
- Une professeure ayant contracté le VIH doit-elle être autorisée à continuer d'enseigner : quelle est l'opinion de l'enquêté(e) face à une telle situation ?

#### Q. 436 : ENSEIGNEMENT DES ENFANTS DE 12-14 ANS

On demande, en posant cette question, s'il faut enseigner aux enfants de 12-14 ans l'utilisation du condom comme moyen de prévention du sida.

*Exemple :* Il se peut qu'un/une enquêté(e) réponde que cet enseignement est approprié pour des enfants de 14 ans et plus mais que des enfants de 12 et 13 ans sont trop jeunes. Dans ce cas, enregistrez « NON » à Q. 436.

#### Q. 437 : CONNAISSANCE D'AUTRES INFECTIONS QUI SE TRANSMETTENT SEXUELLEMENT

Demandez à l'enquêté(e) si elle/il connaît d'autres maladies qui se transmettent pas contact sexuel. On ne lui demande pas de nous dire quelles infections spécifiques qui se transmettent par contact sexuel (IST) elle /il connaît mais seulement si elle/il a entendu parler d'infections, autres que le sida, qui se transmettent par contact sexuel.

#### Q. 438 : FILTRE POUR AVOIR DÉJÀ EU DES RAPPORTS SEXUELS

#### Q. 439 : FILTRE POUR LA CONNAISSANCE D'IST

#### Questions 440-442 : INFECTIONS SEXUELLEMENT TRANSMISSIBLES

Nous voulons savoir si l'enquêté(e) a eu une IST (Q.440) ou des symptômes associés à la présence d'IST au cours des 12 derniers mois. Les symptômes d'IST comprennent un écoulement du pénis, des pertes vaginales (Q.441) ou des plaies ou ulcères dans la zone génitale (Q.442).

#### Q. 443 : FILTRE POUR LES ENQUETÉS AYANT EU UNE INFECTION

À ce filtre, vous devez vérifier les questions 440 à 442 pour établir si l'enquêté(e) a eu une IST ou des symptômes associés à la présence de ces infections au cours des 12 derniers mois.

#### Questions 444 et 445 : RECHERCHE DE CONSEILS OU DE TRAITEMENT POUR LES IST

Demandez à l'enquêté(e) si elle/il a recherché des conseils ou un traitement la dernière fois qu'elle/il a eu une IST et/ou l'un des symptômes (Q.444). Si l'enquêté(e) a recherché un traitement, demandez-lui à quel endroit ou à quels endroits il/elle est allé(e) pour rechercher des conseils ou un traitement, en utilisant la même approche qu'à Q.417. Nous voulons connaître tous les endroits où l'enquêté(e) a pu obtenir une assistance; faites donc tout votre possible pour qu'il/elle mentionne tous les endroits ou sources auprès desquels il/elle a reçu des conseils ou un traitement.

#### F. Section 5 : Autres problèmes de santé

##### Q. 501 : FILTRE POUR LE SEXE DE L'ENQUÊTÉ(E)

###### Questions 502-505 : CIRCONCISION

La circoncision consiste en l'ablation du prépuce. Cette opération peut être effectuée pour des raisons religieuses, médicales ou culturelles et réalisée à la naissance, durant l'adolescence ou à d'autres moments de la vie d'un homme. Si un homme n'est pas circoncis ou ne sait pas ce qu'est la circoncision ou bien s'il déclare qu'il ne sait pas s'il est circoncis ou non, utilisez le code 'NE SAIT PAS' à Q. 502 et passez à Q.506. Sinon, posez les questions 503 à 505.

##### Q. 506 : NOMBRE D'INJECTIONS AU COURS DES 12 MOIS AYANT PRÉCÉDÉ L'INTERVIEW

Demandez à l'enquêté(e) si elle/il a eu une injection pour n'importe quelle raison au cours des 12 mois avant le jour de l'interview. Si elle/il répond 'oui', posez-lui les questions suivantes pour savoir combien d'injections elle/il a eu. Si le nombre d'injections est supérieur à '90' ou si elle/il a eu des injections quotidiennes pendant trois mois ou plus, enregistrez '90'. Dans le cas où la réponse n'est pas numérique, insistez pour obtenir une estimation. Suivez correctement les instructions de passage.

##### Q. 507 : NOMBRE D'INJECTIONS FAITES PAR UN PRESTATAIRE DE SANTÉ

Demandez à l'enquêté(e) combien, parmi les injections qu'elle/il a eues, ont été effectuées par du personnel médical (médecin, infirmière, pharmacien, dentiste ou autre personnel médical). Si le nombre d'injection est de '90' ou si l'enquêté(e) a eu des injections quotidiennes pendant trois mois ou plus, enregistrez '90'. Dans le cas où la réponse n'est pas numérique, insistez pour obtenir une estimation. Suivez correctement les instructions de passage.

##### Q. 508 : SERINGUE ET AIGUILLE UTILISÉES

###### Questions 509 et 510 : UNE FEMME PEUT REFUSER DES RAPPORTS SEXUELS ET INSISTER POUR QU'UN CONDOM SOIT UTILISÉ

Les deux questions sont posées à toutes les enquêtées, qu'elles soient ou non mariées/en union. Ce que l'on cherche à connaître ici, c'est l'opinion des hommes et des femmes sur ce que devrait faire une femme mariée/en union confrontée à certaines situations hypothétiques.

À la question 509, on demande à l'enquêté(e) d'imaginer une situation dans laquelle une femme sait que son mari/partenaire a une maladie qui se transmet par contact sexuel. La question 509 a pour but de savoir si, selon l'opinion de l'enquêté(e), il est justifié qu'une femme insiste pour que son mari/partenaire utilise des condoms quand elle sait qu'il a contracté une maladie qui se transmet par contact sexuel.

À la question 510, on demande à l'enquêté(e) de dire si oui ou non, une femme a le droit de refuser des rapports sexuels à son mari/partenaire si elle se trouve confrontée à une autre situation imaginaire : si son mari a des rapports sexuels avec d'autres femmes.

### Q. 511 : FILTRE POUR SEXE ET ÉTAT MATRIMONIAL ACTUEL

#### Questions 512 et 513 : CAPACITÉ DE PRENDRE CERTAINES DÉCISIONS AVEC SON MARI/PARTENAIRE

Les questions précédentes (Q.509 et Q.510) concernaient les femmes en général. Ces questions ne s'adressent maintenant qu'aux femmes mariées/en union et elles concernent leur propre situation avec leur mari/partenaire. À Q. 512, nous demandons à l'enquêtée d'imaginer une situation dans laquelle son mari/partenaire souhaiterait avoir des rapports sexuels avec elle alors qu'elle préférerait ne pas en avoir à ce moment-là. Si elle ne souhaite pas avoir de rapports sexuels avec lui à ce moment-là, peut-elle le lui dire ; son mari/partenaire acceptera-t-il et sera-t-il d'accord pour ne pas avoir de rapports sexuels à ce moment-là ?

À Q. 513, nous demandons à l'enquêtée d'imaginer une situation dans laquelle elle voudrait que son mari/partenaire utilise un condom. Cette question est posée pour savoir si l'enquêtée pense qu'elle peut demander à son mari/partenaire d'utiliser un condom si elle le souhaite.

#### Questions 514 et 515 : ASSURANCE SANTÉ

À la question 514, on cherche à savoir si l'enquêté(e) a une assurance santé qui l'aide à couvrir les coûts de santé quand il/elle en a besoin. L'assurance santé peut être une mutuelle ou un programme communautaire, une assurance nationale publique comme la sécurité sociale, un plan offert par l'employeur (soit celui de l'enquêté(e), soit celui d'un autre membre de la famille) ou une assurance privée. Enregistrez « OUI » à Q. 514 si l'enquêté(e) est couvert(e) par un système d'assurance médicale et, à Q. 515, identifiez tous les types de plans d'assurance santé qui couvrent ses dépenses en matière de santé.

#### Q. 516 : FIN D'INTERVIEW<sup>3</sup>

N'oubliez pas d'inscrire l'heure à laquelle vous terminez l'interview en utilisant le système des 24 heures. S'il y a eu une longue interruption durant l'interview, par exemple si l'enquêté(e) s'est excusé(e) pour s'occuper d'un enfant malade et est revenue 45 minutes plus tard pour terminer l'interview, écrivez une note pour expliquer la raison de cette interruption.

Pensez à remercier l'enquêté(e) pour sa coopération. À ce point de l'interview, vérifiez soigneusement votre questionnaire. Avant de quitter la maison, assurez-vous que vous avez bien suivi les instructions de passage, et que vos notes sont écrites lisiblement. Informez aussi l'enquêté(e) qu'un technicien en santé viendra dans son ménage pour effectuer des prélèvements sanguins pour le test du VIH. Si elle/il a des questions générales et simples sur la procédure, vous pouvez y répondre mais dites-lui qu'un technicien en santé lui expliquera la procédure en détail et répondra à toutes ses questions.

### G. Section 6 : Mortalité adulte<sup>4</sup>

#### Q. 601 : INTRODUCTION

Lisez lentement la question pour que l'enquêté(e) comprenne bien que la question concerne TOUS ses frères et TOUTES ses sœurs, c'est-à-dire tous les enfants auxquels leur mère *biologiques* a donné

<sup>3</sup>[Note : Si la Section 6 est incluse dans le questionnaire, faites passer Q. 516 à la fin du module sur la mortalité adulte et déplacez la description de Q. 516 à la fin de la Section 6.]

<sup>4</sup>[Note : La Section 6 est un module optionnel concernant la mortalité adulte. Si le module n'a pas été retenu, cette section ne doit pas figurer dans le manuel de l'Enquêteur et de l'Enquêtrice.]

naissance. Cela inclut les frères et sœurs de l'enquêté(e) qui ont pu décéder.

#### Questions 602-609 : NOMBRE TOTAL DE FRÈRES ET DE SŒURS BIOLOGIQUES

L'objectif des questions 602 à 609 est d'établir le nombre total d'enfants auxquels la mère de l'enquêté(e) a donné naissance. Notez que la formulation des questions 602 et 603 varie selon que l'enquêté est une femme ou un homme.

À Q. 602, inscrivez le nombre de fils auxquels la mère de l'enquêté(e) a donné naissance et qui sont encore en vie. Notez que pour les hommes, ce nombre ne doit pas inclure l'enquêté lui-même.

À Q. 603, inscrivez le nombre de filles auxquelles la mère de l'enquêté(e) a donné naissance et qui sont encore en vie. Notez que pour les femmes, ce nombre ne doit pas inclure l'enquêtée elle-même.

À Q. 604, inscrivez le nombre de fils auxquels la mère de l'enquêté(e) a donné naissance et qui sont décédés.

À Q. 605, inscrivez le nombre de filles auxquelles la mère de l'enquêté(e) a donné naissance et qui sont décédées.

À Q. 606, demandez à l'enquêté(e) si sa mère a donné naissance à d'autres enfants dont il/elle ne sait pas s'ils sont encore en vie ou décédés.

Si l'enquêté(e) a des frères ou sœurs à qui sa mère a donné naissance mais dont il/elle ne sait pas s'ils sont encore en vie ou décédés, enregistrez le nombre de frères et/ou de sœurs à Q.607.

À Q. 608, additionnez le nombre de fils et de filles obtenu aux questions 602, 603, 604, 605 et 607, ce qui représente le nombre total d'enfants auxquels la mère de l'enquêté(e) a donné naissance, à l'exclusion de l'enquêté(e). Ajoutez '1' au total (cela pour inclure l'enquêté(e) dans le total), et enregistrez ce nombre dans les cases prévues. Il doit être égal au nombre total d'enfants auxquels la mère de l'enquêté(e) a donné naissance.

À Q. 609, vérifiez ce total avec l'enquêté(e) en lui lisant la phrase proposée, inscrivez le total obtenu à Q. 608. Si le total n'est pas correct, vérifiez les questions 602-607 et corrigez s'il y a lieu.

#### Q. 610 : FILTRE POUR AUCUN FRÈRE OU SOEUR

Suivez les instructions.

#### Q. 611 : NOMBRE DE NAISSANCES AVANT CELLE DE L'ENQUÊTÉ(E)

Inscrivez le nombre de frères et de sœurs qui sont plus âgés que l'enquêté(e). Si l'enquêté(e) est l'aîné, inscrivez '00.'

#### Questions 612 et 613 : NOMS DES FRÈRES ET SŒURS

Lisez la phrase introductory à Q.612. Posez Q. 613 et inscrivez en haut des colonnes le nom de chaque frère ou sœur de l'enquêté(e), en commençant par le plus âgé ou le premier né. N'incluez pas l'enquêté(e) dans une colonne. Une fois la liste complétée, vous pouvez poser les questions 614-618 pour un frère ou sœur à la fois avant de poser les questions pour le frère ou la sœur suivant à la colonne suivante.

Faites référence au frère ou à la sœur en mentionnant leur nom.

Si l'enquêté(e) a plus de 15 frères et/ou sœurs de la même mère, prenez un questionnaire Individuel, additionnel, inscrivez les informations sur la page de couverture et écrivez SUITE en haut de la page. Dans ce second questionnaire, vous devez renommer les numéros de colonnes à Q. 613 (16), (17) (18), etc. et enregistrez les informations sur les autres frères et sœurs.

Les questions 617 à 618 ne seront posées qu'au sujet des frères et sœurs qui sont décédés.

#### Q. 614 : SEXE DU FRÈRE OU DE LA SŒUR

Suivez les instructions.

#### Q. 615 : ÉTAT DE SURVIE DU FRÈRE OU DE LA SŒUR

Si un frère ou une sœur est encore en vie (« OUI » à Q. 615), continuez avec Q. 616. Si un frère ou une sœur est décédé (« NON » à Q. 615), allez à Q. 617. Si l'enquêté(e) ne sait pas si le frère ou la sœur est encore en vie, encerclez '8' et allez à la colonne suivante (s'il y a d'autres frères ou sœurs).

#### Q. 616 : ÂGE DU FRÈRE OU DE LA SŒUR

Si le frère ou la sœur est encore en vie, vous devez enregistrer leur âge à leur dernier anniversaire. Si l'enquêté(e) ne sait pas, insistez en lui demandant de combien d'années le frère ou la sœur est plus jeune ou plus âgé.

Les âges des frères et des sœurs encore en vie sont utilisés pour calculer les années d'exposition pour l'estimation des taux de mortalité adulte. Après avoir enregistré la réponse, allez à la colonne suivante (s'il y a d'autres frères ou sœurs).

#### Q. 617 : NOMBRE D'ANNÉES DEPUIS LE DÉCÈS

Cette question et la question 618 ne portent que sur les frères et sœurs qui sont décédés. Demandez combien d'années se sont écoulées depuis le décès du frère ou de la sœur. Si l'enquêté(e) ne peut répondre, demandez-lui l'année du décès et calculez pour déterminer le nombre d'années. Vous devez obtenir, au moins, une estimation.

#### Q. 618 : ÂGE AU DÉCÈS

L'âge au moment du décès est une information très importante. Faites tous les efforts possibles pour obtenir une réponse.

#### Notes pour la Section 6 :

- 1) Le nombre de colonnes remplies doit être égal au nombre enregistré à Q. 608 moins 1 (qui est le nombre total de frères et sœurs à qui la mère de l'enquêté(e) a donné naissance, moins l'enquêté(e)).
- 2) Indiquez la position de l'enquêté(e) dans le tableau en cochant un "X" à l'endroit approprié. Le nombre de colonnes précédent cette position doit être égal au nombre enregistré à Q. 611.
- 3) Si vous ajoutez Q. 617 (nombre d'années écoulées depuis le décès) et Q. 618 (âge au décès), cela donne l'âge qu'aurait aujourd'hui le frère ou la sœur s'il/elle était encore en vie. Ce calcul peut être fait pour vérifier que les frères et sœurs ont été inscrits dans l'ordre correct.
- 4) Si à Q. 618 (âge au décès), l'enquêté(e) vous dit qu'il/elle ne sait pas, insistez pour obtenir une estimation. Il est préférable d'obtenir un âge approximatif que pas d'âge du tout. Cependant, si le

frère ou la sœur est décédé quand l'enquêté(e) était encore très jeune, enregistrez '00' pour l'âge.

- 5) Comparez l'âge des frères/sœurs. Supposons qu'une femme a son premier enfant à l'âge de 15 ans et le dernier à l'âge de 47, ce qui représente un cas extrême, l'écart entre l'âge du plus jeune frère ou sœur et le frère ou sœur le plus âgé ne peut excéder  $47-15 = 32$  ans.
- 6) Vérifier pour voir si l'intervalle entre les frères/sœurs n'est pas très long (5 années et plus). S'il y a un long intervalle entre les naissances, assurez-vous que l'enquêté(e) n'a pas oublié de mentionner un frère ou une sœur

#### H. Section 7 : TEST DU VIH<sup>5</sup>

Les hommes et les femmes retenus pour l'Enquête Individuelle sont aussi éligibles pour le prélèvement sanguin pour le test du VIH. Un manuel spécial a été préparé pour le test du VIH. Les procédures pour remplir cette partie du questionnaire sont décrites dans ce manuel.

#### I. Observations de l'enquêteur/enquêtrice

Après avoir vérifié votre questionnaire et remercié l'enquêtée, inscrivez tous vos commentaires sur la dernière page. Vous pouvez faire des commentaires au sujet de la femme ou de l'homme que vous avez interviewé, au sujet de questions particulières du questionnaire, ou au sujet de tout autre aspect de l'interview. Si, au cours de l'interview, quelque chose d'inhabituel s'est produit ou devrait être signalé à l'attention du chef d'équipe ou du contrôleur/contrôleur, notez-le ici. Même si l'interview s'est déroulée sans problème, quelques commentaires sur chaque interview peuvent être utiles lors de la correction et du traitement des questionnaires. Par exemple, si un enquêté/une enquêtée a fréquenté l'école dans un pays étranger qui a un système différent de classification des niveaux primaire et secondaire, notez-le ici. Si vous n'avez pas pu, pour n'importe quelle raison, compléter un questionnaire, ou si des réponses qui ne sont pas précodées nécessitent des explications supplémentaires, utilisez cet espace. Tous ces commentaires seront utiles au chef d'équipe et au personnel chargé du traitement des données pour interpréter les informations du questionnaire.

---

<sup>5</sup>[Note: La Section 7 est un module optionnel sur le test du VIH. Si le test du VIH n'est pas inclus, Cette section ne doit pas figurer dans le Manuel de l'Enquêtrice et de l'Enquêteur.]